



# Insel-Magazin

29. Ausgabe - Januar 2022



RadioOnline [www.radioeuropa.fm](http://www.radioeuropa.fm) • Serviceline +34 645 467 619 • Email [radio-europa@gmx.com](mailto:radio-europa@gmx.com) • [radioeuropateneriffa](https://www.facebook.com/radioeuropateneriffa)

**Insel-Magazin**  
Jeden Monat frisch!  
**15.000**  
Inselweit verteilt!  
**GRATIS**

RESTAURANT UND EVENTS

## las vistas

RESERVIEREN SIE EINEN TISCH:  
(+34) 822 128 078  
[www.lasvistas.es](http://www.lasvistas.es)  
Bencomo, 58 - 38390  
Santa Úrsula  
Santa Cruz de Tenerife

**Russischer  
Korruptionsskandal  
(S.4)**



## November war ein trauriger Rekordmonat

**Kanaren:** Immer wieder ertrinken Menschen an den kanarischen Stränden, Naturbecken und in Pools. Von Januar bis 29. Dezember wurden auf den Kanarischen Inseln 206 Unfälle im und am Wasser beobachtet und 73 Menschen sind dabei ertrunken. Im Vergleich zum Vorjahr war dies ein Zuwachs um 14 Prozent. Allein der November wurde zum neuen Rekordmonat, in dem 40 Unfälle im Wasser registriert wurden. Davon endeten 16 tödlich. Ein trauriger Rekord. Die bisherigen Rekordhalter waren der August 2017 mit 13 Opfern und der Dezember 2021 mit zwölf Ertrunkenen. Etwa die Hälfte der Todesfälle ereigneten sich am Strand. Danach folgten Häfen und Küstenbereiche, Naturbecken und Pools. Spitzenreiter sind mit je 20 Todesfällen Teneriffa und Gran Canaria.

Im Dezember kamen bis zum Redaktionsschluss sieben weitere Todesfälle dazu. Ein 16-jähriger Teenager hatte Mitte Dezember auf Teneriffa großes Glück, als ihn am Naturbecken Charco La Laja in San Juan de la Rambla eine Welle erfasste und ins Meer zog. Augenzeugen warfen ihm Rettungsmaterial zu, damit er sich bis zum Eintreffen des Rettungshubschraubers über Wasser halten konnte. Der Jugendliche hatte Glück – er kam mit einem Schrecken und einer Unterkühlung davon. Doch so viel Glück haben nicht alle...

645 467 619

Ihre  
Info  
Line

Fortsetzung auf Seite 2

**Can do!**  
COMPANY SUPPORT S.L.

Gran Canaria

Teneriffa

## Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Wir suchen deutsche MuttersprachlerInnen für die telefonische Kundenbetreuung

- ✓ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ✓ Pünktliche Gehaltszahlung
- ✓ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)

Kontaktiere uns: +34 902 848 830 +34 621 238 297 [www.icando.es](http://www.icando.es) (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)

## Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf  
 Direktor: Peter Graf  
 Chefredaktion: Sabine Virgin  
 Redaktion: Christian Graf  
 Grafik und Gestaltung: Javier Nostromo  
 Illustration der Heiligen Könige:  
 Design von www.freepik.com  
 Teilweise nutzen wir Fotos mit freundlicher Genehmigung von Diario de Avisos und Canarias 7  
 Herausgeber:  
 Deutscher Medienverbund-Canarias-SL  
 B76718634  
 Camino Viejo 17  
 38470 Los Silos-Tenerife  
 Vertreten durch:  
 Annette Reitzig - Geschäftsführerin  
 Tel.: 645 467 619 Whatsapp  
 Mail: radio-europa@gmx.com  
 Anzeigen im Süden: 645 467 619  
 Depósito legal: TF 435-2020  
 Druck:  
 CENTRO DE IMPRESIÓN DE INFORMACIONES CANARIAS,S.A.  
 Canarias7



Gefördert aus Mitteln der Europäischen Union

## Auch ich bin bei RadioEuropa

### Ihre kostenlose Kleinanzeige

Schicken Sie uns Text und evtl. Foto an **inselmagazin@radioeuropa.fm**

Alternativ steht Ihnen auch unser kostenloser Kleinanzeigenservice auf **www.radioeuropa.fm** zur Verfügung

## Leichtsinn – Hauptursache für das Ertrinken

Deshalb hat der Journalist Sebastián Quintana vor rund acht Jahren die Plattform „Canarias 1.500 Km Küste“ ins Leben gerufen. Über Facebook und in enger Zusammenarbeit mit Hotels lanciert er Aufklärungskampagnen, die auf die Gefahren im und am Wasser aufmerksam machen. Denn gerade Urlauber unterschätzen den Atlantik und überschätzen ihre Schwimmkünste. Plötzliche hohe Wellen, die ins Meer reißen oder gefährliche Strömungen, die von außen nicht erkennbar sind, sind schon so manchem zum Verhängnis geworden. Sechs Ertrunkene im Monat, so der Stand kurz vor Redaktionsschluss, sind einfach zu viele und doppelt so viele wie 2020.

In den allermeisten Fällen (circa 85 Prozent) ist bei Schwimmern der Leichtsinn Grund für das Ertrinken. Entweder sie gingen an einem nicht überwachten Strandabschnitt ins Wasser oder sie missachteten Warnhinweise, wie die Rote Flagge.

Auch beim Angeln oder beim „ultimativen Selfie-Schnappschuss“ werden immer wieder Menschen in den Atlantik gerissen und fortgetragen. Fast Dreiviertel aller Todesopfer durch Ertrinken sind Ausländer. Etwa ein Drittel sind über 60 Jahre alt und meist trifft es Männer.



## Die vier häufigsten Fehler

Nur allzu oft vergisst man, dass die Kanarischen Inseln acht kleine „Pünktchen“ inmitten des Ozeans sind. Der Archipel ist quasi umgeben von der Tiefsee und das macht den Atlantik so besonders. Sebastián Quintana kennt die vier Hauptturtümer, die zur Todesfalle werden können.

An erster Stelle stehen ein aufgewühltes Meer oder Strömungen. Bei Roter Flagge ist das Schwimmen auch in Naturbecken nicht sicher. Das mussten im November sieben Personen erfahren, die von einer großen Welle im Naturbecken in Los Gigantes erfasst und verletzt wur-

den, eine davon schwer. Der zweite Fehler besteht darin, dass viele glauben, innerhalb der Felsenbucht vor der Strömung sicher zu sein. Das stimmt aber so nicht, denn wenn die Welle anrollt, steigt der Wasserspiegel an und die Wassermassen prallen mit voller Wucht auf die umliegenden Felsformationen. Beim Rückfluss reißen sie alles mit, was in ihrer Strömungsbahn ist. Wer den Impact mit den Felsen überstanden hat und noch bei Bewusstsein

ist, verfällt dann schnell in Panik. Im Überlebenskampf kämpft die Person gegen die Strömung an. Der Mensch ermüdet schnell und geht dann unter. Quintana rät nicht gegen die Strömung zu schwimmen, sich aufs Meer ziehen zu lassen und einen anderen Punkt an der Küste anzupeilen. Außerdem sollte man Augenzeugen auf sich aufmerksam machen. Der vierte große Irrtum sind die sogenannten „falschen Hel-

den“. Darunter versteht man Augenzeugen, die unüberlegt hinterher springen um die Person in Seenot zu retten. Nicht selten werden sie dabei selbst zum Opfer. Richtig wäre es, den Notruf zu verständigen, wenn möglich Rettungsmaterial zuzuwerfen und vor dem Sprung an die eigene Sicherheit zu denken.

Was Urlauber auch wissen sollten, ist der Rhythmus des Atlantiks. Denn die Wellen kommen in Serien. Immer sieben oder acht hintereinander und alle vier bis fünf Minuten. „Viele Badegäste meinen in einer ruhigen Wellenphase, dass dies nun so bleibt, aber jede siebte/achte Welle ist größer und stärker. Sie überrascht die Badenden und kann damit zur Gefahr werden“, warnt Quintana. Die Einheimischen wissen wie gefährlich der Atlantik sein kann und behandeln ihn mit großem Respekt. In Arona wurde nun ein intelligentes System zur Überwachung der Wellen und Strömungen angeschafft, das die Sicherheit für die Badegäste an den Stränden Las Vistas und Los Cristianos zusätzlich erhöhen soll. Aber alle Technik hilft nichts, wenn Mensch nicht den gesunden Menschenverstand einschaltet und selbst mit Sinn und Verstand ins Wasser geht, beziehungsweise es gegebenenfalls besser sein lässt.



Am Charco La Laja konnte ein Jugendlicher kurz vor Weihnachten gerettet werden (Foto/ArchivSA)

Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

Wir liefern auf Wunsch nach Hause!

... am Grill

... und Pool

**Teneriffa genießen**

Unipool España  
Autopista del Norte km 16,  
38350 Tacoronte  
Tel. 922 57 22 44  
und [www.unipool.es](http://www.unipool.es)

## Weiterkämpfen Tierschützer ignoriert

**Kanaren:** Auf Teneriffa hat der Gründer der Brigade Rescate Animal Orión, Cristo Gil, vor den Feierlichkeiten über 18.000 Unterschriften gesammelt, um eine Regelung zu erreichen, die Feuerwerke im urbanen Umfeld so regelt, dass auch Tiere und sensible Menschen damit leben können. Dass er ausgerechnet einen Tag vor Silvester zum Gespräch ins Rathaus von Santa Cruz geladen wurde, betrachtete er als ungerecht. „Wir wollten dieses Problem in diesem Jahr regeln, aber wir wurden ignoriert“, kritisierte er. Er kündigte an, auch 2023 weiterzukämpfen, denn das Thema Feuerwerk ist schließlich nicht nur an Silvester aktuell.

In Las Palmas hat die Stadt zumindest auf die Bedürfnisse autistischer Kinder Rücksicht genommen, die ebenfalls auf laute Geräusche reagieren. Erstmals wird dort ein Abschnitt der Dreikönigsparade ohne laute Musik und Lärm sein.



Cristo will leisere Feuerwerke und sie sollen weiter weg von bewohntem Gebiet gezündet werden (Foto/ArchivDA)

## Erfolgreiche Mission beendet 6.000 Kilometer für eine seltene Krankheit



Sechs Monate lang fuhr er für den guten Zweck kreuz und quer durch Spanien (Foto/ArchivC7)

**Lanzarote:** Kurz vor dem Jahresende hat José Manuel Domínguez seine Mission beendet. Er fuhr sechs Monate lang mit dem Fahrrad durch ganz Spanien, über die Balearen und nun zum Schluss über die Kanarischen Inseln. Dabei verlor er nie die Küste aus den Augen. Insgesamt 6.000 Kilometer hat er zurückgelegt und rund 6.000 Euro eingesammelt. Der Hobbyradfahrer und Musiker widmet diese Aktion den Menschen mit der seltenen Krankheit Amyotrophe Lateralsklerose, auf Spanisch kurz ELA genannt. Er kennt diese Krankheit aus dem eigenen Familienkreis. „Ich habe das gemacht, um auf die Krankheit aufmerksam zu machen und weil diese Menschen finanzielle Hilfe brauchen, um ein würdiges Leben führen zu können. Es liegt an uns Gesunden für die Kranken einzustehen“, erklärte er, nachdem er seine Mission auf Lanzarote beendet hatte. Während der ganzen Zeit begleitete José sein Akkordeon und wenn ihm danach war, hielt er unterwegs auch mal für ein Straßenkonzert.

**Die Privat-Fee**  
Ihre Mithilfe im täglichen Leben  
Esther Schütz

IM NORDEN VON TENERIFFA  
+34 692 526 778 | privatfee-teneriffa.com  
info@privatfee-teneriffa.com

ICH BIETE IHNEN PROFESSIONELLE, ZUVERLÄSSIGE UND SCHNELLE UNTERSTÜTZUNG IN FOLGENDEN BEREICHEN:

- Auswanderungsberatung - Erstgespräch zum Festpreis
- Unterstützung bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- Immobilienschatzsuche - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt
- Organisation, Sortieren und Aufräumen im Haushalt und beim Umzug
- Projektplanung bei Renovierung/ Modernisierung ihres Hauses/Wohnung und Vermittlung professioneller Handwerker

**magic decoration**

Magic Decoración  
Ctra. General, 12 - La Vera  
38300 - La Orotava  
Teneriffa

Tel. +34 922 368 814  
Mobile +34 630 982 487

Email  
sales@magic-decoration.eu  
sales@magic-decoration.de

**Bis zu 30%  
Neujahr-  
rabatt**

\*gültig für den ganzen Januar

**Qualität & Service auf 1.200 m<sup>2</sup>  
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb**

**ROTEX**

TÜV (ITV)  
Vorführung

Mechanik und modernste Motor-Diagnostik

Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer

Direktabwicklung mit allen Versicherungen

**ROTEX S.L.**  
Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)  
Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa  
Tel. 922 102 617

Öffnungszeiten:  
Mo. bis Fr. 8.30 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr

ITV  
ROTEX  
AUSFAHRT 47 PLAYA SAN JUAN  
Südflughafen

## Russischer Korruptionsskandal Festnahme & Immobilien-Embargo



In akribischer Ermittlungsarbeit, unterstützt von Europol, kam die Policia Nacional den Betrügern auf die Spur (Foto/PoliciaNacional)

**Teneriffa:** Im Zusammenhang mit dem Korruptionsfall „Magnitsky“ hat die Policia Nacional in Zusammenarbeit mit Europol 75 Wohnungen im Wert von 25 Millionen Euro in verschiedenen Teilen Spaniens mit einem Embargo belegt. Über tausend Konten werden analysiert. Auf Teneriffa wurde im Zusammenhang mit diesem Netzwerk eine Person festgenommen, vier Durchsuchungen durchgeführt und Beweismaterial, 30.000 Euro Bargeld sowie Schmuck, sichergestellt. Außerdem wurde ein Embargo von weiteren drei Wohnungen, zwei Luxusfahrzeugen und 19 Bankkonten beantragt. Weitere Festnahmen werden nicht ausgeschlossen. Das Geld stammt vermutlich aus einem Korruptionsskandal, in den ranghohe russische Beamte verwickelt sind. Durch Dokumentenfälschung haben sie vom russischen Staat eine Steuerrückzahlung in Höhe von 230 Millionen Euro erhalten und das Geld sofort ins Ausland geschleust. Bestimmte Personen oder auch Immobilienunternehmen kauften im Auftrag dann in Spanien Immobilien ein. Unter anderem wurde im Süden der Insel die Immobilienmaklerin und Putinfreundin, Natalia K.R., festgenommen. Sie soll mitgeholfen haben über ihr Immobilienbüro im City Center in Playa de Las Américas das betrogene Geld durch Immobilien auf Teneriffa zu waschen. Ihr Büro und zwei Chalets, die ihr in der Urbanisation Caldera del Rey in Adeje gehören, wurden durchsucht. Die Ermittlungen dauern noch an.

sem Netzwerk eine Person festgenommen, vier Durchsuchungen durchgeführt und Beweismaterial, 30.000 Euro Bargeld sowie Schmuck, sichergestellt. Außerdem wurde ein Embargo von weiteren drei Wohnungen, zwei Luxusfahrzeugen und 19 Bankkonten beantragt. Weitere Festnahmen werden nicht ausgeschlossen. Das Geld stammt vermutlich aus einem Korruptionsskandal, in den ranghohe russische Beamte verwickelt sind. Durch Dokumentenfälschung haben sie vom russischen Staat eine Steuerrückzahlung in Höhe von 230 Millionen Euro erhalten und das Geld sofort ins Ausland geschleust. Bestimmte Personen oder auch Immobilienunternehmen kauften im Auftrag dann in Spanien Immobilien ein. Unter anderem wurde im Süden der Insel die Immobilienmaklerin und Putinfreundin, Natalia K.R., festgenommen. Sie soll mitgeholfen haben über ihr Immobilienbüro im City Center in Playa de Las Américas das betrogene Geld durch Immobilien auf Teneriffa zu waschen. Ihr Büro und zwei Chalets, die ihr in der Urbanisation Caldera del Rey in Adeje gehören, wurden durchsucht. Die Ermittlungen dauern noch an.

## Kurz informiert Steigende Kriminalität

**Kanaren:** In den ersten neun Monaten des Jahres 2022 hat die Kriminalitätsrate auf den Kanarischen Inseln im Vergleich zum Vorjahr um fast 20 Prozent zugenommen. Insbesondere nahmen Vergewaltigungen (plus 27 Prozent), Raubüberfälle (plus 32 Prozent) und Drogendelikte (fast 42 Prozent) zu. Zweistellige Wachstumsraten gab es auf den Inseln Teneriffa, Fuerteventura und Gran Canaria. Einstellig wuchs die Kriminalität auf den übrigen Inseln, auf La Palma sogar nur um 0,4 Prozent. Betrachtet man die größten Städte des Archipels wurden in Las Palmas die meisten Verbrechen begangen. Danach folgen Santa Cruz, La Laguna und Telde.



## Permanent Make-up ist die Königsdisziplin aller Schminkkunst



PERMANENT  
Permanent Line Make up  
by Barbara Schneider

Barbara Schneider die Mutter des Permanent Make-ups

### Was ist eigentlich Permanent Make-up?

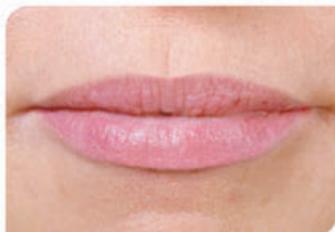
Schon geschminkt aufwachen, 24 Stunden lang ausdrucksvoll erscheinen, ohne geschminkt zu wirken. Das von Barbara Schneider vor mehr als 35 Jahren erfundene und von ihr seitdem zur Perfektion weiterentwickelte Permanent Make-up wurde in Deutschland in verschiedenen TV Sendungen vorgestellt. Zum Beispiel bei **Stern TV mit Günther Jauch** oder **beim WDR 3 mit Moderator Tom Buhrow**. Revolutionär war die besonders natürlich wirkende Technik.



**Augenbrauen in feinen Härchenlinien**  
Zum Haar- und Hautfarbton passend.

**Zweifarbige und dadurch weich abgesoftete Lidstriche**

Ein auf die Augenform und die Irisfarbe abgestimmter und modellierter Lidstrich lässt die Augen ausdrucksvoller erscheinen



**Harmonische Lippenkontur**

Wichtig ist bei der Lippenkontur eine zweite Innenkontur, die der Lippenfarbe angepasst wird und somit einen harmonischen Übergang zum Lippenepithel (-fleisch) bildet.

### Meine wichtigste Empfehlung an die Kundin:

Lassen Sie sich das Permanent Make-up vor der Behandlung immer vorzeichnen, damit Sie keine Enttäuschung erleben. Denn der Traum kann zum Alptraum werden. Für Barbara Schneider ist ein ausführliches Beratungsgespräch mit der Kundin und eine Feinabstimmung in Form und Farbe die wichtigste Voraussetzung für ein hervorragendes Ergebnis.

Unsere Farben enthalten keine karzinogenen Inhaltsstoffe und sind Allergie getestet. Augenbrauen verfärben sich nicht Rosa oder Lila.



VORHER

NACHHER

Mehr Infos auf [www.permanentline.de](http://www.permanentline.de) / [barbara@permanent-line.de](mailto:barbara@permanent-line.de) oder vereinbaren Sie einen persönlichen Beratungstermin unter der Telefonnummer **922 575 329**.  
Permanent Line Tenerife.

Nachhaltige Mobilität

# Gratis Bus fahren

**Teneriffa:** Zum 1. Januar 2023 werden die Dauerkarten für Residente, für junge Menschen, für Senioren und für Menschen mit Einschränkungen gratis sein. Diese hundertprozentige Ermäßigung ist an 15 Fahrten im Monat gebunden. Das heißt, am Ende des Monats, wenn die Bons verlängert werden, wird digital überprüft, ob sie mindestens 15 Mal benutzt wurden und die Kosten automatisch zu 100 Prozent übernommen.

Die Inselregierung von Teneriffa hat beschlossen, dass sie den 50-prozentigen Rabatt auf Fünfer-Karten, für Pensionäre der Regierung, für Familien ab drei Kindern sowie Einzelfahrkarten für behinderte Menschen zusätzlich aufrecht erhalten will. Diese Ermäßigung gilt dann auch, falls die oben genannten Profiteure der Gratis-Fahrscheine einmal nicht die vorgeschriebenen 15 Fahrten eingehalten haben. Dann wird automatisch die nächste Bonusstufe angewandt und 50 Rabatt gewährt.

Allerdings sind einige Linien schon jetzt so überfüllt, dass Fahrgäste zum Teil stehen müssen. Das bedeutet, zum Jahresbeginn wird mit einer noch größeren Nachfrage gerechnet. Das Angebot hinkt, mangels Bussen und Fahrern, zumindest zunächst noch hinterher.



Busfahren wird zumindest für diejenigen, die regelmäßig fahren, gratis (Foto/Titsa)

## Neu im neuen Jahr

### Rauchverbot am Strand

**Teneriffa:** An den Stränden in der Hauptstadt Santa Cruz besteht ab dem 16. Januar ein Rauchverbot an Stränden und Badespots, mit Ausnahme ausgewiesener Raucherzonen in der Nähe der Kioske.



Santa Cruz erlaubt Rauchen am Strand nur noch in der Nähe von Kiosken (Foto/SV)

Auf diese Weise sollen die Strände sauberer werden. Auch anderer Müll darf nicht am Strand zurückgelassen werden. Die Kioskbetreiber sind dafür verantwortlich, dass während ihrer Öffnungszeiten Zigarettenkippen und anderer Müll ordentlich entsorgt werden.

Generell sieht die neue Stadtverordnung vor, dass auf öffentlichen Plätzen und in den Straßen weder Zigarettenkippen, noch Kaugummi oder die Schalen von Sonnenblumenkernen auf den Boden geworfen werden dürfen. Mögliche Strafen bei Zuwiderhandlung variieren je nach Schwere zwischen 500 und 100.000 Euro.

### Rollerfahren ab 15

**Teneriffa:** In Teneriffas Hauptstadt ist eine neue Stadtverordnung kurz vor der Verabschiedung. Sie wird voraussichtlich im Laufe des Januar in Kraft treten und sieht vor, dass Roller erst ab 15 Jahren in der Öffentlichkeit gefahren werden dürfen. Es besteht eine Helmpflicht und ein Gehweg-Verbot. Das gilt sowohl für Vermieter von Elektrorollern als auch für private Nutzer. Jüngere Kinder dürfen die Roller nur an Orten ohne Verkehr fahren und unter der elterlichen Aufsicht. Zuwiderhandlungen werden mit Strafen zwischen 1.500 und 3.000 Euro geahndet.



Rollerfahren wird an Regeln gebunden (Foto/ArchivDA)

El "must" de Canarias



**LORO PARQUE**

ANIMAL EMBASSY

Puerto de la Cruz · loroparque.com






## Entsalzungsanlage für Güímar

**Kampf gegen Wasserknappheit**

**Teneriffa:** Im Industriegebiet von Güímar wird über das Wasseramt CIAT, unter Leitung von Javier Rodríguez, eine Entsalzungsanlage gebaut, die täglich 14.000 Kubikmeter



„Dieses Projekt ist ein wichtiger Schritt gegen die notorische Wasserknappheit“ (Foto/CabTF)

Wasser produzieren und sogar eine Kapazität von bis zu 21.000 Kubikmetern haben soll. Das Projekt befindet sich in Planung und soll im ersten Trimester 2023 fertig sein. Dann kann es ausgeschrieben werden. Mittelfristig soll so die Trinkwasserversorgung auf der trockenen Ostflanke der Insel sichergestellt werden, nach dem Vorbild, wie es bereits in Granadilla de Abona erfolgreich umgesetzt wird. Dank der Entsalzungsanlage wird gute Trinkwasserqualität zu einem fairen Preis angeboten. Gemeinsam mit anderen Maßnahmen wie der

Klärung von Industrie- und Abwasser, das zum Gießen in der Landwirtschaft benutzt werden kann, soll die permanente Wasserknappheit endgültig bekämpft werden.

**Dringender Augenzeuge gesucht!  
Immer noch keine Spur  
von Oliver Heise**

**Teneriffa:** Seit dem 5. August ist der 23-jährige Oliver Heise, ein deutscher Rucksacktourist, spurlos verschwunden. Zuletzt war er vermutlich in den Wäldern bei La Esperanza in der Nähe des Grillplatzes Las Raíces unterwegs. Trotz umfangreicher Suchaktionen konnte keine Spur von Oliver entdeckt werden. Als er auch nicht in dem Flugzeug saß, das ihn nach Hause bringen sollte, schwand die letzte Hoffnung seiner Familie.

Seitdem quält sie der Gedanke, nicht zu wissen was mit ihm geschehen ist. Deshalb richtet sich die Familie noch einmal mit einem Aufruf an die Öffentlichkeit, denn inzwischen weiß man aufgrund der Handyauswertung, dass sich Oliver vermutlich verlaufen hatte. Am 4. August um 16.04 Uhr schrieb er per Whatsapp: „Ein netter Mann hat mich wieder zurück gebracht“. Deshalb nun der Aufruf der Familie: Wer war dieser Mann und kann er vielleicht angeben, zu welcher Stelle er Oliver zurückgebracht hat? Wer dazu Angaben machen kann, möge sich bitte an die Polizei oder an die Telefonnummer +49 1523 4161514 wenden.



Was ist mit Oliver geschehen? Die Eltern warten auf eine Antwort (Foto/ArchivSV)

**food broker**  
www.cashcarryfoodbroker.com

**Ihr Gross- und Einzelhändler für deutsche Lebensmittel**

Besuchen Sie unseren Supermarkt für jedermann  
Autopista del Norte 55  
Los Naranjeros  
Tacoronte  
Tel.: 922 560 150

Start in 2023 mit vielen, frisch gelieferten Waren

**JETZT ÖFFNEN WIR AUCH SAMSTAGS FÜR SIE!**  
Neue Öffnungszeiten: montags - freitags: 8.30 - 16.30  
samstags: 10.00 - 14.00

**SCHIPPERS** seit 1969  
VERSICHERUNGSMAKLER

WIR BIETEN IHNEN GÜNSTIGERE PRÄMIEN ALS DIREKT BEI VERSICHERUNGSGESELLSCHAFTEN, BANKEN ODER IM INTERNET.  
WIR ÜBERPRÜFEN UNVERBINDLICH IHRE BESTEHENDEN VERSICHERUNGEN.

Wir versichern in ganz Spanien

- Puerto de la Cruz  
Hauptbüro Nord  
Calle La Hoya, 69  
Tel.: 922 38 39 52  
schippers@schippers.es
- Los Cristianos  
Hauptbüro Süd  
Avda. Los Playeros, 16  
Tel.: 922 79 08 64  
info@schippers.es
- Puerto de la Cruz  
Sylvia Henning  
C.C. La Cúpula, L-110  
Tel.: 922 38 82 52  
sylvia.henning@schippers.es

## 50. Jubiläum und Premio Gorila

# Es wurde gefeiert



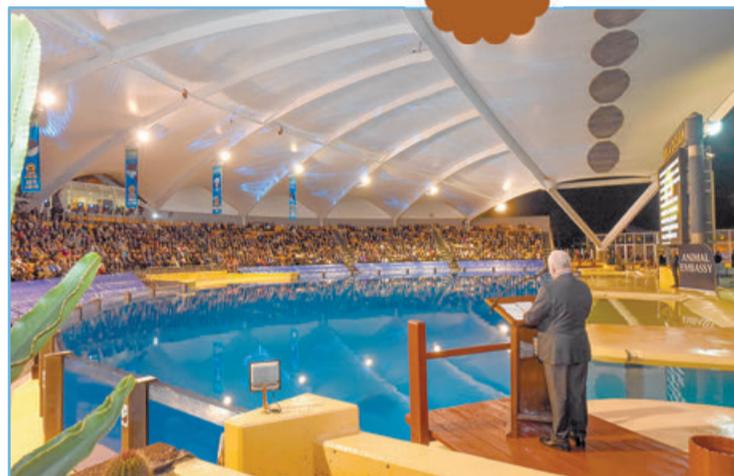
**Teneriffa:** Ein halbes Jahrhundert Erfolgsgeschichte, das kann man zu Recht feiern. Am Vorabend des Geburtstages wurde im Hotel Botánico der Premio Gorila verliehen. Dieser ging in diesem Jahr an Brad F. Andrews, Direktor des Artenschutzprogramms American Humane. „Kinder, die heute geboren werden, wer-



Bodypaint-Kunstwerke auf den Wegen (Foto/MoisésPérez)

den in 50 Jahren nur noch halb so viele Arten auf diesem Planeten haben wie wir heute. Das bewegt mich und um diesen Kampf zu gewinnen, müssen wir mit Feuer im Herzen und klarem Verstand agieren“, meinte der Preisträger. Am 17. Dezember schlug die Stunde des 50. Jubiläums und es wurde mit über tausend geladenen Gästen im Loro Parque gefeiert. Zunächst mit einem Empfang im Thai-Dorf, dann ging es vorbei an kunstvoll gestalteten Bodypaint-Modellen, die Papageien darstellten bis zum Orca Ocean. Der Bürgermeister von Puerto de la Cruz hob hervor, dass Wolfgang Kiessling mit diesem Park den Namen von Puerto de la Cruz und Teneriffa in die ganze Welt getragen hat. Der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, betonte die

unternehmerische Leistung nicht nur im Loro Parque, sondern auch im Siam Park und Poema del Mar. Der Parkgründer, Wolfgang Kiessling, bedankte sich ausdrücklich bei seiner Frau Brigitte, mit der er Seite an Seite noch heute täglich für den Park arbeitet, bei seinem Sohn Christoph und der Enkelin Cybell sowie bei allen Mitarbeitenden, die ihm in den letzten 50 Jahren geholfen haben, den Loro Parque zu dem zu machen, was er heute ist. „Ich freue mich sehr, dass wir über unsere Loro Parque Fundación zwölf Papageienarten vor dem Aussterben bewahren konnten. Das ist mein Erbe an die Menschheit. Dazu gehört der Lear-Ara aus Brasilien. Ursprünglich haben wir vier Exemplare erhalten. Im Laufe der Zeit



Wolfgang Kiessling bedankte sich bei allen, die ihn die letzten 50 Jahre begleitet haben (Foto/MoisésPérez)

wuchs zu zeugen“. Tatsächlich gab es 1983 nur noch 60 Exemplare dieser Papageien. Inzwischen sind es dank der konstanten Mitarbeit der Loro Parque Stiftung rund 1.200 Exemplare. Die Organisation American Humane betonte die imposante Bilanz des Artenschutz-Engagements über die Stiftung und die Präsidenten Robin Ganzert überreichte als Geburtstagsgeschenk - 50.000 US-Dollar!

konnten wir 40 Exemplare züchten. Davon haben wir 19 Papageien zurück nach Brasilien geschickt und dort wurden acht ausgewildert. Inzwischen sind es neun, die dort frei fliegen, denn sie haben uns den Gefallen getan, Nach-



Geburtstagsgeschenk, ein Scheck in Höhe von 50.000 Dollar (Foto/MoisésPérez)



Junge Akrobaten sorgten für eine dynamische Showeinlage (Foto/MoisésPérez)

**Für nur 35,32€\***  
\*Steuern inklusive

**JETZT:**  ON  OFF

Zahlen Sie nur wenn Sie in Spanien sind

- Glasfaser (MOVISTAR NETZWERK)
- Multimedia-Dienste
- Alles in Ihrer eigenen Sprache

**Rufen Sie uns an, wir sind die Besten**

**Layer4**  
www.layer4.es  
comercial@layer4.es  
91 007 5198

Mit Vollgas gegen das Verkehrschaos

## Schluss mit permanentem Kollaps

**Teneriffa:** Ein großes, fast täglich auftretendes Thema ist der Kollaps der Nordautobahn TF-5 während der Stoßzeiten. Wenn dann noch ein Unfall dazukommt, ist das Chaos perfekt. „Wir brauchen bald Ambulanzfahrzeuge auf den Autobahnen, um die Autofahrer zu behandeln, die wegen des Staus Panikattacken und Angstzustände erleiden“, meinte der Präsident der kanarischen Bauunternehmen, Óscar Izquierdo kürzlich. Er forderte die Politiker dringend dazu auf, endlich Straßen zu bauen, die die angespannte Lage auf den Autobahnen entschärfen.



Zum Jahresende haben der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, Inselpräsident Pedro Martín und der kanarische Verkehrsbeauftragte, Sebastián Franquis, einen Plan mit einem Investitionsvolumen von 353,3 Millionen Euro angekündigt, um gezielt gegen den Verkehrskollaps vorzugehen. Dabei betonten die aktuell führenden Politiker, dass die Vorgänger jahrzehntelang zu wenig Verkehrsprojekte auf den Weg gebracht haben. Bei der Amtsübergabe habe es lediglich ein Projekt für die Neugliederung der Ausfahrt Las Chafiras auf der Südatabahn TF-1 gegeben.

In dieser Legislaturperiode seien 13 von 16 Projekten, die im Plan 2018 bis 2027 vorgesehen waren, auf den Weg gebracht worden. Das sind 81 Prozent. Vier sind bereits in der Bauphase. Es gilt, verlorene Zeit aufzuholen. Für die Entlastung der Nordautobahn sind drei wesentliche Pfeiler vorgesehen: Die Umgehung der Autobahn auf der Höhe von La Laguna, eine dritte Spur zwischen Guamasa und La Orotava sowie die Schließung des Inselrings zwischen San Juan de la Rambla und Icod de los Vinos sowie die Fertigstellung des Tunnels zwischen Santiago del Teide und Erjos, der bis März 2025 vollendet sein soll. Dann werden täglich voraussichtlich rund 30.000 Fahrzeuge den Weg über den Inselring in den Süden nehmen. Sobald die Umweltgutachten vorliegen, soll mit dem Bau der Straße begonnen werden. Auch im Süden sind fünf weitere Straßenbauprojekte in Planung. Das Wichtigste ist der dreispurige Ausbau der Autobahn TF-1, auf einer Länge von 55 Kilometern zwischen Güímar und Playa de Las Américas. Im Laufe des Jahres 2023 sollen die Projekte sukzessive in Gang gesetzt werden.

Im Laufe des Jahres 2023 sollen die Projekte sukzessive in Gang gesetzt werden.

Gut gemacht

## Weihnachtswichtel bei Mobiltrans

**Teneriffa:** Wie alle Jahre wieder, ging bei Mobiltrans im Dezember das Weihnachtsfieber um. In Zusammenarbeit mit dem Sozialamt von Santa Úrsula wurden Kinder aus einkommensschwachen Familien beschenkt. Dank Spenden von Sympathisanten und der eigenen großzügigen Spende konnten sich die Kinder auch in diesem Jahr freuen. In jedem Paket gab es Kleidung, Spielsachen und Süßigkeiten im Wert von 120 Euro. Alle Mitarbeitenden waren mit Begeisterung dabei, als es ums Verpacken ging. Da kam auch bei jedem Einzelnen schon mal Weihnachtsstimmung auf.

Im Februar wartet bei Mobiltrans das nächste Highlight. Endlich gibt es am 11. Februar von 11 bis 14 Uhr wieder den beliebten Flohmarkt. Wer möchte kann sich auch noch als Aussteller beteiligen.



Viele fleißige Hände haben mitverpackt  
(Foto/Mobiltrans)

# GEMEINSCHAFTSPRAXIS EL MÉDANO



FACHARZTPRAXIS FÜR  
ALLGEMEINMEDIZIN / NEUROLOGIE/PSYCHIATRIE /  
DERMATOLOGIE / ÄSTHETISCHE DERMATOLOGIE

- Fachärztliche Betreuung und Diagnostik  
Ekg, Sonografie, Lungenfunktion, Laboranalysen, Behandlungen chron. und akuter Beschwerden  
Diagnostik (wie EEG / Neurosonologie) und Behandlung von Bewegungsstörungen, Schlaganfall Vor- und Nachsorge, Demenzen, Polyneuropathien, chron. und akute Erkrankungen des zentralen und peripheren Nervensystems, Nervenwasseruntersuchungen-Entnahme (Liquor)  
Klassische und ästhetische Dermatologie (Botox/Filler/Straffungen), Hautchecks, operative Dermatologie, Sonnenschäden, Allergologie
- Beratung in Versorgungs- und Betreuungsfragen
- Multiprofessionale Schmerztherapie
- Gutachtenerstellung / Rentenfragen
- Wir machen auch Hausbesuche

praxis el médano



Calle Teobaldo Power 5-7  
39612 El Médano  
Mo - Do 8.15 bis 17.00  
Fr. 8.15 - 15.00 · Sa. 8.15 - 13.00

**Sprechstunde auch in der  
ehemaligen Praxis Dr. Heinsch  
in Puerto de la Cruz**

Kontakt: 922 177 527 · Mobil / WhatsApp: 657 497 996 · [praxis.elmedano@gmail.com](mailto:praxis.elmedano@gmail.com)

## Buchtipps für Leseratten Blutiger Mond über der Insel

**Teneriffa:** In ihrem Buch „Blutiger Mond über der Insel“ beschreibt die Bestsellerautorin Evelyne Kern sieben spannende Kriminalgeschichten, die sich auf der Insel Teneriffa ereignen. Teils frei erfunden, teils aus Erzählungen auf-



geschnappt, lässt sie der kriminellen Energie ihrer Protagonisten freien Lauf. Zum Beispiel Viktor, der Immobilien sammelt, die er aber nicht mit Geld, sondern auf blutige Art erwirbt. Wohlhabenden Frauen wird er zum Verhängnis. Oder die Geschichte von Harry, der auf mysteriöse Art verschwindet. Die Hexe Esmeralda aus La Orotava ist in La Paz bekannt für ihr treffenden Vorhersagen. Kann sie wirklich in die Zukunft blicken? Spannend ist auch die Rache einer alten Frau oder Blüten der Vergeltung.

Dieses Buch lässt sich dank des lockeren Schreibstils gut lesen. Die Handlung findet an so manchem Ort statt, den man gut wiedererkennt und an dem man sich künftig an die „alten Krimis“ erinnert. Perfekt ist das Buch für Menschen, die gerne lesen, aber nicht viel Zeit dafür haben. Da es sich um Kurzgeschichten handelt, kann man sich diese immer dann zu Gemüte führen, wenn gerade mal ein Püschchen drin ist. Unser Fazit: Unbedingt lesenswert!

Das Buch ist über die ISBN-Nummer 9783756530335 oder noch viel einfacher über Petra's Bücherstand in La

### Rätseln Sie mit

## Wie viele Könige sind versteckt?

**Teneriffa:** Auch in dieser Ausgabe sind wieder Symbole versteckt. Beantworten Sie die Frage, wie viele Könige (außer diesen Beispielen) sind auf den 56 Seiten versteckt? Oder lösen Sie das Kreuzworträtsel und schicken Sie Ihre Antworten an [inselmagazin@radioeuropa.fm](mailto:inselmagazin@radioeuropa.fm). Verlost werden wie immer ein Mini-Radio sowie zwei Bücher.

In der November-Ausgabe waren sieben Kastanien versteckt und das Lösungswort des Kreuzworträtsels lautete: Kastanienhonig.

Gewonnen haben Manuela P. (Radio) aus Icod de los Vinos sowie Birgit S. (Buch) aus Adeje und Johannes K. (Buch) aus Nieder-Olm in Deutschland.

## Hallo hier ist wieder Ihre Lucy...

Nun es ist Winter, auch auf den Kanarischen Inseln sind die Tage sind kürzer und oft bläst der Wind und es ist manchmal frisch. Aber auch diese Zeit ist schön!

Ich mache es mir es im Büro gemütlich und döse in meinem weichen Körbchen unter Herrchens Schreibtisch.

Zwischendurch kommt dann mein Freund Mickey der Kater und bittet wieder nach einem Leckerli, das will ich dann aber auch haben! Leckerli gefressen, weiterdösen....

Ab und zu gehen wir auch zusammen schauen, was Frauchen so macht. Zu Weihnachten hat sie Lebkuchen gebacken, da roch es so gut im Haus! Manchmal durfte ich auch die Teigschüssel auslecken, wenn mein Hundekumpel Benji nicht vorher schon da war. Der ist ganz verrückt nach Teig und meistens schneller als ich, leider... Ich bekomme dann immer abends ein Stückchen Lebkuchen von meinem Herrchen auf dem Sofa.

Es ist schon wieder ein Jahr zu Ende, wenn ich meinem Frauchen die Kolumne diktiere ist es kurz vor Silvester.

Etwas Gutes hat es ja, dass ich nichts mehr hören kann – die Knaller tun mir nicht mehr in den Ohren weh! Auch unsere Miezen bekommen große Angst, wir Tiere hören ja viel besser als ihr Menschen!

Das ist so unnötig und hilft niemandem. Genießen Sie die stille Zeit, ich wünsche Ihnen ein glückliches und gesundes Neues Jahr 2023!

Ihre Lucy

Ihre Lucy



Wer glaubt etwas zu sein, hat aufgehört etwas zu werden....



el trompo  
TERRAZA

Ihr Treffpunkt bei einem Einkauf...  
... mit Freunden oder zum Relaxen

... jetzt Neu... mit feiner Küche...  
frisch renoviert für Sie!

Freundliches Ambiente, leckerer Kaffee und viele Snacks zum günstigen Preis in einer Top-Location!

Ihre Cafeteria für heute, morgen und übermorgen...



Einkaufszentrum El Trompo | gegenüber dem Shoppingcenter La Villa

## Frischer Wind mit bekannten Gesichtern „Viva la Vida“ auf der Finca San Juan



Sabine und Andreas sind voller Elan und guter Ideen (Foto/SV)

**Teneriffa:** Viva la Vida – ist nicht nur der neue Name des Lokals auf der Finca San Juan, sondern auch die Lebensphilosophie der neuen Pächter Sabine und Andreas Kusch. Sie sorgen für frischen Wind in dem beliebten Ausflugslokal. Wobei - so richtig neu sind die beiden nicht. Denn schon nach der Jahrtausendwende kam das Paar mit ihren Kindern Pascal und Janine zum ersten Mal auf die Insel. Sie lebten in Los Silos und arbeiteten auf einer Kaktusfinca in Buenavista del Norte. Dann kam 2008 die große Finanzkrise. Es gab nur noch Arbeit für einen der beiden und Sabine wurde krank. „Eigentlich war es nur eine Glutenunverträglichkeit, aber damals erkannte man das hier noch nicht“, erinnert sie sich. Also ging das Paar zurück nach Essen. „Schon damals war uns klar, dass wir zurückkommen würden, sobald die Kinder auf eigenen Füßen stehen. Denn so richtig eingewöhnen konnten wir uns in Essen nicht mehr. Kurioserweise haben die Kinder uns nie vorgeworfen, dass wir mit ihnen auf die Insel gezogen sind, sondern eher, dass wir wieder zurück nach Deutschland sind“, erzählen sie. Inzwischen haben die Kinder eigene Familien und Andreas und Sabine zog es 2018 wieder zurück auf

die Insel. Sie arbeiteten zunächst als Angestellte auf der Finca San Juan oberhalb von San Juan de la Rambla, aber inzwischen haben sie, nach einer schwierigen Pandemie-Zeit mit einigen Umstellungen, die Finca als Pächter komplett übernommen und große Pläne. „Wir hatten auch andere Angebote, aber wir lieben diese Finca einfach. Hier können wir alles verbinden, was wir lieben. Gastfreundschaft, gutes Essen und unseren eigenen Anbau. Auf fünf Terrassen bauen sie eigenes Obst, Kartoffeln und Gemüse an. Nachhaltig natürlich! Sabine zaubert in der Küche typische Tapas wie Chorizo picante, Artischocken in einer scharfen Soße oder Schweinefilet mit Whiskey. „Im Dezember kommt unser Freund Thorsten Fehr, der in Essen eine eigene Tapas-Bar hat. Zusammen wollen wir die Tapas auf unserer Karte auf rund 25 erhöhen“, berichtet Sabine, die im Kochen ihre große Leidenschaft gefunden hat. Und das schmeckt man – es schmeckt nämlich richtig lecker!

„Bei uns sind alle willkommen. Ausflügler, Wanderer oder auch Leute die von Mittwoch bis Freitag unser kleines oder am Wochenende

das große Brunch-Büffet genießen wollen. Spanier sind uns genauso willkommen wie Deutsche oder andere Nationalitäten. Tapas gibt es von Mittwoch bis Freitag von 12 bis 21 Uhr und am Wochenende nach dem Brunch ab 14 Uhr“. Die beiden arbeiten viel, haben kaum frei und selbst an den beiden freien Tagen wird auf dem Feld gearbeitet oder die Woche vorbereitet. Aber das macht den beiden nichts aus. „Wir sind immer wieder dankbar, dass wir hier leben dürfen und das genauso wie es uns gefällt. Wir haben noch viel vor und freuen uns auf zufriedene Gäste“. Da sind sich die beiden einig.



Die junge Familie als sie zum ersten Mal auf Teneriffa Fuß fasste (Foto/S.Kusch)





# KENSINGTON

Finest Properties International

---

**AKTION BIS 31.03.2023**  
**Empfehlungsprämie im Erfolgsfall**

**400 EUR**

---

**Ihre deutschen Immobilienexperten  
mit dem internationalen Netzwerk**

+34 674 344 092  
tenerife@kensington-international.com  
Puerto Cruz \* Los Gigantes \* Fuerteventura

Dachdecken auf kanarisch

# Das Leben in einfachen Strohhütten

**Teneriffa:** Nur noch wenige Menschen beherrschen die Kunst, Strohdächer zu bauen, die den Inselbewohnern in ihren bescheidenen Wohnungen einst Schutz vor Sonne, Wind und Regen boten. „Tapador de pajares“ werden die Menschen genannt, die dieses alte Handwerk noch beherrschen. Ihre Ausbildung dauert rund neun Monate. Es gibt sie vor allem im Orotava-Tal, denn dort sind noch zahlreiche „Pajare“ erhalten, die zudem unter Denkmalschutz stehen. Sie zu erhalten ist wichtig und das gibt dem Orotavatal aus der Vogelperspektive noch einmal einen besonders liebenswerten Charme.



Wie sich das Leben der Inselbewohner früher abspielte, kann man im Museumsdorf Pinolere nachempfinden (Foto/SV)

Dabei sind sie eigentlich ein Zeichen für die Armut, die auf den Kanarischen Inseln vor dem Tourismusboom herrschte.

Pajares sind Ein-Raum-Hütten, die mit Strohdächern gedeckt sind. Sie sind besonders typisch für die mittleren Höhenlagen des Orotavatal und wurden nach der spanischen Eroberung eingeführt. Im Museumsdorf Pinolere, das auch als Ausbildungsstelle für diese Dachdeckkunst dient, kann man diese Lebensweise noch gut

nachempfinden. Auch die Unterstände für das Vieh wurden nach diesem Muster „gestrickt“. Eine einfache, aber effektive Bauweise, die völlig mit der umgebenden Natur verschmilzt und ausschließlich aus Naturmaterialien besteht.

In früheren Zeiten wurde das Getreide in La Orotava nicht wie sonst üblich einfach gemäht, sondern mitsamt den Wurzelballen ausgerupft. Man köpfte die Ähren zur Mehl- oder Gofio-Gewinnung und nutzte den Rest, um es zu bündeln und damit die Dächer zu bedecken. Die besondere Technik und die speziellen Handgriffe, die dazu nötig sind, wurden von Generation zu Generation weitergegeben. Früher dienten diese einfachen Behausungen ganzen Famili-



Die alten Pajare, die im Orotava-Tal verstreut sind, stehen unter Schutz (Foto/SV)

en als Zuhause. Dort schlief man oder hielt sich bei schlechtem Wetter auf. Gekocht wurde an einer Außenküche unter freiem Himmel. Das Leben damals war einfach und bescheiden. Die Kinder spielten mit Bällen aus Bananenblättern



Nur noch wenige Tapadores de Pajares beherrschen die alte Dachdeckkunst (Foto/SV)

und hatten ihre Abenteuer in der Natur. Der nahrhafte Gofio, das typische geröstete Getreidemehl, war ein Hauptnahrungsmittel, das den Hunger stillte und die Inselbewohner mit wertvollen Nährstoffen versorgte. In den Bergen lebten die Menschen vor allem von der Land- und Viehwirtschaft. An den Küsten war der Fischfang die Haupteinnahmequelle. Zwischen beiden Bevölkerungsgruppen wurde Handel getrieben. Man trug seine Erzeugnisse von den Bergen ans Meer und umgekehrt. Oft wurden die Waren einfach getauscht. Die alten Strohhütten sind ein Relikt aus vergangenen Zeiten, das gepflegt und geschützt wird, damit dieses alte Kulturgut nicht verloren geht und eine Ahnung vom Leben der Vorfahren erhalten bleibt. Das Museumsdorf in Pinolere befindet sich in der Calle Alzados Guanches s/n im Ortsteil Pinolere, oberhalb von La Orotava. Der Besuch kann gut mit einer Fahrt in die Cañadas del Teide verbunden werden. Geöffnet ist von Dienstag bis Sonntag von 10 bis 14 Uhr.

**Comant**  
TV-Video-HiFi

---

**Installationen**  
Antennen und Sat-Anlagen,  
Videoüberwachung,  
Computernetzwerke, WLAN,  
Computer, Laptops

---

**Reparaturwerkstatt**  
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)  
Computer und Laptops

---

**verkauf**  
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)  
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)  
Kaffeevollautomaten (Saeco)

⚡ Carretera Provincial, 151  
Cuesta de la Villa  
38390 Santa Úrsula

🕒 Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00  
14.30 – 18.30  
Sa.: 10.00 – 13.00

☎ 922 304 606  
✉ info@comant.tv

## Ein schöner Tagesausflug Museumpark „Pirámides de Güímar“



Eine Luftaufnahme der Anlage (Foto/fotosaereosdecanarias.com)

**Teneriffa:** Der Besucherpark „Pirámides de Güímar“ hat sich zu einem großen Museumskomplex mit botanischen Gärten und thematischen Freiluft-Routen weiterentwickelt. Auf dem weitläufigen 64.000 Quadratmeter großen Gelände verteilen sich sechs sorgfältig gearbeitete Stufenpyramiden, deren Ursprung wohl umstritten ist. Standen die Altkanarier in frühem Kontakt mit anderen Kulturen jenseits des Atlantiks? Hätten sie den Ozean mit einfachen Schilfbooten überqueren können? Lassen sich die Pyramiden von Güímar mit ähnlichen Bauwerken in Peru, Mexiko oder Sizilien vergleichen? Diese und andere Fragen beschäftigten den norwegischen Anthropologen und Experimentalforscher Thor Heyerdahl (1914-2002), der durch seine abenteuerlichen Ozean-Überquerungen berühmt wurde. Im Jahr 1947 überquerten er und sein Team auf einem Holzfloß „Kon Tiki“ den Pazifik, 1970 mit dem Schilfboot „Ra II“ den Atlantik und 1977/78 mit der „Tigris“ den Indischen Ozean.

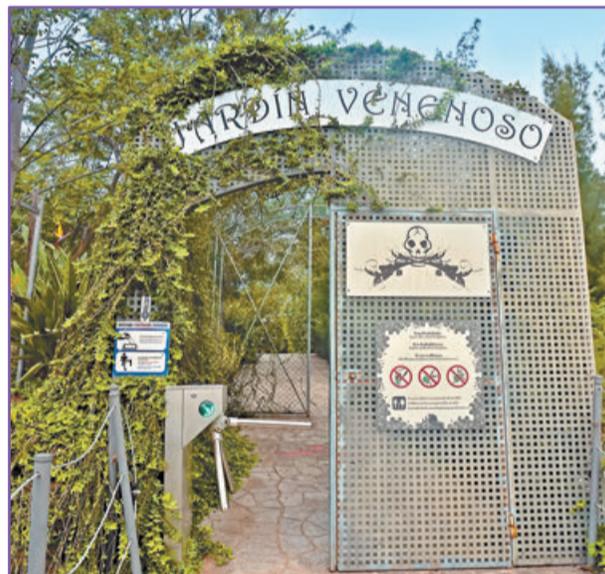
Thor Heyerdahl war es, der seinen Landsmann Fred Olsen, den Schiffsreeder, davon überzeugte, dass man die Pyramiden von Güímar ausgraben, untersuchen und der Öffentlichkeit zugänglich machen sollte. „Vorher war alles total zugewachsen und überwuchert“, weiß noch

Prof. Harald Braem zu berichten („Auf den Spuren der Ureinwohner“), der Heyerdahl zur Zeit der Ausgrabungen in Güímar persönlich kennengelernt hat. So kam es also, dass 1998 der „Parque Etnográfico Pirámides de Güímar“ eröffnet wurde. Unter den kanarischen Einheimischen und einheimischen Wissenschaftlern herrscht die Meinung vor, dass das keine jahrtausendealten Bauwerke mit Kultstatus seien, sondern zufällige Anhäufungen von Lesesteinen aus jüngerer Zeit, also dass Bauern die Steine beim Säubern des Geländes aufgelesen und angehäuft hätten. Dagegen sprechen einige Argumente, die sich der interessierte Besucher am besten vor Ort per Audioguide erklären lässt.

Eins der wichtigsten Argumente gegen die Lesestein-Erzählung ist die astronomische Ausrichtung der Pyramiden auf einen markanten Punkt an der Berg-Silhouette, an dem die Ureinwohner den Tag der Sommersonnenwende ablesen konnten (sogar ein doppelter Sonnenuntergang), ein Ereignis, das jedes Jahr am 21. Juni im Museumspark unter großem Publikumsandrang beobachtet wird.

### Beginnen des Rundgangs

Ganz am Anfang beeindruckt zur rechten Hand ein Becken mit blau blühenden Wasserpflanzen. Das Museum „Casa Chacona“ widmet sich dem Lebenswerk von Thor Heyerdahl, dem Schilfbootbau und den Stufenpyramiden in aller Welt. In einem anderen Saal findet man ein Schilfboot wie die Ra II nachgebaut. Weitere Themengebiete sind die Besiedlung Polynesiens und der Überlebenskampf der Bewohner der Osterinseln, die Heyerdahl hier in Güímar dokumentiert hat. Der Park verfügt außerdem über ein modernes Auditorium, in dem Filme vorgeführt werden.



Vorsicht: Was in diesem Giftgarten wächst, ist in der kanarischen Natur anzutreffen (Foto/MonaSchwieren)

### Botanische Routen

Der Besucher wird in verschiedenen Spaziergängen über das weitläufige Gelände geführt, von dem allein 30.000 Quadratmeter Gartenfläche sind. Im Jahr 2017 erhielt der Pyramidenpark die offizielle Bezeichnung „Botanischer Garten“.

Auf der botanischen „Route Wolfredo Wildpret“ sieht der Besucher die wichtigsten Spezies der endemischen Vegetation.

**NEW**



**Alles was Sie brauchen, schon ab 34,99€/Monat!\***

**Inklusive;**

- Ab 100/100MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- Mobilfunk (4G & Anrufe)
- dT Media TV EU
- Festnetz & Anrufe

  
**direct**  
**TELECOM**  
[www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es)

\*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 34,99€ (37,44 mit IGIC)

**TEL: 922 711 003**
**Email: info@direct-telecom.es**
**Adeje (Exit 79)**

Die „Route der Exportationen“ zeigt Pflanzen, die als Agrarprodukte in den vergangenen 500 Jahren von zentraler wirtschaftlicher Bedeutung für die Kanarischen Inseln waren.

Auf der „Kultur-Route“ erfährt der Besucher Interessantes zur Geschichte der Inseln seit ihrer Eroberung.

Die „Vulkanische Route“ behandelt geologische Aspekte über den vulkanischen Ursprung des Archipels.

Der „Nachhaltige Garten“ ist die Reproduktion eines typischen Barrancos und ein Modell für die nachhaltige Gartengestaltung auf den Kanaren: am besten mit endemischer Flora und knapper Bewässerung.

In einem Tropicarium sind fleischfressende und andere tropische Pflanzen ausgestellt.



Zeus, der den Atlas hält (Foto/MonaSchwieren)

**Umwelterziehung – einzigartiger Giftgarten**

Das botanische Highlight im Pyramidenpark von Güímar ist zweifellos der Giftgarten. Einzigartig in Spanien enthält er eine Kollektion von über 70 giftigen Pflanzenarten aus aller Welt und schafft Bewusstsein in der Bevölkerung über die Gefahr von Pflanzengiften. So ist zum Beispiel der Rizinus



Gegen eine zufällige Entstehung spricht die exakte Ausrichtung der Pyramiden (Foto/MonaSchwieren)

(*Ricinus comunis*) im Giftgarten eingezäunt wie in einem Hochsicherheitsgefängnis oder -labor, während die Pflanze in jedem Barranco in der Nachbarschaft auf den Kanaren wächst.

Der Eintritt für alle Angebote, also die Prime-Karte, kostet 18 € (für Residente 14,75 €), das sogenannte Standardprogramm ohne Giftgarten und Polynesien 12,50 € (7,75 €). Den interessanten Audioguide für 2€ sollte man in jedem Fall ausleihen, das Gerät bietet alle Informationen in sieben Sprachen.

Noch ein Tipp: Wasser und Picknick nicht vergessen, denn im Kiefernwaldchen auf halber Strecke gibt es Bänke, Tische und einen Kinderspielplatz, wo sich die ganze Familie niederlassen kann. Am Ausgang gibt es eine Cafeteria und einen Shop mit Büchern und Souvenirs. Und am besten viel Zeit mitbringen, um das ganze Gelände anzuschauen, es lohnt sich!

(verfasst von Verena Zech)

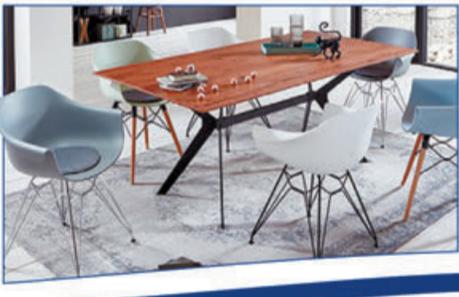
# Bettenhaus<sup>®</sup> Hammerer

Schlafzimmer  
Wohnzimmer
Esszimmer  
Vorzimmer
Einzelmöbel  
Wohnaccessoires










**Los Realejos**  
Calle El Toscal 7  
Tel: 922 36 24 08  
bettenhaus@hammerer.biz  
Mo-Fr: 10:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:00

**Las Chafiras**  
Avda Claudio Delgado Diaz 23  
Tel: 922 70 35 22  
office-sur@bettenhaus.biz  
Mo-Fr: 10:00-13:30 & 15:00-18:30  
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com




Ihr Betten & Einrichtungshaus seit 1987

*Schon mal gehört?*

## Wo ist die Insel Mahan?

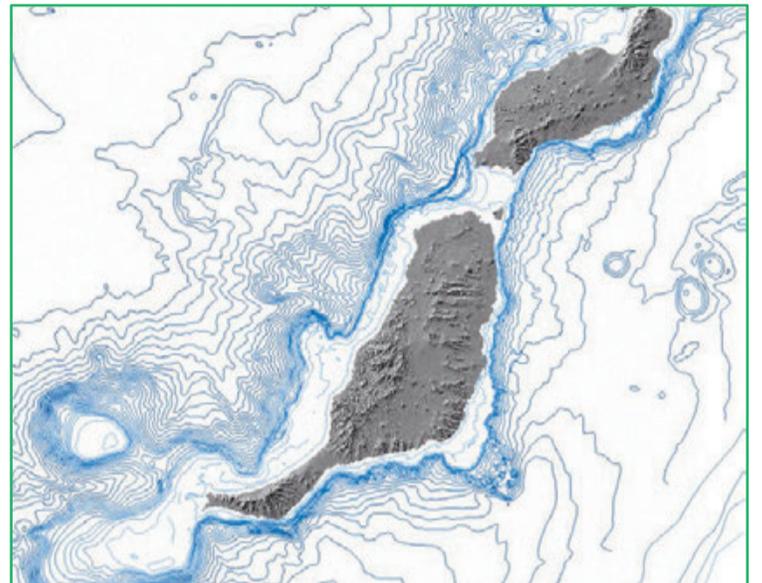
**Fuerteventura:** Im Spätpleistozän, vor etwa 20.000 Jahren, lag der Meeresspiegel auf der Erde noch rund 120 Meter tiefer. Zu dieser Zeit waren Lanzarote und Fuerteventura eine einzige Insel, die Mahan hieß. Bis heute haben sie denselben Sockel, der sich vor rund 40 Millionen Jahren gebildet hat. Erst mit dem steigenden Meeresspiegel wurden Teile der Insel getrennt und somit entstanden im Laufe der Jahrtausende zwei Inseln. Den Namen hatte sie vermutlich von einem Ureinwohner Fuerteventuras, der für seine Größe sehr bekannt war.

## Die Königin der Palmen



Diese Palme ist ein echter Hüne  
(Foto/FenixCanarias)

**Gran Canaria:** Die wohl größte kanarische Phönixpalme der Kanarischen Inseln befindet sich im Barranco de Tenoya im Gemeindegebiet von Arucas auf Gran Canaria. Sie ist circa 36 Meter hoch und vermutlich ungefähr 250 Jahre alt. Ihre Krone ist, bedingt durch die Höhe und die schwerere Nährstoffversorgung bis in die Spitzen, nicht so ausladend, wie die der Exemplare, die nicht so hoch hinausgeschossen sind. Deshalb kann sie dem Wind auch besser standhalten. Bislang hat es kein Sturm geschafft sie zu brechen und die Bewässerung der Landwirtschaft in der unmittelbaren Umgebung haben sie stark gemacht.



Vor Jahrtausenden war Mahan eine einzige Insel  
(Foto/FenixCanarias)

## Kanarische Redewendung „La Cabra siempre tira al monte“

Wörtlich übersetzt würde dieser Ausdruck bedeuten: Die Ziege zieht immer Richtung Berg.

Man benutzt ihn, wenn man von einer Person spricht, die von sich behauptet, dass sie sich verändert hat, aber jeder in ihrem Umfeld weiß, dass das nicht stimmt. Man fällt immer wieder in alte Verhaltensmuster zurück, so wie die Ziege immer wieder auf den Berg will, weil es dort die besten Kräuter gibt.



## Immobilien-Teilverkauf

für mehr Liquidität im Alter

- eigener Nießbrauch im dt. Grundbuch gesichert
- Entscheidungsgewalt behalten
- maximale finanzielle Flexibilität
- weiter am mögl. Wertzuwachs anteilig profitieren
- für deutsche Immobilien

Wir beraten Sie gern:

- Kalkulator auf unserer Webseite
- indiv. Beratung im Januar auf Teneriffa
- Kostenloser Vortrag „Teilverkauf“ am 17.1.2023 im Precise Hotel (Nachm., Nähe Loro Parque, Teneriffa) Um Anmeldung wird gebeten.



SCAN ME



Hübner Immobilien  
Waldstr.2g  
D\_21224 Rosengarten  
Tel. +49 (0)4105 580 390  
mobil+49 (0)151 5064 7404  
info@huebner-immobilien.com  
www.huebner-immobilien.com

Als deutscher IVD Makler sind wir Premium Partner der Deutsche Leibrenten Grundbesitz AG und Vertriebspartner der HausVorteil GmbH in Hamburg



### Premio Agrojovent 2022 Nachwuchs in der Landwirtschaft

**Teneriffa:** Im Dezember vergab der Landwirtschaftsbeauftragte der Insel, Javier Parilla, den Agro-Joven-Preis für junge Bauern. Den ersten Preis erhielt Jenifer Santos Cabrera. Zehn Jahre lang lebte sie nicht auf der Insel. Vor sechs Jahren ist sie zurückgekommen und hat in den hohen Lagen oberhalb von Arafo eine Ziegenzucht begonnen. „Ich möchte zeigen, dass ökologische Landwirtschaft nichts anderes ist, als das, was unsere Großeltern vor 50 Jahren gemacht haben und dass diese Methode auch heute wirtschaftlich sein kann“, erklärt die junge Ziegenhirtin. Sie nutzt ausschließlich die Milch ihrer Ziegen und produziert ökologischen Frisch- und Räucherkäse. Die junge Frau kümmert sich außerdem um die Aufforstung verlassener Gebiete.

Der zweite Preis ging an Antonio Díaz Álvarez, der unter dem Markennamen „Malpais Hot Sauce“ acht verschiedene Soßen und Marmeladen herstellt. Unter anderem mit Chilis, die im Guinness Buch der Rekorde als schärfste Chilisorte erwähnt werden.

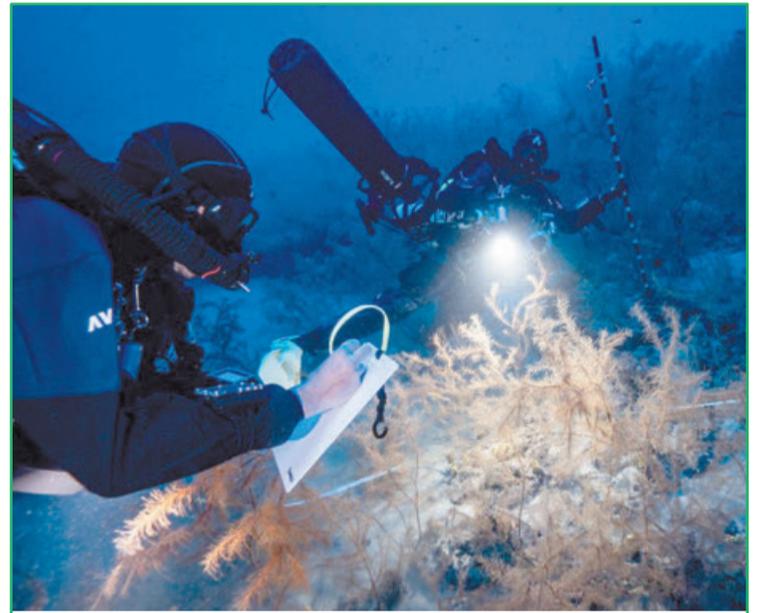
Den dritten Preis erhielt der Agrartechniker David Jesús Cabrera, der sich in Fasnia auf die Produktion von roten Früchten wie Him-, Brom- und Erdbeeren spezialisiert hat. Demnächst sollen auch Zitrusfrüchte, Guaven und Kernobst dazukommen, sowie Kirsch Heidel- und Johannisbeeren.



Jenifer zeigt allen, dass ökologische Viehzucht rentabel ist (Foto/CabTF)

## Deep Life Studie Schwarze Korallenriffe sind intakt

**Kanaren:** Mitte Dezember endete die zweimonatige Mission der internationalen Forschergruppe „Under the pole –Deep Life“, an der auch Doktoranden der Universität Las Palmas beteiligt waren. Das Projekt Deep Life hat eine Laufzeit von zehn Jahren und wird von Forschern aus zwölf Nationen begleitet. Ziel ist der bestmögliche Schutz der Ozeane und vor allem der Unterwasserwälder. Zwei Monate lang waren sie auf dem Segelboot „Why“ unterwegs, um die schwarzen Korallen rund um die Kanarischen Inseln



Die schwarzen Korallenriffe sind ziemlich gut intakt (Foto/FranckGazolla/UnderThePole)

zu untersuchen. Tiere bilden in rund 50 Metern Tiefe einen fast durchgehenden Ring, eine Art Unterwasserwald rund um die jeweilige Insel. Sie sind Kinderstube und Zufluchtsort unter anderem von geschützten Arten, wie den Engelshaien. „Diese Wälder sind teils schon tausende Jahre alt. In ihrer Struktur ähneln sie einem Baum, aber tatsächlich sind es Tiere. Ihre Funktion, nämlich der Schutz von Arten, hingegen ähnelt der Aufgabe, die Wälder über der Wasseroberfläche haben“, erörterte der Meeresbiologe, Francisco Otero-Ferrer. „Vor der Playa Chica auf Lanzarote haben wir 1,80 Meter hohe Waldmassen vorgefunden. Dort leben tausende Fahnenbarsche, Barrakudas, Engelshai und Zackenbarsche. Wir haben festgestellt, dass die Korallen zwar Zeichen von menschlichen Aktivitäten aufweisen, nämlich Plastik- und Anglerreste, aber im Großen und Ganzen sind die Korallen gesund und voller Leben“, ergänzte er.

Während sich die Forschungen im ersten Monat auf Lanzarote fokussierten, ging es im zweiten Monat auch nach Fuerteventura, Gran Canaria und El Hierro. Die Forscher wollten herausfinden, wie die Korallen untereinander vernetzt und wie widerstandsfähig sie sind. Vor El Hierro interessierte sie vor allem die Auswirkungen des Ausbruchs des Unterwasservulkans auf die schwarzen Korallen. Unter anderem entdeckten die Wissenschaftler bei ihrer Arbeit neue Arten. Die Ergebnisse der Studie werden in Kürze in Fachzeitschriften veröffentlicht.

# Versicherungsmakler auf Teneriffa



(+34) 922 94 16 10

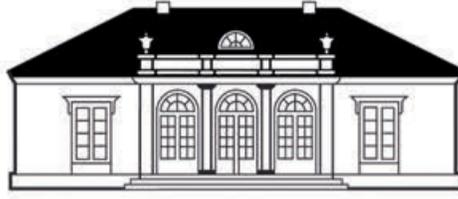
info@c1broker.es

www.c1broker.es

Wir arbeiten nur mit den besten Gesellschaften und bieten Ihnen die besten Prämien, garantiert!

C1 Broker - Wiseg Mediación de Seguros SL. Correduría de Seguros. Clave DGSFP J-3790

radioeuropa.fm auf allen Inseln - täglich frisch im Radio - oder im Insel Magazin und im Webradio



# ENGEL & VÖLKERS

## Unsere Immobilienangebote

### La Orotava



Grundstücksfläche:	525m <sup>2</sup>	Kaufpreis:	559.000€
Gesamtfläche:	496m <sup>2</sup>		
Schlafzimmer:	5		
Badezimmer:	4		

### Tacoronte



Grundstücksfläche:	619m <sup>2</sup>	Kaufpreis:	505.000€ (Neubau- Projekt)
Gesamtfläche:	234m <sup>2</sup>		
Schlafzimmer:	4		
Badezimmer:	4		

### El Sauzal



Grundstücksfläche:	883m <sup>2</sup>	Kaufpreis:	800.000€
Gesamtfläche:	198m <sup>2</sup>		
Schlafzimmer:	3		
Badezimmer:	3		

### Guamasa



Grundstücksfläche:	1.263m <sup>2</sup>	Kaufpreis:	465.000€
Gesamtfläche:	251m <sup>2</sup>		
Schlafzimmer:	3		
Badezimmer:	3		

### Tacoronte



Grundstücksfläche:	5.310m <sup>2</sup>	Kaufpreis:	650.000€
Gesamtfläche:	371m <sup>2</sup>		
Schlafzimmer:	5		
Badezimmer:	3		

**Wir sind für Sie vor Ort!**

Für mehr Informationen rufen Sie uns gerne an oder kommen Sie in unserem Shop vorbei!

C/ Obispo Pérez Cáceres 4  
38400 Puerto de la Cruz

+34 922 57 52 80  
puertodelacruz@engelvoelkers.com

Kanaren sind Multikulti

## Jeder Fünfte ist Ausländer

Jeder fünfte Bewohner der Kanarischen Inseln ist im Ausland geboren. Eine höhere Ausländerdichte gibt es nur auf den Balearen, in Madrid und Katalonien. Seit der Jahrtausendwende hat Spanien jährlich einen Zuwachs von mindestens 300.000 Menschen. Während der Pandemie im Jahr 2020 waren es trotz der Mobilitätsbeschränkung fast eine halbe Million Zuwanderer und 2021 sogar 600.000. Zur Verdeutlichung: im Jahr 2001 lebten auf dem Archipel 1.781.366 Menschen, davon waren 107.930 Ausländer. Im Jahr 2020 war die Bevölkerung bereits auf 2.175.952 gewachsen, davon hatten 292.542 keine kanarischen Wurzeln. Im ersten Halbjahr 2022 sind 8.917 Menschen neu auf die Inseln gezogen. Im Vergleich zum ersten Halbjahr 2021 ist dies ein Wachstum um über 30 Prozent.

Die größte Zuwandergruppe auf dem Archipel stammt aus Italien. Ihre Zahl ist seit der Jahrtausendwende von 3.473 auf 40.492 angestiegen. Den zweitgrößten Anteil stellen die Venezolaner. Ihre Zahl wuchs im gleichen Zeitrahmen von 4.379 auf 23.805 an. Auf den nachfolgenden Rängen sind Marokkaner, Kolumbianer und Kubaner zu finden.

Die Zahl der Migranten, die illegal einreisen, ging allerdings zurück. Bis zum 15. Dezember waren in diesem Jahr 15.466 Menschen über den Atlantik auf den Archipel gekommen. Das sind rund ein Viertel weniger als im Vorjahr. Die Atlantikroute ist nach wie vor die gefährlichste Migra-



Immer mehr Menschen ziehen auf den Archipel (Foto/ArchivDA)

tionsroute der Welt. Laut der internationalen Migrationsorganisation ist jedes fünfte Todesopfer auf der Flucht im Atlantik vor den Kanarischen Inseln ums Leben gekommen.



Die Passagier-Abwicklung würde schneller werden (Foto/ArchivDA)

### Kurz informiert

## Bald wieder Flüssigkeiten im Handgepäck!

**Kanaren:** Dank eines neuen Scannersystems könnten schon bald wieder mehr als 100 Milliliter Flüssigkeit im Handgepäck beim Einchecken in ein Flugzeug erlaubt sein. Auch der Laptop muss dann nicht mehr separat durchleuchtet werden. In London wurde das System an fünf Flughäfen getestet und für gut befunden. Spätestens bis Juni 2024 soll dort das neue System eingeführt sein. Dann könnten Reisende wieder bis zu zwei Liter Flüssigkeit mit an Bord nehmen.

Das System wird bereits in Amsterdam und Helsinki angewandt. In den USA wird es derzeit an 15 Flughäfen, unter anderem in Los Angeles, Oakland, San Diego und Chicago getestet.



**Relojeria Garcia**  
 Der Uhrmacher, der noch weiß  
 wie man eine Uhr repariert  
 Einzig auf Teneriffa  
 C/EL Durazno N° 52 - Icod de los Vinos  
 Tel.: 922 810 584

# Canarias Calor




## Infrarotheizungen

**Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister**

**Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland und gängige Ware auf Lager**

**Montage durch geschulte Fachfirma**

**Lieferung auf alle kanarische Inseln**

**+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60**

**Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz**

**canariascalor@gmail.com | canariascalor.com**

**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**

## WIR VERWALTEN IHRE FERIENWOHNUNG

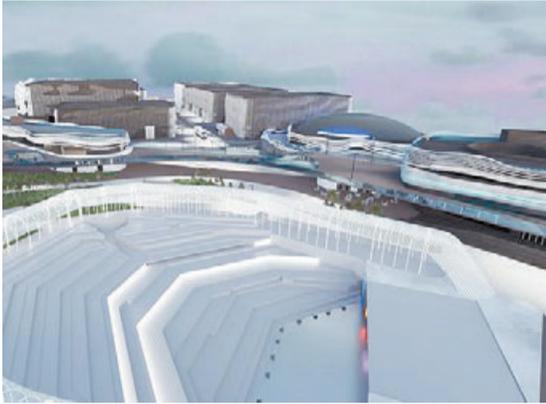


Absolute  
Transparenz  
Check in, out  
Reinigung  
Hausmeister  
Preisgestaltung  
Uvm

**+34 699 921 968** (auch WhatsApp/Threema)

**jens@TheOceanRentals.com**

## Tourismus auf dem Prüfstand Wachstum hat Grenzen



**Kanaren:** Der Beauftragte für den ökologischen Übergang, José Antonio Valbuena, hat im Dezember eine Studie vorgestellt, die auf den Daten verschiedener Statistikämter und Behörden basiert und das Platzangebot der Hotels und Ferienanlagen, ohne Land- und Golfhotels sowie private Ferienwohnungen berücksichtigt. Die Studie weist derzeit 480.000 Plätze auf, von denen 350.000 genutzt werden. Die Anzahl der Apartments ging in den letzten zehn Jahren um 49 Prozent zurück,

die Hotelkapazitäten stiegen um zehn Prozent. Würden alle geplanten touristischen Pläne umgesetzt, würde sich die Zahl der Plätze auf 700.000 erhöhen. Es könnten jährlich 22,3 Millionen Urlauber empfangen werden und die Zahl der Inselbewohner\*innen würde sich auf 2,8 Millionen erhöhen. Auf Lanzarote würde sich die Zahl der Plätze um 70 Prozent (55.000 Plätze) erhöhen, auf Fuerteventura um 87 Prozent, auf Gran Canaria um 36 Prozent, auf Teneriffa um 27 Prozent, auf La Gomera um 157 Prozent, auf La Palma um 45 Prozent und schließlich auf El Hierro um 118 Prozent.

Das ist eindeutig zu viel. „Es geht nicht darum, jemanden rauszuwerfen, sondern um sinnvolle Lösungen zu finden. Mehr Tourismus bedeutet nicht zwingend mehr Reichtum. Vielmehr müssen wir den natürlichen Reichtum des Archipels schützen und schonend mit unserem Territorium umgehen“, erklärte Valbuena. Man müsse einsehen, dass eine Insel, wie ein Boot nur eine begrenzte Anzahl Menschen tragen könne. Im Falle des auf Fuerteventura geplanten und umstrittenen Projekts Ciudad de Cine Dreamland (Filmstadt) im Norden der Insel schlug er vor, das Projekt in einem Industriegebiet zu bauen und nicht in der Nähe von Landschaftsschutzgebieten. Das Dreamland soll auf einer 160.000 Quadratmeter großen Fläche entstehen. Es besteht unter anderem aus einem Parkplatz mit Hubschrauberlandeplatz, einem Freizeitbereich mit Museum, einem Audio- und Filmstudio und einem Versorgungsbereich. Kritiker wie die Anwältin des Kollektivs Transparencia Urbanística (städtische Transparenz), Irma Ferrer, lehnen das Projekt ab, weil es jungfräuliches Land verschlingt und täglich rund 672.300 Liter Wasser verbrauchen würde. Gerade davon gibt es auf Fuerteventura nur wenig. Außerdem müssten endemische Vogelarten geschützt werden. Die gute Planung neuer Projekte sind ein wichtiger Punkt, damit es nicht wie bei Cuna del Alma im Süden Teneriffas zu Baustopps, Gerichtsverhandlungen und teuren Entschädigungszahlungen kommt. Weniger ist mehr und vor allem muss die Natur der Inseln als größte Tourismusattraktion erhalten bleiben, so das Credo.

### Kurz & Knapp

## Visocan kauft Wohnraum

**Kanaren:** Die kanarische Wohnungsbaugesellschaft Visocan hat mehrere, halbfertige Mehrfamilienhäuser mit 215 Wohnungen gekauft, die nun vollendet und zu erschwinglichen Mieten an die einheimische Bevölkerung vermietet werden sollen. Insgesamt 25 Millionen Euro werden in das Projekt investiert.

Die kanarische Regierung hatte Bauunternehmen aufgefordert, stillgelegte Rohbauten zu melden, um so tätig werden zu können. Auf Teneriffa werden in La Orotava voraussichtlich 78 Wohnungen in 19 Monaten fertig sowie schon in einem halben Jahr 52 Wohnungen in Icod de los Vinos. Auf Gran Canaria sollen in anderthalb Jahren 50 Wohneinheiten und zusätzlich in einem Jahr zwölf Wohnungen in Ingenio bezugsfertig sein sowie in einem Jahr 26 Wohnungen in Agaete.



Wohnungen zu erschwinglichen Preisen für Normalverdiener (Foto/Visocan)

## IMMOBILIENVERKAUF LEICHT GEMACHT!

Mit über 30 Jahren Erfahrung  
betreuen wir Sie beim Verkauf  
oder Kauf Ihrer Immobilie

Calle Dalia 1, 38400 Puerto de la Cruz  
Santa Cruz de Tenerife

+ 34 626 348 054    juri@terraconcept.es

Terraconcept Exclusive Real Estate

[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

## Pläne sollen eingestellt werden Keine dritte Landebahn

**Gran Canaria:** Die Stadtverwaltung von Telde, angeführt von der Bürgermeisterin Carmen Hernández, forderte die kanarische und die Inselregierung vor dem Jahresende dazu auf, die Pläne für eine dritte Start- und Landeplan auf dem Flughafen Gando einzustellen. Seit fast 20 Jahren leben die Menschen in den Ortsteilen Ojos de Garza, La Montañeta und Caserio de Gando mit der Ungewissheit, was aus ihnen und ihren Häusern werden wird. Nach Einschätzung der Bürgermeisterin ist diese Situation nicht länger tragbar und der Ausbau sei aus auch aus wirtschaftlichen und umweltpolitischen Gründen nicht mehr zeitgemäß. Rückendeckung erhält die Forderung vom Amt für den ökologischen Übergang, geleitet von José Antonio Valbuena, sowie von



Schluss mit den Ausbauplänen am Flughafen von Gran Canaria (Foto/Canarias7)

der Bürgerinitiative, die von Margarita Alonso ins Leben gerufen wurde. Eine Umsiedlung der Menschen sei ein traumatisches Erlebnis und würde wichtige soziale Beziehungen unterbrechen. In den Jahren 2011, 2013 und 2014 haben mehrere Bürger\*innen mit einem Hungerstreik gegen diese Pläne protestiert. Die Flughafengesellschaft AENA hat 2014 zugestimmt, die Kosten für die Umsiedlung der Menschen zu übernehmen, wenn 60 Prozent der Betroffenen zustimmen würden. Im Jahr 2019 wurden deshalb 925 Briefe an die betroffenen Anwohner\*innen verschickt. Einverstanden erklärt hat sich niemand. Nun soll das Thema nach Ansicht der Stadtvertreter von Telde endgültig vom Tisch und die Ausbaupläne ad acta gelegt werden.

### Gut zu wissen

#### Klimawandel-Gesetz verabschiedet



Das Gesetz wurde als dringlich angesehen (Foto/ArchivDA)

**Kanaren:** Die Kanarischen Inseln haben im Dezember ein Gesetz gegen den Klimawandel im Parlament verabschiedet. Es sieht unter anderem die Entkarbonisierung des Archipels bis 2040 und die Schaffung von Gremien zur Koordination von Maßnahmen gegen den Klimawandel und für den Umweltschutz vor. Das Gesetz

wurde mit 58 Ja - und zwölf Nein-Stimmen verabschiedet.

#### Bürgergeld beschlossen

**Kanaren:** Mitte Dezember hat das kanarische Parlament einstimmig ein Bürgergeld beschlossen. Je nach Familiengröße werden 517 Euro für Alleinstehende und bis zu 1.100 Euro für eine Familie mit vier Kindern ausbezahlt. Davon profitieren voraussichtlich rund 40.000 kanarische Inselbewohner. So soll vulnerablen Familien ein Grundeinkommen gesichert und der Armut entgegengesteuert werden. Die Sozialbeauftragte, Noemí Santana, bezeichnet das Gesetz als „historisch“, obwohl sie auch zugibt, dass es nur die Spitze des Eisbergs abfängt. Weitere Reformen für ein universelles Grundeinkommen sind geplant.



Besonders Menschen am untersten Rand der Gesellschaft werden abgefangen (Foto/ArchivDA)

#### Canary Center

Local 7, 9, 11, 12, 14, in Puerto de la Cruz/La Paz. Tel. 922 38 71 75

#### CC Plaza del Duque

Local B23, Costa Adeje. Tel. 922 71 78 79

#### Metropolis Center

Local 3, C/Arenas Blancas 3, Playa de Las Américas. Tel. 922 75 18 49

#### Öffnungszeiten Süd:

täglich von 10 bis 22 Uhr

#### Öffnungszeiten Norden:

von Montag bis Freitag von 10 bis 13.30 Uhr und von 16 bis 19.30 Uhr. Samstags nur am Vormittag

## Schöne Mode für Damen und Herren?

Dann geh doch zu  
**GERRY WEBER**

Deutsche Markenmode von Gerry Weber, Betty Barclay, Brax, Triumph, Sloggi und bequeme Schuhe von Ara. Für Sie von Größe 36 bis 48, für ihn von M bis 4XL.

GERRY WEBER

BETTY BARCLAY

BRAX  
FEEL GOOD

Newsticker \*\*\* Newsticker \*\*\* Newsticker

## Der skurrilste Überfall 2022



**Teneriffa:** An einem frühen Morgen gegen 7 Uhr Anfang Dezember drang ein nervös wirkender Einbrecher über ein offenes Fenster in die Wohnung eines 80-jährigen Mannes in Garachico ein. Er bedrohte sein Opfer mit einem Messer und forderte die Herausgabe von Schmuck, Geld und Wertsachen. Dann trat er die Flucht an. Unterwegs verlor er ein Messer und ein Stück einer Crack-Pfeife. Wenig später kam der Dieb zurück, weil er in der Wohnung des Opfers

seine Autoschlüssel vergessen hatte. „Gib mir noch eine Umarmung Alter“, soll der Einbrecher zum Abschied gesagt haben. Er kam allerdings nicht weit. Das Fluchtauto versagte und Polizisten der Guardia Civil fassten ihn schon eine halbe Stunde später. Das Diebesgut wurde sichergestellt und dem rechtmäßigen Besitzer zurückgegeben.

## Suizid verhindert

An einem Freitag Ende Dezember drohte eine Frau damit, vom 13. Stockwerk des verlassenen Hotelrohbaus in Añaza zu springen. Die Policia Nacional aktivierte eine Vermittlerin.



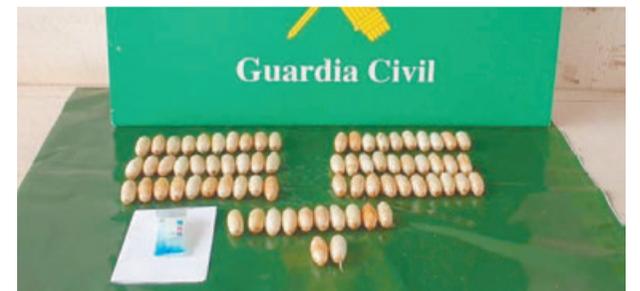
Dieser gelang es, die Frau davon zu überzeugen, mit ihr zurück auf die Straße zu gehen, wo sie von einem Ambulanzfahrzeug erwartet wurde. Die Inspektorin ist eine von 72 ausgebildeten Vermittlern. Sie war in diesem Jahr schon zum dritten Mal erfolgreich im Einsatz und hat 24-Stunden-Rufbereitschaft.

befehl von Europol gesucht. Im Jahr 2015 hat er eine junge Frau vergewaltigt und wurde deswegen zu neun Jahren Haft verurteilt. Derzeit befindet er sich auf der Flucht. Es wird nach ihm gefahndet.



## Notlandung auf Gran Canaria

**Gran Canaria:** Mitte Dezember musste eine Maschine, die von Sao Paulo in Brasilien auf dem Weg nach Madrid war, auf Gran Canaria zwischenlanden. Der Grund war ein 30-jähriger Drogenmuli, der 72 Kapseln geschluckt hatte, die je 14 Gramm Kokain enthielten. Eine dieser Kapseln öffnete sich während des Flugs und dem Passagier ging es schlecht. Deshalb entschied sich der Pilot zur Notlandung auf Gran Canaria. Ein Rettungsfahrzeug erwartete den Passagier. Er wurde zunächst ins Krankenhaus gebracht und dann von Polizisten der Guardia Civil verhaftet.



## Kick-Box- Champion wird gesucht

**Gran Canaria:** Der spanische Meister im Kickboxen, Aomar Abdel Lah, der für den Club in Telde erfolgreich antrat, wird per internationalen Haft-



SEIFERT & SCHMITZ  
Abogados - Rechtsanwälte - Lawyers

INFO@EUROLEGALIS.COM  
AVDA. VENEZUELA 4  
EDIF. BAHAMAS, LOCAL 2  
38400 PUERTO DE LA CRUZ



TEL: +34 922 388 090  
+34 922 043 770  
MOVIL: +34 663 983 663  
+34 685 555 702  
FAX: +34 922 370 222

Wir beraten Sie kompetent auf allen Rechtsgebieten und helfen Ihnen bei Behörden-, Steuer- und Übersetzungsangelegenheiten  
WWW.EUROLEGALIS.COM



Viajes  
**KUDLICH**  
Reisebüro

### Teneriffa Süd

Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida  
**Valle San Lorenzo**

### Teneriffa Nord

Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11  
C.C. Canary Center | Local 30  
(neben Restaurant Tiroler Alm)  
**Puerto de la Cruz**

Charter- & Linienflüge weltweit  
Mietwagen Hotelzimmer Fähren  
Apartments Wellness  
Eintrittskarten Einreiseinfos  
Reisen innerhalb der Kanaren  
Flughafentransfer  
von/nach Puerto de la Cruz

Kanaren-Reisen

z.B. LA GOMERA



Kanaren-Transfers

FLUG und FÄHRE



Festland-Spanien  
Transfers

z.B. HUELVA



Telefon Reisebüro

**922 766 008**

info@viajeskudlich.com

f Viajes Kudlich

Familiendramatik in Rumänien

# Kanarische Familie stirbt bei Autounfall

**Gran Canaria:** Die 21-jährige Alicia studierte an der Universität von Las Palmas und absolvierte gerade ein Erasmus-Jahr in Sibiu in Rumänien. Dort wollten sie ihre Eltern Pepe und María mit der 15-jährigen Schwester Cristina über die Brückentage Anfang Dezember besuchen. Dieser Besuch endete für alle vier tödlich. Bei einem Verkehrsunfall verloren die Eltern und die Studentin sofort das Leben. Die Jüngste lag noch im Koma und verstarb einen Tag später. Trotz all der Trauer hat die Familie in Absprache mit den Ärzten vor Ort beschlossen, die Organe von Cristina zu spenden.



Auf einen Schlag wurde das Leben von vier Menschen ausgelöscht (Foto/ArchivC7)



Ein tragischer Unfall, verursacht durch einen Geisterfahrer (Foto/ArchivC7)

Die Familie bedankte sich bei der Erasmusbeauftragten, Anca Jalba, und dem Vizedirektor für Internationalisierung, Jin Taira, von der Universität Las Palmas für die Unterstützung, die sie vor Ort leisteten. Auch der spanische Botschafter und die rumänischen Behörden hätten hervorragende Arbeit geleistet, um ihren Schmerz zu lindern. Am Tag nach dem

dritten Advent wurden die Leichname der Familien zurück nach Hause überführt. Die Kosten für die Eltern übernahm deren Sterbeversicherung, für Alicia zahlte die Universität und für Cristina die kanarische Regierung. Familienangehörige und Freunde sind entsetzt. Sie beschreiben die Familie als großzügige und fröhliche Menschen, die man einfach gerne haben musste.

Die rumänische Polizei in Sibiu ermittelte vier Tage auf Hochtouren und nahm schließlich den 63-jährigen Fahrer eines BMW560L fest, der offenbar absichtlich als Geisterfahrer auf der Straße unterwegs war. Er wird nun wegen vierfachen Mordes angeklagt.

## Kaum zu glauben

### Blinde Passagiere auf dem Ruderblatt



Auf dem Ruderblatt und einem kleinen Hohlraum dahinter überlebten sie die Reise (Foto/SalvamentoMarítimo)

**Gran Canaria:** Ende November erreichten drei blinde Passagiere aus Nigeria auf dem Ruderblatt des maltesischen Tankers „Alithini II“ Las Palmas de Gran Canaria. Elf Tage lang hatten sie dort ausgeharrt und überlebt. Die drei Männer waren bei ihrer Ankunft völlig erschöpft und dehydriert. Ihre Wasservorräte haben sie schon am ersten Tag verloren. Als sie sich auf ihre gefährliche Reise begaben, wussten sie nicht, wohin das Boot fahren und wie lange die Reise dauern würde. Bei der Einfahrt in den Hafen von Las Palmas wurden die drei Männer von der Seenotrettung ent-

deckt und gerettet. Die drei Nigerianer erfüllen nicht die Vorgaben, um in Spanien Asyl zu erhalten. Nach Vermittlung des Flüchtlingshilfswerks CEAR wurde ihnen dann doch gestattet einen Asylantrag aus humanitären Gründen wegen der Auswirkungen der Reise auf ihre physische und mentale Gesundheit zu stellen.

**T3 BERATUNG** Tenerife

**Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados TENERIFFA BERATUNG SL**  
**ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin**  
 25 Jahre Berufserfahrung.  
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

**Fachgebiete:**

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, Italienisch, Russisch u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5      Tel. (+34) 922 787 657  
 CALLE ARENALES S/N                      Fax (+34) 922 787 658  
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS        Mobil (+34) 638 803 841  
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE    teneriffaberatung@gmail.com



JÜRGEN WEISS IMMOBILIARIA

Senden Sie uns gerne Ihre aussagekräftige Bewerbung an [f.weiss@jw-i.de](mailto:f.weiss@jw-i.de).  
Wir freuen uns darauf, Sie persönlich kennenzulernen!

#### Teamassistenz gesucht

Sie unterstützen unser Team in diversen Belangen rund um das Thema Immobilien. Zu Ihren Aufgabengebieten zählen unter anderem die Kommunikation im Team, Bürobesetzung, Kundenbetreuung, die Aufarbeitung und Veröffentlichung von Immobilien und das Managen von Social Media Kanälen.

#### Immobilienberater\*in gesucht

Sie sind für die Vermittlung von Immobilien verantwortlich und betreuen Ihre persönlichen Kunden. Idealerweise verfügen Sie bereits über fundierte Orts- sowie Marktkenntnisse und haben Erfahrung in der Vermittlung von Immobilien. Ihre Tätigkeit erfolgt freiberuflich und wird leistungsgerecht vergütet.

+34 922 10 10 12

Av. de la Familia Betancourt y Molina, 35, 38400 Puerto de la Cruz

[www.jw-i.de](http://www.jw-i.de)

## Denkanstoß zum Jahreswechsel

## Neue Strategien für eine erfolgreichere Zukunft

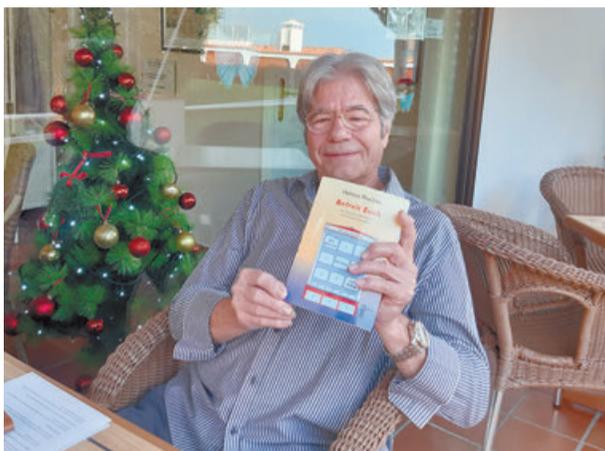
**Kanaren:** Immer wieder zum Jahreswechsel fragen wir uns: Wird es besser oder noch schlimmer? Corona und andere Viren, ein Krieg in Europa und auch so manche Konflikte in anderen Ländern beschäftigen uns täglich. Auch Klimakatastrophen und der -wandel veranlasst Menschen, sich an Kunstwerken, Straßen und sogar auf Flugplätzen festzukleben um Veränderungen zu erreichen. Immer mehr Menschen sind mit der Politik unzufrieden, haben kein Vertrauen in die Demokratie mehr und eher den Wunsch, eine starke Persönlichkeit soll die anstehenden Probleme ohne lange Diskussionen lösen. Aber in einer immer komplexeren Welt können schnelle einfache Lösungen mehr Probleme verursachen.

Hinzu kommen private Probleme wie Beziehungs- oder Jobkrisen, Krankheit, Geldprobleme.

### Probleme sind Aufgaben und die meisten kann man lösen

Viele Aufgaben kann man aber nicht mit Schwarz-Weiß-Denken in ein paar Minuten lösen. Sie sind oft sehr komplex und brauchen Expertenwissen, das weltweit zur Verfügung steht. Je mehr Wissen man sich selbst angeeignet hat, umso leichter kann man seine Aufgaben lösen. Der Mensch ist ein Problemwesen, der sich und anderen gerne Probleme macht. Eine Art „Mängelwesen“!

Kriege sind so alt wie die Menschheit. Immer wieder gab es Auseinandersetzungen, um sich die Ressourcen Völker anzueignen. Dank des Internets kommt dazu, dass viele Menschen mit dem Handy ständig unzählige Nachrichten unkontrolliert lesen. Die Folge sind Wissenschaftsverweigerer, Verschwörungstheoretiker, Corona-Leugner, die häufig sogar gewaltbereit sind. Ärzte, die Impfungen gegen Corona verabreicht haben, wurden bedroht. Eine allgemeine Unzufriedenheit wird gerne am Lebenspartner\*in oder anderen Menschen ausgelassen. Ein unerwünschtes Fußballergebnis führt schnell zu Massenschlägereien und Sachschä-



den. Selbst wenn ein Wahlergebnis nicht so ausgeht wie gewünscht, wird Gewalt angewendet. Oder man holt sich ein neutrales Land mit Gewalt zurück. Die Liste könnte endlos erweitert werden.

### Befreit Euch endlich von falschen Ideologien und Steinzeitverhalten

Aber was stimmt, was ist falsch, was haben sie gesehen oder gehört? Zeugenaussagen bei Verkehrsunfällen widersprechen sich häufig. Die Bedeutung von Wahrnehmungen und die Wirklichkeit sind ein wichtiges Thema in unserem Alltag.

Entweder weiter wie bisher und Sie glauben was so alles erzählt und im Internet geschrieben wird. Lügenpresse, Falschmeldungen, manche sehen die Wahrheit, die andere nicht sehen. Lügen werden so zu Wahrheiten und Wahrheiten zur Lüge. Fake, Hassposting, Wissenschaftsskepsis, unzählige Verschwörungstheorien tragen täglich zu Verunsicherungen und Gruppenbildungen bei und fördern so die Spaltung der Gesellschaft und die Gewaltbereitschaft. Wer sich immer wieder mit den gleichen Themen auf die gleiche Art auseinandersetzt, schafft sich seine persönliche Wahrheit und das hat starke Auswirkungen auf uns.

### Drei-Schritte-Strategie für mehr Wohlbefinden und Erfolg

**1. Erkenne dich selbst - Mentalkompetenz**  
Erkenne das Zusammenspiel deiner Gedanken, Gefühle und die Motive deines Handelns. Das Rezept: Pflege täglich positive Gedanken und Gefühle zu dir selbst und anderen. Erkenne den Sinn deines Lebens und freue dich auf deinen sinnvollen Tag.

**2. Verstehe die anderen - Sozialkompetenz**  
Verstehe den Vorgang der Meinungsbildung und das daraus folgende Verhalten. Erforsche Gedanken, Gefühle und Motive der Mitmenschen und reagiere angemessen darauf.

Das Rezept: Respektiere die Persönlichkeit anderer Menschen und führe einfühlsame und motivierende Gespräche. Fragen, zuhören und weniger reden.

**3. Handle zielorientiert - Handlungskompetenz**  
Kenne deine wahren Interessen und Ziele und verfolge sie motiviert.

Rezept: Setze dir realistische Teilziele, unterscheide zwischen wichtig und dringend und handle täglich zielorientiert. Freue dich über deine Erfolge.

Diese und andere Erfolgsstrategien hat Helmut Peschke in seinem Buch „Befreit euch“ ausführlich erklärt. Es ist an Petra's Bücherstand in Puerto de la Cruz/La Paz oder über die ISBN-Nummer 978-3-85028-962-7 erhältlich. Für interessierte Leser ist ein Erfolgstammtisch geplant. Anmeldung bei: [helmut.peschke@aon.at](mailto:helmut.peschke@aon.at)

### Unerwartetes geschehen – was nun?

#### Notruf ..... 112

(keine Scheu, die Mitarbeiter sprechen auch Deutsch)

#### Polizei Guardia Civil ..... 062

#### Deutsches Konsulat auf Gran Canaria

Calle Albareda 3, 2. Stock. 35007 Las Palmas de Gran Canaria

Telefon: 928 49 18 80  
Geöffnet: Montag bis Donnerstag 8 bis 16 Uhr  
Freitag 8 bis 13.30 Uhr.

<https://spanien.diplo.de/es-de/vertretungen/generalkonsulat2>

#### Deutsches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Urbanización Jardines La Quintana, C/ Guillermo Rahn 4  
38004 Puerto de la Cruz

Telefon: 922 24 88 20  
Geöffnet: Montag bis Donnerstag 10 bis 13 Uhr.

#### Österreichisches Konsulat auf Gran Canaria

Avenida Italia 6. 35100 Playa del Inglés

Telefon: 928 76 13 50  
Geöffnet: Montag bis Freitag 10 bis 13 Uhr  
[www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid](http://www.bmeia.gv.at/botschaft/madrid)

#### Österreichisches Honorarkonsulat auf Teneriffa

Calle Pérez Zamora 9, 2. Stock. 38400 Puerto de la Cruz

Telefon 922 37 63 64  
Geöffnet: Dienstag 10 bis 13 Uhr und Donnerstag 15 bis 18 Uhr.

#### Schweizer Konsulat auf Gran Canaria

Urbanización Bahía Feliz, Av. De Wind Surfing 8, Edificio de Oficinas Local 1. 35107 Playa de Tarajalillo

Telefon: 928 15 79 79  
Geöffnet: Montag bis Freitag 12 bis 17.30 Uhr.  
<https://www.eda.admin.ch/countries/spain/de/home/vertretungen/botschaft/honorarkonsulate/konsulat-las-palmas-de-g-c.html>

### Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

"Bei uns schaffen Sie das in drei Monaten"

Simon Sananes

Immobilienmakler und Steuerberater

C/ Almacigo 17, Edif Tagor local 30  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel: +34 922 093919  
[info@simonsananes.com](mailto:info@simonsananes.com)



# EIN STARKER PARTNER

## FÜR GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNGEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG



 **IBERIA**  
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS  
PRAHL 



Sassan Mikhtchi & Denise Latocha



+34 971 699 096 · [info@iberiaversicherungsmakler.com](mailto:info@iberiaversicherungsmakler.com)  
[www.iberiaversicherungsmakler.com](http://www.iberiaversicherungsmakler.com)



Die Playa la Arena ist ein beliebter Badeplatz (Foto/ArchivSV)

glasklar, es gibt einen Rettungsschwimmer- und Liegestuhlservice. Rundherum laden Lokale zur Einkehr und Sonnenpause ein.

## Ausflug zu den Walen und Delfinen

**Teneriffa:** Delfine und Wale sind Meeresbewohner, die die besondere Sympathie der Menschen genießen. Ihre spielerischen Sprünge und oft auch ihr Zutrauen faszinieren. Was könnte es also Schöneres geben, als sie in ihrem natürlichen Element zu erleben? Mehr als 500 Wale und Delfine aus 27 verschiedenen Spezies leben rund um Teneriffa und die Kanarischen Inseln. Das tiefe und ruhige Wasser, das große Fischangebot und die ideale Lage zwischen dem kalten, gemäßigten und tropischen Verbreitungsgebiet einzelner Spezies machen die Kanaren zu einem idealen Tummelplatz dieser Meeressäugtiere. Der Atlantik zwischen Teneriffa und La Gomera gilt als eine der Zonen, in denen die meisten davon anzutreffen sind. Während einige Arten, wie zum Beispiel Delfine oder der Pilotwal das ganze Jahr über in den Gewässern rund um die Insel zuhause sind, kommen andere, wie der Orca, Sei- oder Pottwal auf ihrer Reise durch die Ozeane nur gelegentlich zu bestimmten Jahreszeiten am Archipel vorbei. Vom Hafen in Los Gigantes aus werden regelmäßig Ausflugsfahrten zu den Walen und Delfinen angeboten. Genauso faszinierend wie die Tiere,



Wale und Delfine sind vor den Acantilados fast immer anzutreffen (Foto/SV)

## Was tun?

### Badetag an der Playa la Arena

**Teneriffa:** Die Playa la Arena ist einer der schönsten und vor allem windgeschüttesten Strände auf Teneriffa. Er liegt im Ortsteil Puerto Santiago, in einer Zone, in der es die meisten Sonnentage gibt und lockt mit dem typischen schwarzem Sand und einem tollen Blick auf La Gomera. Kinder sollten schwimmen können oder unbedingt beobachtet werden, denn nur wenige Meter von der Küste entfernt fällt der Strand im Wasser schnell ab. Das Wasser ist

sind die bis zu 600 Meter aufragenden Steilwände, die sich imposant in die Höhe strecken. Bei der Auswahl des Ausflugsunternehmens sollte unbedingt auf die blaue Fahne geachtet werden. Diese weist aus, dass die Kapitäne legale Ausfahrten anbieten und sich an strenge Regeln halten müssen. Das bedeutet unter anderem, der Motor wird ausgeschaltet, es wird Abstand gehalten und den Tieren darf nicht der Weg abgeschnitten werden.

In der Regel wird der Ausflug zu den Meeresbewohnern mit einer kurzen Pause zum Baden und Schnorcheln in der Masca-Bucht verbunden.

### Museo del Pescador in Los Gigantes



Das Museum begeistert bereits von außen (Foto/Wikipedia)

**Teneriffa:** Schon beim Vorbeigehen fängt die kunstvoll gestaltete Fassade des Museo del Pescador (Fischermuseum) den Blick der Passanten ein. Im Inneren des Museums finden Fischer und Angler Informationen, die bis in die Zeit der Ureinwohner zurückgehen und sich rund um das Thema „Fischerei“ drehen. Bootsmodelle und auch lokale Kunstausstellungen finden darin statt. Das Museum öffnet von Montag bis Freitag von 10 bis 13 Uhr und von 17 bis 20 Uhr.

### Wandern zwischen Mandelblüten

**Teneriffa:** Ein Meer rosafarbener und weißer Mandelblüten überzieht die Täler und Hänge rund um Santiago del Teide im Januar und Februar mit einem romantischen Blütenkleid. Deshalb zieht es gerade im Winter viele Besucher in dieses Idyll, um sich an der Pracht zu erfreuen und die Landschaft bei einer Wanderung zu genießen. In der Regel werden teils geführte Wanderungen in verschiedenen Schwierigkeitsgraden angeboten und am Wochenende gibt es Marktgeschehen auf dem großen Kirchplatz. Informationen dazu gibt es über die Tourismusbüros oder beachten Sie die Veranstaltungshinweise bei Radio Europa.



Eine echte Blütenpracht macht den Ort zu dieser Jahreszeit besonders schön (Foto/SV)

Ihre **Gesundheit**  
in *guten Händen*



- + Persönlicher und professioneller Kundenservice in Ihrer Sprache
- + Kündigungsschutz
- + Keine altersbedingte Prämienerrhöhung
- + Keine Zuzahlungen
- + Vorsorgeuntersuchungen
- + Sofortiger Zugang ohne Wartelisten

**ASSSA**  
Versicherungen

Mehr info:



• **Teneriffa Süd** · Av. Juan Carlos I, 32 · C.C. Bahía de los Cristianos - Local 21 - Los Cristianos  
• **Teneriffa Nord** · Inmobiliaria Imperial, c/ Retama, 3 - Local 4 - Puerto de la Cruz  
Donnerstags nach Terminvereinbarung

922 752 794  
tenerife@asssa.es  
asssa.es

## Ortsporträt - Santiago del Teide

# Eingebettet in Mandelbäume

**Teneriffa:** Santiago del Teide ist ein Ort im Südwesten der Insel, der sich von der Küste bis auf den Ortskern in den mittleren Höhenlagen erstreckt. Das Gemeindegebiet reicht bis auf 950 Meter über dem Meeresspiegel und ist daher je nach Standort sehr abwechslungsreich. An der Küste sind die Ortsteile Los Gigantes, Playa de la Arena und Puerto del Santiago touristisch erschlossen und vor allem bei Briten, Deutschen und Skandinaviern sehr beliebt. Hier geht es noch etwas beschaulicher zu als in den großen Urlaubsmetropolen Adeje und Arona, die weiter südlich liegen. Die Küstenorte haben ein subtropisches Klima, während es in den mittleren Höhenlagen auch mal ziemlich kühl und nass werden kann. Der Ortskern grenzt an die Naturschutzgebiete Parque Rural del Teno im Norden, an die Reserva Natural del Chinyero, an die Baumgrenze und den Naturschutzpark des Teide.

Aus geschichtlicher Sicht gehörte die Gegend zu Zeiten der Ureinwohner zum Menceynato (eine Art Fürstentum) Adeje. Im 16. Jahrhundert war die Gegend nur dünn besiedelt und gehörte zu Buenavista del Norte. Im 17. Jahrhundert wurde eine ältere Kapelle, die dem Schutzpatron Santiago geweiht war, zur Kirche ausgebaut. Nach und nach wuchs der Ort und am 9. September 1679 wurde Santiago offiziell ein eigenständiger Ort. Im 18. Jahrhundert war es einer der ärmsten Dörfer der Insel. Erst im 20. Jahrhundert erlebte Santiago del Teide einen echten Aufschwung. Zwischen 1900 und 1970 wuchs die



Zu Fuß des Teide und eingebettet in eine idyllische Landschaft liegt Santiago del Teide (Foto/wikipedia)

Bevölkerung von 1.432 auf 3.414 Einwohner an. Die Gemeinde wurde an das Straßen- und Wasserversorgungsnetz angeschlossen, was zur weiteren Erschließung beitrug. In den 60er Jahren erlebte sie dank des entstehenden Tourismus an den Küsten einen regelrechten Boom. Zur Jahrtausendwende wurde die 10.000er Marke der Einwohner überschritten. Aktuell leben in Santiago del Teide 11.115 Menschen (Stand 2021). Heute überzeugt Santiago del Teide vor allem Wanderer und Menschen, die Ruhe und Erholung suchen. An den Küsten beeindruckt die gewaltigen Steilwände, Acan-tilados de los Gigantes, und Ausfahrten zu den Walen und Delfinen sind eine beliebte Attraktion.



Einfach mal ausprobieren! (Foto/FbPejeverde)

### Restauranttipp

## „Pejeverde“ in Los Gigantes

**Teneriffa:** Wer nach einem aufregenden Tag am Strand oder beim Delfinausflug Hunger verspürt, dem sei eine Einkehr im „Pejeverde“ in Los Gigantes zu empfehlen. In diesem Lokal wird typisch kanarische Küche verfeinert und modern interpretiert. Durch die Nähe zum Atlantik ist es vor allem für seine Fischspezialitäten bekannt. Pulpo, Lapas (Napfschnecken) und frischer Fisch versprechen genauso viel Genuss wie frische Mojos und Kroketten. Wer möchte, kann auf der Terrasse einen traumhaften Sonnenuntergang erleben.

Das Lokal liegt direkt am Fischerhafen. Geöffnet ist von Freitag bis Dienstag von 10 bis 18 Uhr.

### Bungalow in Amarilla Golf



3 SZ, 2 Bäder,  
ca. 343m<sup>2</sup> Grundstück,  
ca. 126m<sup>2</sup> Wohnfläche,  
Pool. **Preis 450.000€**

### Neubauvillen in Puerto de la Cruz in El Durazno

3 SZ, 3 Bäder,  
ca. 400m<sup>2</sup> Grundstück,  
ca 273m<sup>2</sup> Wohnfläche.  
**Preis 690.000€**



### Modernes Wohnhaus in El Durazno, Puerto de la Cruz



5 SZ, 4 Bäder,  
ca. 700m<sup>2</sup> Grundstück,  
ca. 600m<sup>2</sup> Wohnfläche.  
**Preis 1.130.000€**



**TERRA CONCEPT**  
EXCLUSIVE REAL ESTATE

Calle Dalia 1,  
38400 Puerto de la Cruz  
Santa Cruz de Tenerife

+ 34 626 348 054

juri@terraconcept.es



Terraconcept  
Exclusive Real Estate

[www.terraconcept.es](http://www.terraconcept.es)

## Niedrige Geburtenrate auf den Kanaren Kein Geld – kein Baby



Immer mehr Paare verzichten aus wirtschaftlichen Gründen auf Kinder  
(Foto/ArchivDA)

**Kanaren:** Auf den Kanarischen Inseln leben 365.055 Menschen mit einem Einkommen von weniger als 454 Euro pro Monat und Haushalt. Damit ist der Archipel die Region mit der höchsten Armutsrate in Spanien. Häufig betroffen sind alleinerziehende Frauen. Ein geringes Einkommen, kaum bezahlbarer Wohnraum und schlechte Rahmenbedingungen, um Familie und Arbeit unter einen Hut zu bekommen. Das hat dazu geführt, dass die Geburtenrate auf dem Archipel auf einem Tiefstand ist.

In den ersten sechs Monaten des Jahres 2022 wurden 5.732 Babys geboren. Das ist fast ein Viertel weniger als noch im gleichen Zeitraum 2016. Die Zahl der Kinder von Frauen in einem gebärfähigen Alter liegt bei 0,86 Kindern. Um das Generationen-Gleichgewicht zu halten, müssten es 2,1 Kinder sein.

Es fehlt an Wohnraum, familienfreundlichen Arbeitsbedingungen und einem angemessenen Einkommen. Frauen kritisieren, dass sie bei Einstellungsgesprächen immer noch illegal nach Kinderwunsch und familiären Verpflichtungen gefragt werden.

Ab 2023 erhalten Familien pro Kind bis drei Jahren einen staatlichen Zuschuss in Höhe von 100 Euro. „Besser wäre es, wenn wir bessere Gehälter hätten“, meint Nora H., die selbst Mutter ist. Die kanarische Regierung hat im letzten Schuljahr erstmals an 34 öffentlichen Schulen kostenlose Krippenplätze für Null- bis Dreijährige eingerichtet. Das ist ein Anfang, aber noch nicht genug.

Das Unternehmen Dormitorium hat unter anderem in Zusammenarbeit mit Privatschulen ein „emotionales Gehalt“ eingeführt. Mitarbeitende können ihre Kinder in private Krippen bringen. „Das wird zu 100 Prozent angenommen. Wir handeln nicht uneigennützig, sondern wir investieren in die Zufriedenheit unserer Mitarbeitenden und das wirkt sich positiv auf die Produktivität aus“, erklärt der Finanzdirektor Jesús del Amo. Eine so kinderfreundliche Einstellung gibt es in der Arbeitswelt selten. Auch die Sorge um die Zukunft, Stichwort Krieg und Klimawandel, hält einige Frauen davon ab, Kinder in die Welt zu setzen. Es gibt viele Gründe, die für den Geburtenrückgang verantwortlich sind. Aber eine gesunde Gesellschaft kann es sich nicht leisten, dass sich Paare keine Kinder leisten können.

### Ihr deutscher Reinigungsservice!

Wir reinigen privat  
und gewerblich  
Häuser, Villen, App.,  
Büros, Praxen u.v.m.

Top Konditionen,  
zuverlässig,  
einfach Top!

Sprachen:  
deutsch, span., engl.

In TF - Süd:  
Tel. +34 610 828 946

### Mitten aus dem Leben

## Schulklasse besucht Senioren

**Teneriffa:** Ein Jahr lang haben die Schüler\*innen der dritten Klasse der Grundschule CEIP Julián Zafrá Moreno in Güímar die Altersheime in Ortskern besucht. Viele alte Menschen sind dort sehr einsam. Die zwei Stunden, in denen die Kinder jede Woche vorbeikamen, waren für sie eine schöne Abwechslung und manche erinnerten sich an ihre eigene Kindheit. Umgekehrt haben die Kinder Geschichten gelesen, gemalt, motorische Übungen mit den Senioren gemacht oder miteinander gespielt. Sie lernten Solidarität und Respekt. „Viele Kinder kamen emotional sehr berührt von den Besuchen zurück, weil sie an eigene verstorbene Großeltern erinnert wurden. Für alle ist es allerdings eine sehr positive Erfahrung. Deshalb wollen wir, dass im nächsten Jahr noch mehr Schulklassen in noch mehr Heime gehen“, erklärte der Klassenlehrer Agustín Henríquez. Er hofft, dass auch andere Schulen dem Beispiel folgen.



Der Besuch ist eine Bereicherung für  
Jung und Alt (Foto/ArchivDA)

## Fenster • Türen • Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**

**DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000  
MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS**

**Maximale Stabilität  
Maximale Einbruchssicherheit  
Maximale Isolation**

Generalvertrieb Kanarische Inseln:

☎ 922 401 397 📞 659 956 607

www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com



## Ein Leben in der Ferne Zwischen Sicherheit und Heimweh

**Teneriffa:** Am 23. April letzten Jahres landete auf dem Nordflughafen in La Laguna eine Binter-Maschine, die 122 Menschen, vor allem Frauen und 56 Kinder, aus der Ukraine in Sicherheit gebracht hat. Möglich wurde dies durch einen ungeheuerlichen Kraftakt, den der Rotary Club Puerto de la Cruz, die regionale Fluggesellschaft Binter und der Verein Canarias con Chernobyl geleistet haben. Und vor allem dank der altruistischen Bereitschaft von 35 Gastfamilien, diese wildfremden Menschen in ihrem eigenen Zuhause aufzunehmen. Es ist schon ein besonderer Akt der Nächstenliebe, den eigenen Privatbereich zu öffnen, Mehrkosten in Kauf zu nehmen und das ohne zu wissen, wie lange dieser Zustand dauern wird. Dabei

muss betont werden, dass dies keine wohlhabenden Familien sind, sondern „ganz normale“ Bürger\*innen, die vor dem Krieg in der Ukraine in den Sommerferien Kinder aus Tschernobyl aufnahmen.

Am zweiten Adventswochenende trafen sich Unterstützer, Gastfamilien und alle Frauen und Kinder, die noch da sind, um gemeinsam zu essen, zu trinken und zu feiern. Einige mussten in die Ukraine zurückkehren, weil sie im öffentlichen Dienst gebraucht wurden oder weil sie die Trennung aus persönlichen Gründen nicht ausgehalten haben. „Wir hatten im Freundeskreis eine Familie aufgenommen, die aus Mutter, Großmutter und zwei Kindern bestand. Wir haben uns die Unterhaltskosten und Wochenendausflüge zum Strand oder zur Romería geteilt. Aber vor allem die Großmutter konnte die Trennung von ihrem Mann nicht mehr aushalten und wollte zurück. Diese Entscheidung haben wir zwar nicht verstanden, aber respektiert“, erzählt einer der Gastgeber. „Ich bin seit 20 Jahren mit einem Ukrainer verheiratet. Dank Sascha habe ich viele Sommerferien in der Ukraine verbracht. Ich habe viele europäische Länder bereist, aber die Ukraine fand ich immer wunderschön. Ich bin davon überzeugt, dass dieses Land und diese Menschen die Kraft haben, wieder aufzustehen und sie werden Europa näher sein, als jemals zuvor“, erzählt eine der Gastmütter. „Wir gehen in die Schule und haben dort auch schon Freunde gefunden“, erzählen zwei Schwestern, die mit acht weiteren Waisenkindern und einem Betreuer-Paar in einem Haus in Tejina untergebracht sind.

Es ist bemerkenswert, wie schnell vor allem die Kinder schon Spanisch sprechen und sich integrieren. Auch die Erwachsenen haben im Spanischunterricht bereits Fortschritte gemacht. Am Anfang verlief die Kom-



Alle Frauen und Kinder, die auf durch die Initiative in Sicherheit gebracht wurden (Foto/RC)

munikation fast immer mit Hand und Fuß und dem guten neuen „Google-Übersetzer“. Aber dass Menschen keine gemeinsame Sprache brauchen, das beweisen diese Menschen. Mit einer unglaublichen Herzlichkeit gingen sie miteinander um. Es wurde geherzt, musiziert, getanzt und gelacht und das alles geht perfekt ohne gemeinsame Worte. „Am Anfang war alles ziemlich chaotisch. Es gab bürokratische Hürden zu klären, aber dank vieler Helfer haben wir es geschafft“, erklärt die Vorsitzende des Tschernobylvereins, Marian García Sanjuan. Die Staatsanwältin hat während der Ankunftsphase sogar einige Wochen Urlaub genommen, um sich zu kümmern. Auf der Feier bedankte sie sich bei ihren vielen Helfern für ihren unermüdlichen Einsatz. Und auch die Frauen zeigten immer wieder wie froh sie sind auf Teneriffa zu sein, aber gleichzeitig machen sie deutlich, dass sie am liebsten einfach wieder in ihrer Heimat leben möchten. Eines ist sicher, durch diese Aktion sind für immer grenzüberschreitende Freundschaftsbande geschlossen worden. Wer möchte, kann die Initiative gerne unterstützen. Mit Spendengeldern werden Einkaufsgutscheine erworben, über die Lebensmittel gekauft werden.

Spendenkonto Rotary Club Puerto de la Cruz BBVA ES75 0182 5310 6900 1015 4833



**Sylvia Henning**

Zugelassene  
Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu  
Kranken-, Renten- und  
Sozialversicherung

Hilfe und Antragstellung,  
Behörden-  
angelegenheiten auch  
für Spanien

Terminabsprache  
**618 047 385**

### IMMOBILIEN KAUF & VERKAUF

- Vermarktung auf Immoscout24 oder Immowelt
- Bei Exklusiv-Vertrag zusätzlicher Provisionsvorteil
- Professionelle Exposés
- Kompetente Kaufberatung
- Komplette Abwicklung der erforderlichen Dokumente
- Vermittlung von Finanzierungen (auch für Nicht-Residente)
- Vermittlung von Investitionen
- Vermietung & Betreuung der Immobilie



**500€  
GUTSCHEIN**  
Für Verkäufer oder  
Vermittler

\*Nach erfolgtem Verkauf  
drch. easylimmo

**TSCHÜß  
INFLATION**

INVESTMENTS IN RENDITE  
IMMOBILIEN AB 50.000 EURO  
(AUCH FÜR GEWERBEIMMOBILIEN)

IMMOBILIEN  
**EASYIMMO**  
TENERIFE

Bungalow/Villa in Puntillo del Sol, 275m<sup>2</sup>  
Wohnfläche Preis: 680.000 Euro



Tel. +34 638 65 64 12  
+34 922 33 60 12

easymotenerife@gmx.es

**easymotenerife.com**

## Traditionsreicher Jahresstart ... ... mit Königen, Kamelen, Pferden und allerlei Getier



In Garachico wird der Einzug der Könige von zahlreichen Laiendarstellern inszeniert (Foto/SV)



Auge in Auge mit dem König – wie aufregend (Foto/AyAdeje)

**Teneriffa:** Lange müssen die Kinder auf die große Weihnachtsbescherung warten, aber am 6. Januar ist es endlich so weit. Die Heiligen Drei Könige kommen aus dem Abendland und bringen den Kindern die Geschenke mit. Viele Kinder haben sogar einen König, den sie ganz besonders toll finden. Denn die Könige sind ja

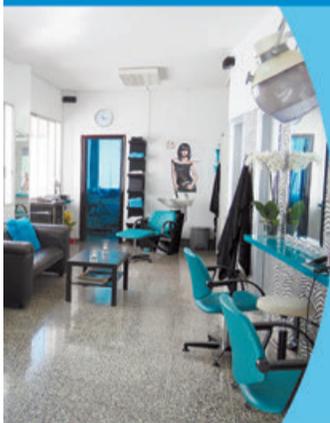
keine Phantasie-Figuren, sondern sie kommen wirklich und leibhaftig in fast jedes Dorf.

In den meisten Gemeinden werden am Vorabend (am 5. Januar) die Heiligen Drei Könige empfangen. In wunderbaren Zügen, oftmals auf echten Kamelen, manchmal aber auch in moderneren Wagen, ziehen sie durch die Straßen und bringen die Kinderaugen vor Freude zum Leuchten. Je nach Tradition vor Ort können Eltern bereits ein kleines Geschenk auf das Rathaus mitbringen und dann werden die Kinder einzeln aufgerufen, um von „ihrem König“ etwas Schönes zu bekommen.

Besonders empfehlenswert ist die Inszenierung der Heiligen Drei Könige in Garachico. Dort beginnt ab 19 Uhr in Las Cruces der Umzug. Bis die Drei Könige über den Berg in den Ortskern kommen, dauert es meist eine Weile. Aber dann reiten sie ein, majestätisch, begleitet von römischen Reitern, die die Könige zum Palast des Herodes (Castillo) führen.

Von dort ziehen sie weiter zur Krippe auf der Plaza vor dem Rathaus. Nicht ohne vorher am Seniorenheim vorbeizuschauen! Vom Balkon des Rathauses verkünden sie ihre Friedensbotschaft und dann werden die Geschenke verteilt. Begleitet wird das Spektakel von einem Feuerwerk. Wer keine weiten Wegen auf sich nehmen möchte, kann sich direkt vor Ort einen der Umzüge anschauen. Es gibt sie quasi in jeder Gemeinde. Zuhause angekommen ist die Aufregung noch immer groß und das Einschlafen fällt schwer. Damit die Kamele der Könige auch bestimmt nicht an der Haustür vorbeilaufen, legen manche Kinder ein paar Kräuter, eine Karotte oder sogar Kekse und ein Glas Milch auf das Fensterbrett. Am nächsten Morgen ist die Freude groß, wenn tatsächlich etwas unter dem Weihnachtsbaum liegt und mit dem Schlaf der Eltern ist es vorbei. Das Auspacken kann auf keinen Fall bis nach dem Frühstück warten! Später am Tag sind die Straßen voller Kinder auf neuen Fahrrädern, mit dem neuen Roller, dem ferngesteuerten Auto oder beim Spaziergang mit dem neuen Puppenwagen. Am Dreikönigstag wird gespielt und das familiäre Beisammensein genossen.

### DEUTSCHE FRISEURMEISTERIN



**ANDREA**  
Perfekte & moderne  
FRISUREN

Hauptstraße La Longuera 24, Los Realejos  
Tel. 922 36 21 72, Termine nur nach Vereinbarung

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Dóswiadczenie



Unser VIP-Service bietet  
Ausflüge zu den schönsten  
Attraktionen & aufregendsten  
Freizeitaktivitäten.

Wir informieren Sie gerne über  
Tel. 722 49 51 04 und  
[www.lontentours.com](http://www.lontentours.com) oder  
kommen Sie bei uns vorbei.

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz

**San Sebastián im Adeje**

Kaum sind die Heiligen Drei Könige vorbei, steht in Adeje zum Jahresstart schon das nächste Fest auf dem Programm. Denn am 20. Januar ist ein Feiertag und deshalb wird im Ortsteil La Caleta in Adeje die Fiesta San Sebastian gefeiert. Dieses Fest in der Bucht von La Caleta geht bis ins 16. Jahrhundert zurück. Und schon vor der Eroberung wurden an dieser Stelle Rituale zelebriert. Gleich am Morgen nach der Festmesse gibt es ein großes Spektakel, das viele Zuschauer aus der ganzen Umgebung anzieht. Reiter kommen auf dem Rücken ihrer Pferde bis zur Bucht und gehen dann mit ihnen ins Wasser. Manche Pferde tun das gerne, andere zieren sich und noch andere wehren sich mit allen vier Hufen. Deshalb ist dieses Fest der Liebe dem Tier und der Selbstüberwindung gewidmet. Viel zu sehen gibt es allemal – davon zeugen tausende Zuschauer, die sich auf den Felsen rund um die Bucht tummeln. Nach den Reitern gibt es noch einen Umzug mit Rindern, Ziegen, Schafen, Kamelen und Hütehunden zur Plaza de San Sebastián, wo die Tiere gesegnet werden.



Stolz bringen die Bauern ihre schönsten Exemplare zur Tierweihe (Foto/SV)

den der Insel als Co-Heiliger hoch verehrt. Gläubige bitten den Heiligen Sebastian ihnen in Krankheit beizustehen oder bei anderen Problemen zu helfen. Ihm werden zahlreiche Wunder zugeschrieben.

damit sie auch im nächsten Jahr gesund bleiben, und die Schönsten aus verschiedenen Kategorien werden prämiert. In Buenavista gibt es im Anschluss an die Tierweihe einen großen Erntedankumzug mit bunt geschmückten Wagen. In Los Silos begleitet buntes Treiben auf der Plaza das Geschehen.



Die Figur des San Sebastián wurde 1916 auf Anfrage des Pfarrers Eulogio Gutiérrez Estévez aus Icod de los Vinos nach Adeje gebracht. Der Priester hat 17 Jahre in Adeje gelebt und gearbeitet. Die Skulptur, die aus dem Hause Casa Birillo in Valencia stammt, wird im Sü-

und hübschen Araber-Pferden, über Kaninchen und das Frettchen bis hin zu Hund und Katze. Sogar Papageien, Schlangen oder seltene Echsen gibt es dabei so manches Mal zu sehen. Sie alle erhalten die Tierweihe,

**Tierweihe San Antonio Abad**

Und auch auf der Isla Baja im Nordwesten der Insel es wird im Januar tierisch. Geleitet wird der Schutzpatron San Antonio Abad. In Los Silos am 22. Januar und in Buenavista del Norte am 29. Januar.

In beiden Fällen werden die Haus- und Nutztiere auf den Festplatz gebracht. Vom Zuchtbullen, Ziegen

**Tasca Baracan**

Das kleine gemütliche Restaurant mit Familienflair

Carretera El Palmar, 131  
Buenavista del Norte  
922 12 79 69

2021 TRAVELLERS' CHOICE  
tripadvisor

**Montag** 12:00-17:00  
**Dienstag und Mittwoch** geschlossen  
**Donnerstag** 12:00-17:00  
19:00-21:30  
**Freitag und Samstag** 12:00-17:00  
19:00-22:30  
**Sonntag** 12:00-21:00

**FRED. OLSEN Express**

**Wir bringen Sie schnell, preiswert und zuverlässig auf jede Insel!**

Reservierungen unter [www.fredolsen.es](http://www.fredolsen.es) oder 902 391 392

## Die Alternative zum Hotelurlaub Ferienvermietung leicht gemacht

**Kanaren:** Nicht jeder, der auf den Kanarischen Inseln eine Immobilie besitzt, nutzt diese das ganze Jahr über. Für viele ist die Vermietung an Feriengäste während der eigenen Abwesenheit durchaus eine Überlegung wert. Allerdings muss dies gut durchdacht und organisiert sein. Der Hotel- und Ferienanlagenverband der Provinz Teneriffa, Ashotel, kritisiert immer wieder, dass zu viele Ferienwohnungen angeboten werden. Zu Recht, wenn die Vermietung nicht legal angemeldet ist, zu Unrecht, wenn es um die Sache an sich geht. Die Urlauber, die eine Ferienwohnung bevorzugen, gehen nicht einfach ins Hotel, nur weil sie keine adäquate Ferienwohnung finden – sie gehen dann einfach woanders hin. Und die Nachfrage nach Wohnraum für digitale Nomaden, also Menschen, die überall auf der Welt arbeiten können, nimmt stetig zu. Sie reicht



Es ist wichtig, dass sich ein Ansprechpartner um die Immobilie und die Gäste kümmert (Foto/OceanRentals)

von einfachen Unterkünften bis hin zu Wohnungen für die ganze Familie. Deshalb sind die Ferienwohnungen keine Konkurrenz zu den Hotelanlagen, sondern eine Ergänzung des Urlaubsangebots. Doch natürlich müssen alle die legalen Richtlinien einhalten. „Das heißt, die Ferienwohnungen müssen legal angemeldet und die Einnahmen versteuert werden. Außerdem gibt es Mindeststandards, die erfüllt werden müssen und bestimmte Dinge, die in der Ferienwohnung vorhanden sein müssen. Auch müssen nicht nur die Buchungen verwaltet werden. Die korrekte Abwicklung umfasst die Übergabe der Wohnung an den Gast und vor allem die korrekte Datenerfassung. Innerhalb von 24 Stunden müssen die Ausweisdaten der Gäste an die Guardia Civil weitergeleitet werden. Wie in jedem Hotel muss registriert werden, wer wo wohnt, um sicherzustellen, dass keine gesuchten Personen in privaten Wohnungen Unterschlupf suchen“, erklärte Jens Kindiger, der in seinem Unternehmen The Ocean Rentals über 200 Ferienwohnungen verwaltet.

Wer sich also überlegt, seine Wohnung in Abwesenheit zu vermieten, sollte vor Ort einen Ansprechpartner haben, der sich um alles kümmert. Infos dazu gibt es auch unter [www.theoceanrentals.com](http://www.theoceanrentals.com)

### Schwester Heidi

Deutsche Krankenschwester mit spanischer Anerkennung in Puerto de la Cruz

- Professionelle medizinische Versorgung
- Pflegeberatung
- Trauer- und Sterbebegleitung
- Hausbesuche

Tel. 669 521 748  
info@schwester-heidi.com  
www.schwester.heidi.com



oralbest  
CLÍNICA DENTAL

ZAHNKLINIK  
DENTALLABOR

- Prophylaxe • Konservierende Zahnbehandlung • Implantologie • Chirurgie
- Kronen • Brücken • Ästhetischer Zahnersatz (abnehmbar u. festsitzend)

Selbstverständlich reparieren wir weiterhin Ihren Zahnersatz

Tel. 922 36 80 80 - 643 358 010 • Termine nach Vereinbarung  
citas@oralbest.es • www.oralbest.es  
Ctra. Parque Taoro 16, Puerto de la Cruz

oral design



## Wirtschafts-Ticker

### Binter kauft fünf neue Maschinen

**Kanaren:** Die regionale Fluggesellschaft Binter hat fünf neue Maschinen des Typs Embraer E195-E2 im Wert von 389 Millionen Euro gekauft. Diese Flugzeuge sind geräuschärmer, verbrauchen weniger Treibstoff und sind auch in der Wartung ökonomischer. Je zwei Maschinen werden im November und Dezember 2023 geliefert und das Fünfte im April 2024. Der internationale Hersteller Embraer hat seinen Sitz in Brasilien und ist Weltmarktführer in Passagiermaschinen mit bis zu 150 Sitzen. Damit wird die Binter-Flotte seit 2019 auf zehn Maschinen dieses Typs erweitert. Sie werden vor allem auf den Mittelstrecken eingesetzt.

### Frauen arbeiten gratis



Auch nach jahrzehntelangem Emanzipationskampf gibt es noch Baustellen (Foto/ArchivDA)

**Kanaren:** Das Gehaltsniveau von Frauen liegt in Spanien knapp 1,9 Prozent unter dem Lohn, der Männern in gleicher Position ausgezahlt wird. Das bedeutet, Frauen arbeiten sieben Tage im Jahr quasi gratis für ihre Firma. Noch immer hat die Gleichstellung keinen Einzug gehalten. Dabei ist Spanien im Vergleich zu wirtschaftlich stärkeren Ländern geradezu lobenswert. Denn in Deutschland beträgt die Differenz bei den Gehältern von Mann und Frau rund 21 Prozent sowie in Österreich und in der Schweiz fast 19 Prozent.

Peluquería

Lidija

Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio  
Calle Hibisco 4

Urb. Jardines La Quintana  
La Paz - Puerto de la Cruz

Mobil & WhatsApp: 663 593 191  
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.  
Hausbesuche möglich!  
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria



Alle Schnitte  
von klassisch  
bis cool.

Teurer Alleingang

# Spanien führt die Plastiksteuer ein

**Kanaren:** Als einziges Land Europas hat Spanien zum 1. Januar die Einführung einer Plastiksteuer eingeführt. Berechnet werden 45 Cent pro Kilogramm Plastik. Das bedeutet, auf die Hersteller und Händler auf den Kanarischen Inseln kommen Mehrkosten in Höhe von bis zu 75 Millionen Euro zu, die dann wiederum auf die Verbraucher abgewälzt werden. Ab 2023 dürfen Verbraucher ihre Dosen mit zum Einkauf nehmen, um Plastik zu sparen. Alle Branchen haben die spanische Regierung aufgefordert, die Einführung der Plastiksteuer wie andere



Es wird noch teurer (Foto/ArchivC7)

europäische Länder auch, wegen der angespannten Inflationslage um mindestens ein Jahr zu verschieben. Es sei nicht einzusehen, dass Spanien als einzige Nation nach vorne presche und damit die Existenz von Firmen gefährde.

Der Generalsekretär des Verbands der kanarischen Supermärkte (Asuican), Alonso Fernández, betonte, dass Spanien über 51 Prozent Plastik recycelt und damit noch vor Deutschland, Frankreich und Italien liegt, wo nur knapp 38 Prozent recycelt werden.

Das ist wichtig

## Positive Jahresbilanz 2023



**Kanaren:** Der Präsident der Kanarischen Inseln, Ángel Víctor Torres, zieht zum Jahresende eine positive Bilanz. Das Bruttoinlandsprodukt auf den Kanaren ist um 5,8 Prozent gestiegen und liegt damit zwei Prozentpunkte über dem Landesdurchschnitt. In der Sozialversicherung sind 872.068 Menschen geführt, so viele wie noch nie. Die Arbeitslosigkeit ging in allen Altersgruppen zurück und liegt derzeit bei 17 Prozent. Im März 2020 hatten Experten der BBVA eine Arbeitslosenquote von 20 Prozent bereits als Erfolg bezeichnet. Die Zahl der Firmenneugründungen ist um 1,6 Prozent gestiegen. Besondere Aufmerksamkeit richtete Torres bei seiner Bilanz darauf, dass viele neue Arbeitsplätze in den Bereichen Informatik, Dienstleistung an Personen, Audio-visuelle Produktionen, Technik und Abfallbehandlung entstanden sind. Das bedeutet, dass die wirtschaftliche Diversifizierung auf den Inseln wie gewünscht vorankommt.



Keine Kerosinsteuer bis 2030 (Foto/ArchivDA)

### Befreiung von der CO<sub>2</sub>-Steuer

**Kanaren:** Das Europäische Parlament hat im Dezember beschlossen, dass die europäischen Randgebiete von Spanien, Portugal und Frankreich bis 2030 von der neuen CO<sub>2</sub>-Kerosinsteuer im Luftverkehr befreit werden. Die Regelung gilt nicht nur für Flüge zum jeweiligen Mutterland, sondern für

alle Flüge. „Das ist eine sehr gute Nachricht für die Kanarischen Inseln, für die wir mit unseren Kollegen von anderen ultraperipheren Regionen gemeinsam gekämpft haben“, freute sich der kanarische Regierungspräsident, Ángel Víctor Torres.



**SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG**

**Ossi-BAU**



Umbau & Renovierung  
Terrassen- & Dachisolierung  
Fliesen-, Maurer-, Maler.  
Elektro-, Sanitärarbeiten  
Fassadenverkleidung  
Saunabau &  
Schwimmbadrestaurierung

**Dieter Krause**  
Tel. 922 38 36 79  
Mov. 670 739 588  
[www.ossi-bau.com](http://www.ossi-bau.com)  
[www.ossibau.com](http://www.ossibau.com)

## Internationale Zeitschriften, Tabakwaren & Raucherzubehör



**Jabbelg**  
REGALOS

Ausgefallene und besondere Geschenke



Im Einkaufszentrum La Villa gegenüber Alcampo - La Orotava



## EL CALDERITO de la abuela

Wir stecken unser Herz  
in jedes Rezept

elcalderitodelaabuela.net  
+34 922 30 19 18



Eine Küche, um  
die Welt zu entdecken

dondemario.net  
+34 922 30 45 85



## LA BODEGUITA DE ENFRENTE

Kanarischer Geschmack  
im Norden Teneriffas

labodeguitadeenfrente.net  
+34 922 30 27 60



Besuchen Sie uns an der Carretera Provincial in  
Santa Úrsula, Santa Cruz de Tenerife.

Folgen Sie unseren Restaurants auf:  
Facebook | Instagram

Mehr über uns im [tripicotea.com](http://tripicotea.com)

Restauranttipp in Santa Úrsula

„Donde Mario“ – eine kulinarische Weltreise

**Teneriffa:** Wer im Restaurant „Donde Mario“ in Santa Úrsula einkehrt, darf sich auf kulinarische Genüsse aus aller Welt freuen. Dieses Lokal wurde von der jungen Generation übernommen, die mit einem komplett neuen Konzept frisches Leben in die alten Gemäuer bringt. Umfangreiche Umbauarbeiten verleihen dem Lokal eine perfekte Mischung aus alt-urigem, neu interpretiert und so ähnlich geht es auch in der Küche zu. Chefkoch Raúl Torres hat selbst viele Teile der Welt bereist und lässt sich gerne von den Gaumenfreuden anderer Kontinente inspirieren. Die Zutaten werden neu kombiniert und verfeinert und das immer auf der Suche nach neuen Geschmacksnuancen, phantasie- und sinnvoll zugleich. Diese kreative Küche wurde in diesem

Jahr, nur fünf Monate nach der Wiedereröffnung, mit einer Sonne des Repsol-Führers belohnt.

Schon auf den ersten Blick erkennt der Gast, dass die Wahl tatsächlich zur Qual werden kann. Man merkt gleich, hier werden lokale Zutaten raffiniert kombiniert und neu zubereitet. Einiges stammt sogar aus eigenem Anbau. Wie wäre es zum Beispiel mit schwarzem Schwein auf Bananenchips mit Mojo Rojo und Palmenhonig? Wer sich das nur schwer vorstellen kann, sollte es unbedingt probieren! Oder vielleicht lieber französische Zwiebeln, die mit Käse aus Fuerteventura überbacken wurden? Perfekt in der kalten Jahreszeit ist eine Gemüsesuppe mit pochierem Ei oder frittiertes Blumenkohl mit einer pikanten, mexikanischen Salsa und eingelegten Zwiebeln.

Inspiriert von der südamerikanischen Küche sind Ceviche-Gerichte und auch das Zahnbrassen-Apfel-Tartar mit Meerrettich und Dill verspricht ein neues Geschmackserlebnis.

Bei den Hauptgängen reicht das Repertoire vom Steak-Tartar über Hühnchen mit „verbrannter Limone“ bis hin zu verschiedenen Reis-Varianten. Fleischliebhaber kommen bei Rinder-Ripp-



Ein helles, lichtdurchflutetes Ambiente (Foto/DM)



Inspiriert von Spezialitäten aus aller Welt (Foto/DM)



Lokale Produkte stehen im Vordergrund (Foto/DM)

chen, edlen Steaks oder Spanferkel auf den Geschmack. Natürlich gibt es auch immer wieder Tagesempfehlungen außerhalb der Karte. Zum perfekten Abschluss laden eine Crème Brulée mit Maracuja oder Pistaziencreme ein.

Zu dem wirklich interessanten Speiseangebot gesellen sich eine lichtdurchflutete und gemütliche Atmosphäre und ein sympathischer Service. So lässt sich der Restaurantbesuch genießen!

Das Lokal ist direkt an der Carretera Provincial 199 in Santa Úrsula, leicht zu finden. Es öffnet von Freitag bis einschließlich Montag von 13 bis 22.30 Uhr. Von Dienstag bis Donnerstag ist Ruhetag.



Mit viel Liebe und Phantasie wird hier gekocht (Foto/DM)



Die sympathische Crew ist voll bei der Sache (Foto/DM)

**Ihre Bäckerei- Inselback**

HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:

schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera

Für Ihre Bestellungen: 922 33 79 43

**Finca San Juan** Brunch & Pool

Büffet \*\*\* Panoramablick \*\*\* Pool

Frühstücksbüffet: Mi bis Fr 9 bis 12 Uhr

Big Brunch mit Sekt: Sa/So 10 bis 14 Uhr

Tischreservierung Tel. 922 350 554,  
E-Mail info@finca-san-juan.de

**TAM TAM**

Ihre deutsche Bar in Las Américas

Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen

Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente

In Las Americas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran

Bar Tam Tam..... wo man Freunde trifft

täglich geöffnet

Öffnungszeiten Täglich ab 11 Uhr geöffnet

Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins

Calle Cuba Edif. Copacabana Tel. 922 78 76 64

## Kanarische Fischkunde

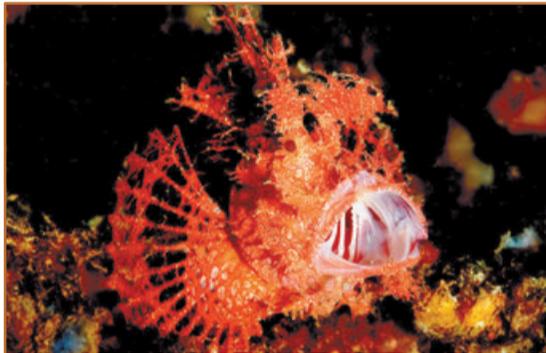
## Rascacio – Drachenfisch



Im Handel sind die gefährlichen Zacken des Fisches bereits entfernt (Foto/SV)

wissenschaftlich trägt er den Namen Scorpaena scrofa. Sein Verbreitungsgebiet ist der nordöstliche Atlantik, das Mittelmeer sowie die Küstengebiete der Azoren, von Madeira und der Kanarischen Inseln. Dieser Fisch versteckt sich tagsüber gerne in Felsspalten, aber in der Abenddämmerung verlässt er seinen Unterschlupf um auf die Jagd zu gehen. Er ernährt sich vor allem von anderen Fischen und Meeresfrüchten. Das macht sein Fleisch sehr schmackhaft und saftig. Dabei ist es ein magerer Fisch. Er besteht zu 84 Prozent aus hochwertigen Proteinen und zu 16 Prozent aus gesättigten und ungesättigten Fettsäuren. 100 Gramm Fleisch haben nur rund 95 Kalorien. Außerdem ist er reich an den Vitaminen B, A und D sowie an Magnesium, Kalium, Phosphor, Selen und Natrium.

**Kanaren:** Zum Jahresbeginn schwimmt der Rascacio in den Fokus der Aufmerksamkeit. Dieser Fisch wird auf den Kanarischen Inseln auch Cabrita genannt und gehört zur Familie der Drachenfische. Auf Deutsch wird er auch Meersau genannt. Im Spanischen wird er eher mit einem Skorpion verglichen (escorpión rojo). Rein



In der Natur mit voller Stachelpracht und einem auffallend großen Maul (Foto/wikipedia)

In seinem Urzustand hat er am Kopf, Anus, Brust und am Rücken scharfe Stachel, die sich alle zwei Wochen erneuern und giftig sind. Sie verursachen starke Schmerzen. Bei den im Handel erhältlichen Exemplaren sind diese gefährlichen Teile in der Regel bereits entfernt. Der Fisch lässt sich im Ganzen im Ofen garen. Man kann ihn aber auch dünsten, grillen, in die Suppe geben oder zu einer Fischpastete verarbeiten.

## Café MIMI

Treffpunkt für Liebhaber von hausgemachten Kuchen & Torten.

Auf Wunsch auch Kuchen und Torten Ihrer Wahl auf Bestellung.

Wir freuen uns auf Sie!



Camino San Amaro, 15  
La Paz/Puerto de la Cruz  
Tel. 687 135 517  
[www.cafe-mimi.es](http://www.cafe-mimi.es)  
Geöffnet 11 bis 18 Uhr  
außer montags



In seinem Urzustand hat er am Kopf, Anus, Brust und am Rücken scharfe Stachel, die sich alle zwei Wochen erneuern und giftig sind. Sie verursachen starke Schmerzen. Bei den im Handel erhältlichen Exemplaren sind diese gefährlichen Teile in der Regel bereits entfernt. Der Fisch lässt sich im Ganzen im Ofen garen. Man kann ihn aber auch dünsten, grillen, in die Suppe geben oder zu einer Fischpastete verarbeiten.

## Kanarische Rezeptidee

## Kanarische Kartoffelsuppe für kühle Tage

**Kanaren:** Selbst auf den Inseln des „Ewigen Frühlings“ kann es im Winter kalt und feucht werden. Was wärmt dann besser als eine herrliche Suppe? Probieren Sie deshalb einmal eine typisch kanarische Kartoffelsuppe – das schmeckt lecker!

**Zutaten für 6 Personen:**

- 1/2 Tasse Olivenöl
- 6 mittelgroße Eier
- eine große Zwiebel
- 5 Zweige Petersilie
- 3 Liter Wasser
- 8 Knoblauchzehen
- 2 Kilogramm Kartoffeln
- eine große Tomate ohne Strunk
- 1/2 Bund Koriander
- 2 Teelöffel Paprikapulver (rosenscharf)

**Zubereitung:**

Wasser zum Kochen bringen. Kartoffeln schälen und dann halbieren, große Kartoffeln vierteln und ab ins Wasser. Zwiebel schälen und die beiden Hälften ins Wasser geben. Tomate ebenfalls ins Wasser.

Knoblauch, Kümmel, Salz, Paprika, Gewürz im Mörser zerstoßen, jetzt mit dem Öl vermischen und ab in den Topf damit.

Sind die Kartoffeln fast gar, den Koriander und Safran dazugeben.

Sind die Kartoffeln weich, die Eier aufschlagen und vorsichtig eines nach dem anderen ins Wasser gleiten lassen. Kurz ziehen lassen und dann servieren. Pro Portion ein Ei. Und schon steht das perfekte Wintergericht auf dem Tisch!

Wir danken dem Verlag Gruner & Jahr und der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Zusammenarbeit.



Eine kräftige Suppe, die sättigt und wärmt (Foto/Chefkoch.de)

Carniceria alemana Guargacho  
Deutsche Metzgerei

Von Mai bis Oktober schließt die Carniceria Internacional Alemana ....

... aber wir sind trotzdem weiter für Sie da!

- Jeden Samstag und Sonntag auf dem Bauernmarkt Mercadillo del Agricultor in San Miguel de Abona im Ortsteil Las Chafiras.
- Oder bestellen Sie einfach und wir liefern zu Ihnen nach Hause.



Sie erreichen uns per Telefon 637 044 818  
oder über [ute.bechold@gmail.com](mailto:ute.bechold@gmail.com)  
oder auf Facebook



Comida internacional - Tradicional - Moderna

Lounge-Bar  
**AL CONTRARIO**  
estaurante



Avda. Márques Villanueva del Prado, 5  
Gegenüber dem Hotel Botanico  
38400 Puerto de la Cruz / La Paz  
Tel. 922 38 56 14  
[www.restaurantealcontrario.com](http://www.restaurantealcontrario.com)  
Geöffnet: Mi. - So. von 13.<sup>00</sup> - 16.<sup>00</sup> u. 19.<sup>30</sup> bis 23.<sup>00</sup>



QR-Code  
scannen

## Öko-Anbau bei Agrokinesis Vom Feld in den Einkaufskorb

**Teneriffa:** Am Ortsrand von El Toscal hat Jerónimo seine Finca. Der gelernte Bürokaufmann hat vor acht Jahren beschlossen, dass er ökologische Landwirtschaft betreiben möchte und das tut er inzwischen mit Erfolg. „Wir nehmen an einem Schul-Projekt teil und beliefern beispielsweise Schulkantinen. Die Kinder sollen so lernen, wie gut Obst und Gemüse schmecken kann“, erklärte der sympathische Jungbauer. „Ich baue immer so viel an, wie ich glaube in einem Monat verkaufen zu können und natürlich immer im Wechsel und saisonale Produkte. Das hat sich bewährt. Ich verkaufe an Restaurants und an Privatkunden“. Tatsächlich kann man auf seiner Finca direkt einkaufen. Frischer geht es nicht! Was er nicht selbst hat, verkauft er von anderen Öko-Bauern mit. Und in Kürze ist eine Ladeneröffnung in Puerto de la Cruz geplant. Außerdem gibt es eine Konsumentengruppe, über die Jerónimo seine Angebote bekannt gibt und über die man eine



Jerónimo liebt seine Arbeit auf dem Feld (Foto/SV)



Wild wachsende Büsche sind ein Paradies für Insekten (Foto/SV)

Kiste für die Hauslieferung bestellen kann. Diese gilt aber nur für das Orotavatal bis nach Santa Úrsula. Fruchtfolge, Hühnerhaltung für Dünger und natürliche Schädlingsbekämpfung sind auf seinem Land selbstverständlich. „Ich lasse zwischen den Obst- und Gemüsegeldern alte Pflanzen wie Rosmarinbüsche oder marine Margeriten stehen. Sie ziehen Insekten an und diese wiederum bekämpfen mögliche Schädlinge auf den Pflanzen. Wenn die Kontrolleure des kanarischen Agrarministeriums vorbeikommen, saugen sie die Insekten aus den Sträuchern ein und können mir dann genau sagen, welche Arten auf meiner Finca leben“. Jerónimo hat seine Leidenschaft zum Beruf gemacht und genießt die Arbeit auf seinem Feld. Auch wenn das bedeutet, dass er jeden Tag arbeiten muss, nie Urlaub hat und der Gewinn sich in Grenzen hält. Er ist überzeugt von dem, was er tut. „Wenn wir mehr Wert darauf legen würden, hochwertig zu essen, bräuchten wir seltener den Arzt“ – davon ist er überzeugt. Er setzt in Punkto Aufklärung vor allem auf die junge Generation und geht deshalb auch in Schulklassen oder lädt sie zu sich aufs Feld ein, damit sie vor Ort probieren können.

Die Finca Agrokinesis ist am Ortsrand von El Toscal in Richtung Lidl. Nach den letzten Häusern vor dem Kreisverkehr an der Bushaltestelle anhalten und dann geht es nördlich durch ein Tor in Richtung Meer. Geöffnet ist immer vormittags von Montag bis Freitag von 9.30 Uhr bis 13.30 Uhr, man kann einfach durchs Tor spazieren und trifft nach circa 200 Metern auf seinen Verkaufsstand. Telefonisch ist Jerónimo über die Telefonnummer 679 452 862 erreichbar.

## Hilfe für schmale Geldbeutel Weniger Steuern auf Lebensmittel



Lebensmittel müssen erschwinglich bleiben (Foto/SV)

**Kanaren:** Die spanische Minister für Landwirtschaft, Fischerei und Lebensmittel, Luis Planas, hat zum 1. Januar eine Senkung der Steuerlast auf Lebensmittel eingeführt, um der Inflation, insbesondere in diesem Bereich, entgegenzuwirken. Während die allgemeine Inflation in Spanien derzeit bei 6,8 Prozent liegt, klettert sie bei Lebensmitteln auf 15,3 Prozent. Immer mehr Haushalten fällt es deshalb schwer,

das Monatsende zu erreichen und für eine gesunde Ernährung zu sorgen. Deshalb wurde beschlossen, die Mehrwertsteuer auf Brot, Mehl, Milch, Käse, Eier, frisches Obst und Gemüse, Kräuter, Hülsenfrüchte und Getreide von vier auf null Prozent zu senken. Zudem wird sie für Nudeln, Olivenöl und Samen von zehn auf fünf Prozent gesenkt. Diese Regelung gilt bis zum 30. Juni. Allerdings könnte sie vorzeitig angepasst werden, sollte sich bei der Inflationsbewertung zum 1. Mai herausstellen, dass die Inflation in Spanien auf unter 5,5 Prozent gesunken ist. Auf den Kanaren gibt es die Steuer nicht.

**CASA ANGEL TRATTORIA DA MICHELE**  
COCINA CASERA SANA

pescado	fisch
carne	fleisch
pasta	pasta

- Di/Mi 13 bis 18 Uhr
- Do bis SA 13 bis 21.30 Uhr
- So 13 bis 16 Uhr
- Montag ist Ruhetag

**Camino Los Rechazos 77, La Orotava. Tel. 624 887 705 / 624 889 144**

Frühstück mit selbstgebackenen Brötchen | Hausgemachte Torten und Kuchen | Leckere Flammkuchen

### Vintage-Cafe mit Wohlfühlcharakter

**Kaiser**  
Cafetería Alemana

Calle Mar de Fondo 2, Playa San Juan  
Geöffnet Mittwoch bis Montag von 8 bis 20 Uhr

602 508 869 | kaiser\_cafe | @kaisercafeteria

www.kaisercafe.es

Wir backen mit Liebe

## Panadería La Familia

- Kleine Familienbäckerei mit eigener Herstellung und Cafeteria
- Spezialisiert auf Roggenbrot, Torten und typisches Gebäck aus Deutschland, Polen, Schweden & Finnland
- Nur natürliche Materialien, eigene Handarbeit und nicht Vorgefertigtes, oder Tiefgefrorenes

Avenida Bethencourt y Molina 14a • Puerto de la Cruz  
Tel. 600 712 654 • Geöffnet: Die bis So 9 bis 19 Uhr

## Fusion von Medizin und Astrophysik Früherkennung von Dickdarmkrebs

**Teneriffa:** In Zusammenarbeit der Pathologen vom Universitätskrankenhaus in La Laguna mit den Kollegen vom Astrophysikalischen Institut konnte eine neue Technologie zur Früherkennung von Dickdarmkrebs entwickelt werden. Das Ziel des Projekts Patolog-IA ist es, die Ergebnisse der Auswertung von Bildmaterial zu beschleunigen. Dickdarmkrebs ist eine sehr aggressive Krebsart. Er zählt zu den häufigsten Erkrankungen in Spanien im Jahr 2021. Die Früherkennung ist deshalb ein wichtiger Schlüssel zur Behandlung des Patienten, um seine Lebenserwartung zu verlängern. Das Nadelöhr liegt darin, dass es so lange dauert, bis das Bildmaterial von Untersuchungen analysiert werden kann. Derzeit können dies nur ausgebildete Fachärzte mit mehr als zehn Jahren Berufserfahrung. An diesem Punkt kommt nun das astrophysikalische Institut ins Spiel, auch dort müssen große Datenmengen schnell aus-



Der Pathologe Eduardo Salido analysiert die Ergebnisse mit seinen Kollegen vom IAC (Foto/IAC)

gewertet werden. Das geschieht auf der Basis künstlicher Intelligenz, also Computern, die mit jeder Information dazulernen. Die neue Technologie soll Tumore schneller entdecken und die entsprechenden Patienten auf die Prioritätenliste setzen. Der Computerserver wurde bereits installiert und dort sollen schon in Kürze die ersten Patientendaten eingehen. „Am Ende haben wir ein Netzwerk, dass in der Lage ist, Bilder auf tumorartige Veränderungen hin zu analysieren.

Die Fehlerquote ist sehr gering und die Prioritätenliste wird dann von einem Experten beurteilt. Mit der Vorarbeit durch den Computer wird wertvolle Zeit gespart“, erklärt der Astrophysiker Carlos Westendorp. Das gemeinsame Projekt wurde innerhalb nur weniger Monate umgesetzt und ist ein Beweis dafür, wie gut wissenschaftsübergreifende Forschung sein kann.

**PEGGY WEISE** ZVK: 44738  
Nº COL. 1931



- PHYSIOTHERAPIE
- CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
- MANUELLE THERAPIE
- LYMPHDRAINAGE
- KOMPRESSIONSTHERAPIE
- MEDIZINISCHE MASSAGEN

**663 885 804 • 922 38 88 34**  
unabuena@rocketmail.com



**cmnc**  
Centro de Medicina Natural Canarias



Centro de Medicina Natural Canarias

**Fachpraxis für Traditionelle Chinesische Medizin**

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere Spezial-Anwendungen

**Mirjam Repa-Reuss**  
Doctor of Chinese Medicine  
Univ. Jinan-Shandong-VRChina  
Heilpraktikerin Col. 19884  
Master of Medicine  
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina

C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58

## Gut für die Linie Stoffwechsel ankurbeln

**Kanaren:** Gerade nach den üppigen Feiertagen ist es gut, den Gürtel wieder etwas enger zu schnallen und auf die Ernährung zu achten. Ein wichtiger Faktor ist dabei der Stoffwechsel und dieser kann gezielt angekurbelt werden. Empfohlen wird eine Diät auf der Basis von Vollwertgetreide, magerem Fleisch, Fisch und Milchprodukten. Außerdem helfen Früchte wie Apfel, Ananas, Melone, Grapefruit oder Orange, um den Stoffwechsel auf Trab zu bringen. Zwei bis vier Tassen Kaffee oder grüner Tee bringen den müden Verdauungsmotor in Schwung. Außerdem sollte auf eine ausreichende Vitamin-D-Zufuhr geachtet werden, zum Beispiel in dem man sich regelmäßig an der frischen Luft bewegt. Das erfüllt dann gleich noch einen nächsten Faktor – nämlich den, sich zu bewegen. Kraft- oder Gymnastikübungen, stramme Spaziergänge oder auch Schwimmen helfen. Achten Sie auf einen guten Schlaf, perfekt sind acht Stunden in der Nacht. Wer nur wenig schläft, reduziert die Fettverbrennung um rund 20 Prozent. Und noch ein Faktor ist wichtig: Alkohol und Zucker sollten eingeschränkt werden. Das bedeutet nicht, dass man am Wochenende nicht mal ein Gläschen Wein trinken kann, aber der tägliche Konsum sollte eingeschränkt werden. Starten Sie mit ein bisschen mehr Disziplin in das Jahr und werden sie jeden Tag ein bisschen fitter und leichter!



Einfach mal wieder einen (Essens-) Gang zurückschalten (Foto/ArchivDA)



**DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM**

**Tel: +34 922 79 29 08**

Fachbereiche:	Team:
Allgemeinmedizin Kardiologie u. Innere Medizin Orthopädie, Unfallchirurgie Dermatologie Physiotherapie	Dr. Belinda Oidtmann Dr. Ingo Pötsch Dr. Ulrike Göpel Dr. Robert Schneider DÄZ Reha: +34 676 72 71 92
Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft www.daez.eu	Avda. V Centenario, Club Paraíso del Sol, Local 9-13 Playa de Las Américas

## Kanarische Pilotin transportiert Spenderorgane Im Einsatz gegen die Zeit

**Teneriffa:** Die 24-jährige Pilotin Laura Ventura stammt aus El Sauzal. Derzeit lebt sie in der Nähe des Madrider Flughafens, denn sie arbeitet für eine Chartergesellschaft. Schon früh war der jungen Kanarin klar, dass sie unbedingt Pilotin werden wollte. Sie genoss ihre Ausbildung in der Nähe von Düsseldorf und arbeitete zunächst für zehn Monate für eine deutsche Charterfluggesellschaft. „Als ich mit der Ausbildung fertig war, steckten wir mitten in der Pandemie und in Spanien wurde eher Flugpersonal entlassen als eingestellt“, erzählt sie. Inzwischen fliegt sie in Spanien Chartermaschinen. Unter anderem transportiert sie Organspenden vom Spender zum Empfänger. Oftmals ist das ein harter Kampf gegen die Zeit. Der Transport von Pankreas oder Nieren muss innerhalb von maximal acht Stunden abgewickelt werden und der eines Herzens in maximal vier Stunden. „Wenn ein Organspender leider verstirbt, wird ein striktes Protokoll zwischen den Krankenhäusern initiiert. Damit so wenig Zeit wie möglich verstreicht, werden die Flugrouten für uns freigegeben, wir erhalten kurzfristig Start- und Landeerlaubnis, geschlossene Flughäfen werden für uns geöffnet und Sicherheitskontrollen beschleunigt. Es ist immer ein Kampf gegen die Zeit, insbesondere wenn eines der Krankenhäuser auf den Kanarischen Inseln liegt“, berichtet die junge Pilotin aus ihrem Alltag. Stress, Notfälle und 24-Stunden-Bereitschaft machen ihr nichts aus. „Wenn du weißt, dass ein Mensch durch



Als Charterpilotin hat Laura einen abwechslungsreichen, aber auch stressigen Job (Foto/ArchivDA)

deinen Einsatz eine zweite Chance erhalten hat, entschädigt dich das für alles“, betont sie. Spanien ist laut den letzten Daten der nationalen Transplantationsorganisation noch immer das Land, in dem die meisten Organe gespendet werden. Auf eine Millionen Einwohner kommen 40,2 Organspender. Im Vergleich dazu liegt der europäische Durchschnitt bei 18,4 pro Million. Acht von zehn Familien in Spanien stimmen auf Anfrage einer Organspende zu.

### Gesundheitstipp Eine Handvoll Nüsse



**Kanaren:** Nüsse sind ein echter Gesundheitsgarant! Laut einer Studie, die in der Fachzeitschrift „Circulation“ veröffentlicht wurde, reicht eine Handvoll Nüsse täglich aus, um dem Körper Gutes zu tun. Nüsse sind reich an ungesättigten Fettsäuren. Sie wirken sich positiv auf das Herz, den Blutdruck und die Arterien aus. Untersuchungen haben ergeben, dass die (schlechten) Cholesterinwerte sowie die Gefahr eines Blutgerinnsels

durch den täglichen Genuss von Nüssen sinken und auch das Risiko von Herzerkrankungen nimmt um rund 30 Prozent ab. Nüsse unterstützen zudem die Darmflora. Dank ihrer entzündungshemmenden Substanzen, dem hohen Vitamin-E-Gehalt und den Antioxidantien beugen sie kognitiven Erkrankungen und sogar Alzheimer vor. Bei Menschen in höherem Alter können sie die Hirnfunktion verbessern. Zudem sind Nüsse reich an Ballaststoffen und wirken deshalb sättigend. Das Risiko überge-  
wichtig zu werden sinkt um 15 Prozent.

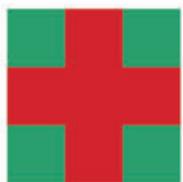
*„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“*

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnostik

Dr.med.  
**Katharina Arand Marx**  
Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe  
Terminvereinbarung über  
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz

DEUTSCHES  
ÄRZTEHAUS



TENERIFFA

922 385 159

deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

Plaza Laurel, 3 · La Paz  
Puerto de la Cruz

Montag bis Freitag  
von 9.30 bis 13.00  
und nach Vereinbarung

## ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität

## Gesundheits-Ticker

## Gut durch die Erkältungszeit

**Kanaren:** Auch auf den Kanarischen Inseln erkranken die Menschen derzeit reihum an Infektionskrankheiten. Einige Pflanzen aus der Naturapotheke helfen gut durch die Erkältungszeit: Knoblauch stärkt das Immunsystem und kann auch als Tee aufgebrüht werden. Eukalyptus als Dampfinhalation, Tee oder als ätherisches Öl befreit die Atemwege. Ein wahres Wundermittel ist der Ingwer. Ein Tee daraus hilft durch seine antibiotische und entzündungshemmende Wirkung bei Grippe, Erkältung und Husten. Gurgeln mit einer lauwarmen Salzlösung oder Tee mit Zitrone, Honig, Thymian und Salbei helfen bei Halsschmerzen.

Auch eine warme Suppe kann im Hals lindernd wirken. Die Zwiebel enthält Polifenole, die als natürlicher Schleimlöser wirken. Einfach eine halbe Zwiebel auf den Nachttisch legen und die ätherischen Öle einatmen. Außerdem kann gerade jetzt das Immunsystem mit viel Vitamin C gestärkt werden. Essen Sie viele Orangen, Grapefruits und Kiwis, damit sie gar nicht erst krank werden....



Ingwer ist eine echte Wunder-Wurzel  
(Foto/Wikipedia)



Die Todesfälle häuften sich (Foto/ArchivDA)

## Zweithöchste Sterberate

**Kanaren:** Nach Kantabrien hatten die Kanarischen Inseln im ersten Halbjahr 2022 die zweithöchste Sterberate. Das ist ein Zuwachs von 14 Prozent im Vergleich zum Vorjahr. Die Zahl der Menschen, die an Infektionskrankheiten starben, stieg um 127 Prozent und die der Todesopfer aufgrund von Tumoren um 6,8 Prozent.

Damit hat sich eine Tendenz fortgesetzt, die bereits im Vorjahr zu beobachten war. 2021 gab es 17.149 Todesfälle und das waren vier Prozent mehr. Die meisten Menschen verstarben an Kreislauferkrankungen oder Tumoren und 591 Patienten an oder mit Covid. Auch die Zahl der Suizide hat mit 230 Fällen um zehn Prozent zugenommen. Besonders besorgniserregend ist in diesem Zusammenhang, dass 22 Menschen unter 30 Jahre alt waren und zwei sogar noch unter 15 Jahren.

## Gelbfiebermücke auf Teneriffa

**Teneriffa:** In einer Wohnung in Santa Cruz wurde kürzlich eine Gelbfiebermücke, *Aedes aegypti*, entdeckt. Es ist eine kleine schwarze Mücke mit Streifen, die in ihren Herkunftsländern schwere Krankheiten wie das Zika-, Dengue- oder Gelbfieber übertragen kann. Selbst wenn es diese Krankheitserreger auf den Kanarischen Inseln nicht gibt, achten die Behörden peinlich genau darauf, dass einzelne Exemplare keine Larven hinterlassen. Die Ausbreitung soll auf jeden Fall verhindert werden. Die Mücke kommt besonders gern in urbaner Umgebung vor und pflanzt sich dort über vom Menschen hinterlassenen Wasserpfützen fort. Im Jahr 2017 wurde die Zika-Mücke, wie sie auch genannt wird, auf Fuerteventura wieder ausgemerzt. Auf La Palma wurden im März dieses Jahres Larven der Mücke entdeckt. Dagegen wird strikt vorgegangen, auch wenn es die Viren, die sie übertragen kann auf den Kanaren nicht gibt. Wer die Vermutung hat, eine Tigermücke bei sich zuhause gesehen zu haben, sollte sich möglichst mit Foto über die E-Mail [vectores.scs@gobiernodecanarias.org](mailto:vectores.scs@gobiernodecanarias.org) an das kanarische Gesundheitsamt wenden.



Wehret den Anfängen-diese Mückenart wird rigoros bekämpft  
(Foto/Wikipedia)

## Dr. Tomás von Behring



- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr  
9 bis 15 Uhr  
Sa 10 bis 12 Uhr

Terminvereinbarung über  
**922 37 36 25**  
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastilleras 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz

## Clínica Dental Wittedent

Sind Sie im Urlaub, oder leben auf Teneriffa und wollen die Qualität und das Vertrauen einer Deutschen Zahnarztpraxis mit eigenem zahntechnischem Labor? Rufen Sie Uns an zur Terminvereinbarung. Unser Team kümmert Sich um Ihre Zähne.



Tel.922190990-609846532

Deutsch Tel.666207469

wittedent-dental@gmx.es

Carretera general del norte 102,el Sauzal,Teneriffa

## DR. BIRGIT FARTHMAN

Deutsche Fachärztin für Dermatologie  
(Puerto de la Cruz, La Laguna, Las Américas)

Erkrankungen von Haut, Haar und Nägeln, Allergien  
Hautkrebsvorsorge, Dermatoskopie, Kryochirurgie  
Laser-Entfernung von Tattoos, Pigmentflecken  
und Falten-Behandlung

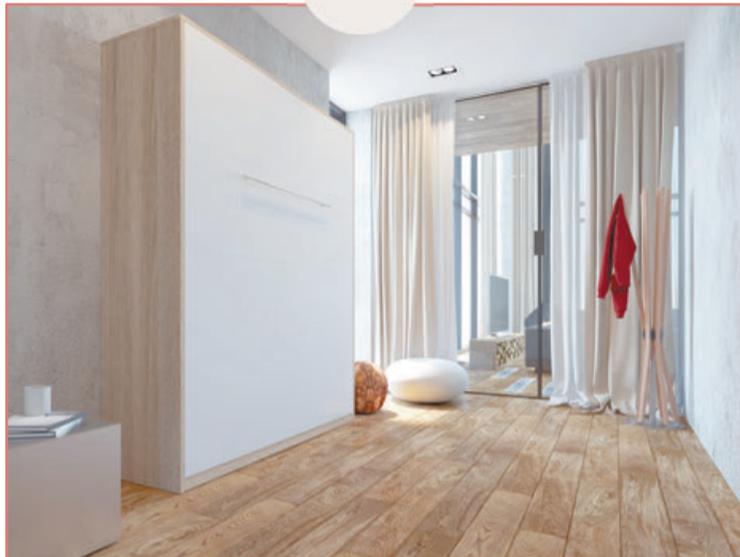


Tel. (+34) 629 30 6517 (AB/Whatsapp)

E-mail: [Info@Dr-Derma.com](mailto:Info@Dr-Derma.com)



## Bettenshop Romo in Las Chafiras Schlafen und Wohnen mit Stil



Stilvoll wohnen geht auch auf kleinstem Raum (Foto/Romo)

**Teneriffa:** Wer gut geschlafen hat, beginnt den Tag frisch und voller Elan. Damit das so ist, muss das Bett an die eigenen Schlafbedürfnisse angepasst werden. Gerade deshalb ist es wichtig, sich beim Kauf eines Bettes, einer Matratze oder der Zudecken kompetent beraten zu lassen. Genau das bietet der Bettenshop Romo in Las Chafiras: Hochwertige Markenmatratzen der verschiedensten Art und Betten namhafter Hersteller für jeden Geschmack! Betten aus Metall, Holz oder mit Polsterbezug oder ein Boxspringbett bieten eine breite Palette, damit das eigene Schlafzimmer zur Wohlfühloase werden kann. Selbst moderne Wasserbetten, die mit weniger Wasser auskommen und gleichzeitig mehr Komfort bieten, werden im Bettenshop ROMO angeboten. Das Aqua Somma® Wasserbett wiegt nur noch rund ein Drittel dessen was herkömmliche Varianten wiegen. Und selbst ein möglicher Umzug wird mit diesen Betten leicht gemacht. Wer sich gerne auf Wasser betten möchte, findet bei ROMO die richtige Variante.

Selbst in kleinen Wohnungen, wie sie gerade im Urlaubsparadies häufig vorkommen, bietet der Bettenshop platzsparende und gleichzeitig stilvolle Lösungsansätze. Kunden fin-

den eine breite Auswahl an Schrankbetten, die nachts einen gesunden Schlaf garantieren und tagsüber einfach im Schrank verschwinden. Raumsparender kann man nicht schlafen. Was früher einmal eine Notlösung für Gäste war, ist heute ein Wohnelement, das Freiräume schafft und trotzdem Schlafkomfort bietet. Im Romo Bettenshop findet der Kunde aber nicht nur alles rund ums Schlafzimmer, sondern auch Relax-Sessel, Sofas, Sitz- und Wohnlandschaften. Vorbeischauen lohnt sich!

Der Bettenshop Romo ist in der Avenida Modesto Hernández González 46 in Las Chafiras, neben Koala Sur und gegenüber von Coca Cola. Die Öffnungszeiten sind von Montag bis Freitag von 10 bis 18.30 Uhr samstags von 10 bis 13 Uhr. Telefonisch ist Romo unter der Telefonnummer 922 73 53 35 zu erreichen. Infos auch über [bettenshop-romo.com](http://bettenshop-romo.com).



So geht Wasserbett 2.0 (Foto/SV)

### Aloha Tenerife

[www.pacific-pleasure-shop.com](http://www.pacific-pleasure-shop.com)

- ★ Zentrum für alte traditionelle Hawaiianische Heilmethoden & Events
- ★ Traditionelle Hawaiianische Lomi Lomi Heilmassage (zwei und vierhändig)
- ★ Praktizierende alter indigener Heilmethoden aus Hawaii & Australien
- ★ Ho o pono pono Einzel- Gruppen und Familienbegleitung
- ★ Traditionelle Retreats und Events
- ★ Traditionelle Hawaiianische Hochzeiten
- ★ Fußreflexzonen-Massage & Fachfußpflege für Ästhetik und Prävention

+34 603 275 492  
+49 160 638 02 27

Avenida Venezuela 4, Edificio Bahamas Local 6 in Puerto de la Cruz  
Geöffnet: Mo, Di, Do, Fr 9.30 bis 17 Uhr und nach VB.

### OSTEOPATHIE - GANZHEITLICHE MEDIZIN FÜR DIE GANZE FAMILIE

- Professionelles Therapiezentrum
- Qualifizierte Mitarbeiter
- Osteopathie, Chiromassage & Craneal Relax®

**JUAN OLIVIER**  
THERAPIEZENTRUM

Zentrale Lage in La Laguna, nahe der Avenida Trinidad

Mehr Informationen über [www.osteopathieteneriffa.com](http://www.osteopathieteneriffa.com)  
Vereinbaren Sie Ihren Termin über **611 564 759**

Wir sprechen

Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch

### Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz  
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage  
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco

EHEMALS

### Dr. Detlef Heinsch

Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

- Haus- und Hotelbesuche
- Eigene Laboruntersuchungen (inkl. Quickwert/Blutzuckersofortkontrolle)

Tel./Fax: 922 38 87 38

# Radio ist digital – Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**



Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.



Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer... und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!



Die N°1 seit 1984  
...mein deutsches Radio auf den Kanaren

## Radio Europa

La Palma

102.3 FM  
89.6 FM

La Gomera

88.5 FM  
88.3 FM

106.9 FM  
92.0 FM

El Hierro

Teneriffa

102.3 FM  
89.6 FM 92.0 FM  
106.9 FM  
88.5 FM  
88.3 FM

Gran Canaria

104.0 FM  
105.3 FM  
Von Arucas bis Mogán

Lanzarote

102.5 FM  
106.3 FM

Fuerteventura

106.3 FM  
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**  
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**  
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Sport-Ticker

## Junge Taekwondo-Champs

**Teneriffa:** Die Sportabgeordnete Concepción Rivero hat vor dem Jahresende 30 junge Taekwondo-Sportler aus sieben Clubs empfangen, um ihnen zu den Medaillen zu gratulieren, die sie bei den spanischen Meisterschaften errungen haben. „Ihr seid ein Vorbild, denn diese Kampfsportart erfordert Konstanz, Konzentration und Selbstbeherrschung. Dass ihr diese Werte verinnerlicht habt, habt ihr durch eure Medaillen bewiesen. Denn ohne diese Disziplin sind Erfolge, wie ihr sie errungen habt, nicht möglich“, lobte sie die jungen Kampfsportler. Der Repräsentant der kanarischen Taekwondo-Förderung, Ciro Noda, betonte, dass die Talente so vielversprechend sind, dass sie im nächsten Jahr bestimmt noch mehr Medaillen holen können.



Die Kinder und Jugendlichen kamen von den Clubs Hwarang aus Güímar, Samguk aus Arona, Arirang, Jansu und Tagoror aus Santa Cruz, Nuryana aus La Laguna und Taebek aus Granadilla de Abona.



## Wanderparadies La Gomera

**La Gomera:** In der britischen Presse wirbt der Reisejournalist Rubert Parker in verschiedenen Magazinen derzeit für die Insel La Gomera als Wanderparadies. Allein über das „The Travel Magazine“ erreicht der Artikel über drei Millionen Leser. Er selbst hat die Insel bewandert und ihre Reize entlang der tiefen Schluchten, der dichten Wälder und der Aussichtspunkte kennen- und lieben gelernt. Davon berichtet er in seinen Reportagen. Und natürlich erzählt er auch von der Gastronomie und der Pfeifsprache, die La Gomera so besonders macht. Die Lust auf das Reisen wird bei solchen Reiseberichten auf jeden Fall geweckt, noch dazu, wenn die Fotos warmen Sonnenstrahlen zeigen, während in Zentraleuropa tiefer Winter herrscht.

## Geschenke durchs Golfturnier

**Fuerteventura:** Auf Fuerteventura wurde am Weihnachtswochenende auf dem Golfplatz Salinas Golf in Antigua das Weihnachtsturnier ausgetragen. Daran haben 46 Spieler teilgenommen und im Zuge des Turniers über 100 Spielsachen eingesammelt. Sie wurden der Organisation Sumando Sonrisas übergeben, die sie an Kinder aus einkommensschwachen Familien verteilt.



## Wandern und Müll sammeln

**Teneriffa:** Der 22-jährige Atlán aus La Orotava kam kurz vor Weihnachten nach Teneriffa zurück. Er war 19 Monate lang auf allen Inseln zu Fuß unterwegs und hat insgesamt 3.000 Kilometer zurückgelegt. Nur mit einem Rucksack und dem Wohlwollen der Menschen ausgesetzt, denen er unterwegs begegnete, entdeckte er jede einzelne Insel für sich und sammelte dabei insgesamt neun Tonnen Müll ein! An manchen Orten organisierte er Kampagnen, an anderen arbeitete er sich alleine durch die zahlreichen Müll- und Plastikreste, die in der Natur und an den Stränden hinterlassen wurden. Aus einem Abenteuer wurde eine Lebensphilosophie.

Er will mit weniger leben und vor allem in Schulklassen über seine Erlebnisse sprechen, um die Idee des Umweltschutzes in den jungen Herzen zu verbreiten.

Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa



- KFZ-Ummeldungen
- Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche
- Kostengünstige Kauf-/ Verkaufsabwicklung von Grundbesitz...und vieles mehr

Markus Reiberg +34 676 307 332  
www.teneriffaservice.com

## Schluss mit den hohen Stromrechnungen...



Versorgen Sie Ihr Haus, Ihre Ferienanlage oder Betrieb mit Solarenergie!

Schnell, preiswert und zuverlässig mit:

TRANSICIÓN  
ECOLÓGICA  
SOLAR



Rufen Sie jetzt an:  
684 30 34 52

Wir beraten Sie gerne!

## Vierbeinige Umweltpolizisten Giftködern auf der Spur



Die vierbeinigen Agenten sollen helfen, die Landschaft giftfrei zu halten (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** Auf Teneriffa wurden kürzlich die beiden belgischen Schäferhunde Jana und Jama vorgestellt. Sie wurden trainiert, Giftködern in der Landschaft oder an Gift verwendete Tiere aufzuspüren. Sie sollen künftig in Naturschutzgebieten eingesetzt werden, um zu verhindern, dass Landwirte dort Giftködern für Ratten oder Mäuse auslegen und dadurch das Leben geschützter Arten gefährden. „Die Umweltpolizisten werden mit ihren vierbeinigen Kollegen Streife gehen. Denn die meisten Tiere, die tot in Naturschutzgebieten angetroffen werden, haben Gift gefressen. Vor allem Krähen, Nachtschwärmer und Eulen sind von dem Problem betroffen. Um es zu beseitigen, haben wir die Tiere ausgebildet“, erklärte Inselpräsident Pedro Martín.

## ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



**Herr Fischer:** +34 604 22 70 91 (Puerto)  
+49 178 844 40 33 (Adeje)

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio  
Mit Hundefrisör und Notfalltelefon  
Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14 Centro Veterinario  
Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**

### Marc Müllers

Dachdeckermeister  
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /  
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de +34 711 032 656  
+49 1525 9742 112



## Tierisch gut Sturmtaucher-Rettung



Die Meeresvögel werden an der Küste in die Freiheit entlassen (Foto/CabTF)

**Teneriffa:** In diesem Jahr wurden 2.039 abgestürzte Sturmtaucher, die auf ihrem ersten Weg zum Meer die Orientierung verloren haben, von freiwilligen Helfern eingesammelt. Die meisten konnten nach einer Untersuchung wieder in die Freiheit entlassen werden. Die Wildtiertrauffangstation La Tahonilla wurde 1.530 Mal angefordert. Das sind 670 Mal weniger

als im Vorjahr. Die meisten Vögel wurden zwischen dem ersten und dritten November gefunden. Wenn die Jungvögel von ihrem Nest zu ihrem künftigen Lebensraum, dem Ozean, abstürzen, können sie aus eigener Kraft nicht mehr abheben. Deshalb werden von etwa Mitte Oktober bis Mitte November Beleuchtungen gedrosselt. Auch die Energiesparmaßnahmen, die das nächtliche Abschalten von Reklameschildern vorsieht, hat wohl sein Gutes beigetragen. Im letzten Jahr waren auf Teneriffa noch 3.351 Sturmtaucher eingesammelt worden.

## Paradies für Ornithologen

**Teneriffa:** Die Inselregierung von Teneriffa investiert bis 2027 über 3,4 Millionen Euro in die Schaffung eines Netzwerks um Vögel zu beobachten. Der Vogelfeichtum auf Teneriffa ist ein Thema, das vor allem Urlaubern aus Zentral- und Nordeuropa interessiert. Deshalb sollen Wege und Beobachtungspunkte für die Vogelliebhaber verbessert werden. Auf den Kanarischen Inseln leben 72 Vogelarten, die als sesshaft gelten, davon 35 Sperlingsarten. Die Zahl der Zugvögel wird auf etwas mehr als hundert Arten geschätzt. Sechs Vogelarten, wie zum Beispiel der Blaufink auf Teneriffa und Gran Canaria oder der Schmutzgeier von Fuerteventura gibt es nur auf den Kanarischen Inseln.



Diese herrlichen Blaufinken gibt es nur auf den Kanaren (Foto/SeoBirdlife)

## CANASERVICE

Ihr deutscher Fachbetrieb  
auf Teneriffa seit 1987



Klima



Elektrik



Solar  
(PVA)

+34 634 33 65 85

elektrocanaservice@gmail.com

*Fernando  
Feigel*

RECHTSANWALT

Avda. Alonso Fdez.  
de Lugo 6, 1º A  
Edif. Córdoba -  
Urb. El Mayorazgo  
38300 La Orotava

Tel. 922 32 56 34

E-mail: ffeigel@hotmail.com

## Rubrik Naturparadies Studie im Pinienwald

**Teneriffa:** Die Umweltbeauftragte, Isabel García, hat den Zustand der Pinienwälder auf der Insel analysieren lassen. Die Daten von 1.680 Bäumen in 21 Pinienwald-Bereichen wurden erfasst. Auf der Basis der erfassten Daten und deren Auswertung sollen dann mittel- und langfristige Maßnahmen getroffen werden, um dem Klimawandel entgegenzuwirken. Im Rahmen der Initiative waren in den letzten neun Monaten auch fünf Arbeitslose im Einsatz, die gegen invasive Arten vorgehen.



Erst wenn der Ist-Zustand erfasst ist, kann geplant werden (Foto/CabTF)

## Artenvielfalt in Gefahr

**Teneriffa:** Die Kanarischen Inseln sind die Region Spaniens mit der größten Artenvielfalt. Mehr als die Hälfte der endemischen Arten leben auf dem Archipel. Aber diese Vielfalt ist in Gefahr. Invasive Arten wie der Mufflon, der vor 50 Jahren aus Italien eingeführt wurde um die Jagd interessanter zu machen, bedrohen einheimische Pflanzenarten. Dazu kommen schwindende Lebensräume und Klimawandel. Aber nicht nur die Flora ist in Not, auch die Fauna findet immer weniger Entfaltungsmöglichkeiten. Die Riesenechse von Teneriffa, der Blaufink oder die Kanarentrappe von Lanzarote sind von Invasoren, fehlenden Nistplätzen oder einem immer kleiner werdenden Lebensraum bedroht.



Flora und Fauna brauchen auf den Kanaren dringend mehr Schutz (Foto/ArchivDA)

## Umzug nach London Gorilla Kiburi darf sich fortpflanzen

**Teneriffa:** Am 28. November 2014 kam der Gorilla Kiburi mit seinem Bruder Ubongo aus dem Zoo in Hannover in die Junggesellen-Gruppe des Loro Parques. Acht Jahre später zog er nun wieder um. Aufgrund seines Alters, seiner Genetik und seines Sozialverhaltens wurde er von den Experten des Loro Parques ausgewählt, um sich einer Gruppe von Zuchtgorillas in London anzuschließen. So hat er die Möglichkeit, in Kontakt mit Weibchen zu kommen, sich zu vermehren und neue Verhaltensweisen zu entwickeln.



Gorilla Kiburi in seinem neuen Zuhause in London (Foto/LoroParque)

Es ist bekannt, dass Gorillas in der Natur Gruppen bilden, die aus drei bis zwölf Weibchen, einem dominanten Männchen und Jungtieren bestehen. Wenn die Männchen nicht in der Lage sind, ihre eigene Gruppe anzuführen, schließen sie sich zusammen und bilden Gruppen, um eine Isolation zu vermeiden. So leben Gorillas in einer sozialen Gruppe und entwickeln natürliche Verhaltensweisen.

Aus diesem Grund entschied sich der Loro Parque für eine bahnbrechende Erhaltungsstrategie: die Bildung einer Gorilla-Junggesellen-Gruppe mit Tieren, die noch nicht in der Lage sind, eine eigene Fortpflanzungsgruppe zu bilden, um sie auf eine spätere Integration in eine Fortpflanzungsgruppe vorzubereiten. Diese Strategie wurde im Laufe der Jahre auch von anderen Zoos verfolgt und ermöglicht es, das genetische Erbe dieser jungen Männchen zu bewahren und damit die Überlebenschancen der gesamten Population dieser Tiere zu verbessern. Im Vorfeld besuchte ein Tierpfleger des aufnehmenden Zoos den Loro Parque, damit er Kiburi kennenlernen und ein Vertrauensverhältnis aufbauen konnte. Bei der Überführung begleitete Iñaki Ezquerro, der Biologe, der Kiburi betreute, den Gorilla während des Transports und blieb danach noch einige Tage bei ihm, um ihm bei der Eingewöhnung in seinem neuen Zuhause zu helfen.

### Autovermietung Dirk & Daniela Böke



[www.autovermietung-boeke.com](http://www.autovermietung-boeke.com)

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister  
Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos  
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54  
Fax (+34) 922 36 51 62  
e-Mail [mail@autovermietung-boeke.com](mailto:mail@autovermietung-boeke.com)

Je mehr Leitungswasser Sie filtern,  
umso günstiger wird ihr Trinkwasser  
- und es ist zudem gesünder.  
Beim Kauf von Wasser in Flaschen  
ist es genau umgekehrt!



Sie möchten mehr erfahren? Dann scannen Sie  
einfach den QR-Code.



**Aktion:** Beim Kauf eines AcalaQuell  
Standfilter >Mini, Luna oder Grande<  
gibt es das Buch >SIE SIND NICHT  
KRANK, SIE SIND DURSTIG!<  
gratis dazu.



QR-Code  
scannen

**Reformhaus Botanico** seit 1976

Av. Marqués de Villanueva del Prado, 11 - Local 48  
38400 Puerto de la Cruz / La Paz

Tel.: 922 38 02 35 Öffnungszeiten: Mo. - Fr. von 10 - 18 Uhr, Sa. - 16 Uhr



**Tenerife Verde**  
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Alles für den Garten

Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur  
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna

Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik  
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus

Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH

Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60

[www.tenerifeverde.com](http://www.tenerifeverde.com) • [info@tenerifeverde.com](mailto:info@tenerifeverde.com)

Tierheim Valle Colino

## Es platzt aus allen Nähten

**Teneriffa:** Mit 207 Hunden und 217 Katzen, die derzeit im Tierheim Valle Colino in La Laguna leben, platzt das Heim aus allen Nähten. Vor allem Hunde, die zu den potentiell gefährlichen Rassen gehören, haben nur sehr wenig Chancen auf eine Vermittlung und bleiben oft länger als ein Jahr. So wie die siebenjährige Mischlingshündin Mistela und die zwölfjährige Pitbull-Dame Nola. Für sie wünschen sich ihre Pfleger bald ein neues Zuhause. Nicht weil sie schwierig oder aggressiv wären, sondern weil sie schon über ein Jahr im Tierheim sind und es verdient hätten, ein schönes Zuhause zu haben. Mit Einführung des neuen Tierschutzgesetzes hoffen die Helfer, dass es besser wird. Dann sind sie nicht mehr als „potentiell gefährlich“, sondern als „Hunde mit besonderer Haltung“ deklariert. „Auch wenn diese Hunde etwas größer und kräftiger sind, sind sie oft einfach nur lieb“, erzählt Pflegerin Raquel. Das Tierheim zeugt von vielen traurigen Schicksalen, wie etwa der erst einjährige Mischling Camilo. Er ist bildhübsch, aber sehr traurig. Mit hängendem Kopf sitzt er in seinem Zwinger. Er wurde im Oktober von Tierschützern in einer Höhle gefunden. Sein Zustand war schrecklich. Inzwischen ist er aufgepäppelt und niemand hat nach ihm gefragt. „Uns tut es nicht nur leid, wenn Tiere bei uns abgegeben werden, sondern wir müssen auch psychisch damit



Camilo



Mistela



Blacky

fertig werden, wie mit manchen Tieren umgegangen wurde“, meint der Sprecher des Tierheims, Guillermo Alberto Pérez-Andreu. Er wünscht sich, dass unter anderem geändert wird, dass Vermieter die Haltung von Haustieren verbieten können, denn auch das hält viele Menschen von einer Adoption ab.

Oft traurige Schicksale haben alle Tiere im Valle Colino hinter sich und sie wünschen sich vor allem eines: ein sicheres Zuhause!

Das Tierheim Valle Colino öffnet von Montag bis Samstag von 11 bis 18 Uhr und sonntags bis 13.30 Uhr. Telefonisch ist es unter

der Telefonnummer 673 895 015 erreichbar.

## Privater Aufruf

## Ein Zuhause für Katzenkinder gesucht

**Teneriffa:** Neben unserem Haus in der Nähe von Los Cristianos lebt eine Katzenmutter mit ihren fünf vier Monate alten Kindern. Wir haben die Mutter bereits sterilisieren lassen. Die Katzen werden von den Nachbarn reihum gefüttert und es geht ihnen prächtig. Aber es wäre wunderbar, wenn wenigstens einige der Kätzchen ein neues Zuhause fänden. Es sind drei weibliche und zwei männliche Katzen. Sie sind sehr zutraulich und verschmust. Mit vier Monaten sind sie im idealen Alter für eine Adoption. Vielen herzlichen Dank für ihre Hilfe! Interessenten können sich an die E-Mail tinastadlmayer@t-online.de oder per WhatsApp an +49 157 35452416.



Wer schenkt diesen süßen Kätzchen ein Zuhause? (Foto/TS)

**KRAMER**  
CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

**BAUUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB**

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU U. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ. METALIC. 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

**660 948 990**

[www.reformaskramer.com](http://www.reformaskramer.com)

[reformaskramer@gmail.com](mailto:reformaskramer@gmail.com)

### Sie sind auf der Suche nach einer eigenen Immobilie oder möchten diese verkaufen?

Aus Frankfurt nach Teneriffa vor 18 Jahren, bin ich als Spezialistin mit langjähriger Erfahrung für Immobilien auf Teneriffa, Ihre kompetente Ansprechpartnerin.

*Ich biete*

- deutschsprachigen Rechtsbeistand
- vertrauensvolle und ehrliche Beratung
- Begleitung vom ersten Kontakt bis nach der Schlüsselübergabe

*Vanessa Villegas*

+34 690 76 23 01 [vanessaimmobilien@outlook.com](mailto:vanessaimmobilien@outlook.com)

**Ein Herz für Tiere**

**Die Tiersendung bei Radio Europa Samstag 11-12 Uhr**

Ansprechpartner rund um Telekommunikation

# Was Sie über Direct Telecom wissen müssen

## Wo sind Sie ansässig und seit wann sind Sie im Geschäft?

Direct Telecom ist seit 1996 im Geschäft, seit dem Jahr 2000 sind wir offiziell unter dem Namen Direct Telecom firmiert. Obwohl wir in Adeje - Teneriffa ansässig sind, bieten wir unsere Dienstleistungen und Unterstützung spanienweit an. Die meisten unserer Kunden haben ihren Sitz an der Costa del Sol, der Costa Blanca, der Costa Brava, den Baleareninseln und natürlich den Kanarischen Inseln, wo wir das Vergnügen haben, viele Kunden persönlich in unserem Büro zu treffen.

## Was sind Ihre Hauptprodukte und für wen sind sie?

Wir sind spezialisiert auf die Bereitstellung von Glasfaser-Breitbanddiensten sowie Mobilfunkdiensten für EU-Bürger mit Wohnsitz in Spanien. Die meisten unserer Pakete wurden entwickelt, indem wir unseren Kunden zugehört haben und ihre Bedürfnisse verstanden haben. Aus diesem Grund sind wir eines der wenigen Unternehmen in Spanien, das in der Lage ist, Internetdienste anzubieten, die während der Abwesenheit des Kunden pausieren können. Deshalb beinhalten unsere Internetpakete auch den kostenlosen Zugang zu einer TV-Plattform, die etwa 50 EU-TV-Kanäle bietet und stetig wächst. Als unabhängiges Telekommunikationsunternehmen haben wir vertragliche Vereinbarungen mit allen großen Netzbetreibern des Landes, sodass wir die am besten geeignete Lösung für die Bedürfnisse und Anforderungen jedes Kunden finden. Der Kunde soll sich bei uns in den besten Händen wissen.

## Was ist der beste Weg, um sich nach Ihren Produkten zu erkundigen oder sie zu bestellen?

Wie üblich sind fast alle Informationen auf unserer Website [www.direct-telecom.es](http://www.direct-telecom.es) zu finden



Am besten einfach direkt bei Direct Telecom vorbeischauchen! (Foto/DT)

oder der Kunde wendet sich direkt an [info@direct-telecom.es](mailto:info@direct-telecom.es). Es ist zwar möglich, einen Antrag online einzureichen, wir empfehlen jedoch einen kurzen Anruf bei unserem Büro (+34 922 711 003), um die Vertragsdetails gemeinsam durchzugehen.

Obwohl es einfach ist, unsere Dienstleistungen online zu bestellen, bevorzugen wir den persönlichen Kontakt per Telefon, E-Mail oder in unserem Büro, damit wir Kunden über die Optionen und Möglichkeiten angemessen beraten können. So möchten wir vermeiden, dass Kunden Pakete beantragen, die sie möglicherweise nicht benötigen. Normalerweise reichen die günstigsten Pakete vollkommen aus, um den Bedarf einer ganzen Familie zu decken!

## Welche Art von Kundenbetreuung haben Sie?

Wir setzen bewusst hohe Standards in Sachen Kundenbetreuung und haben deshalb ein Team von mehrsprachigen Mitarbeitenden, die den Kunden umfangreich betreuen, um sicherzustellen, dass alles ordnungsgemäß funktioniert, damit unsere Kunden das volle Potenzial ihrer Dienstleistungen genießen können. Wenn es jemals technische Probleme mit den von uns angebotenen Dienstleistungen gibt, übernehmen

wir die volle Verantwortung für das Problem, damit sich unsere Kunden nicht darum kümmern müssen. Mit über 20 Jahren Erfahrung wissen wir, wie es in Spanien läuft.

## Was sind die häufigsten Fragen, die Ihnen die Kunden stellen?

1. Kann ich die Rechnungen von meinem Bankkonto aus Deutschland bezahlen? Ja. Wir akzeptieren IBAN-Bankkonten aus 36 EU-SEPA-Ländern (Single Euro Payments Area), eine Bankgebühr von 1,95 €/Monat (+ MwSt.) wird für diesen Service berechnet.

Wenn Sie ein spanisches Bankkonto haben, fallen keine Bankgebühren an.

2. Wie lange dauert es, bis Glasfaser in meiner Immobilie installiert ist?

Nachdem wir den Antrag eingereicht haben, erhalten wir normalerweise innerhalb weniger Tage einen Anruf vom Techniker. An dieser Stelle setzen wir uns mit Ihnen in Verbindung, um einen Termin für die Installation abzusprechen.

3. Was ist, wenn ich kein Glasfaserkabel haben kann, gibt es Alternativen?

Ja. Abhängig von Ihren Nutzungsanforderungen haben wir Lösungen, die von Hochgeschwindigkeits-4G-LTE-Systemen (drahtlos) bis hin zur WIMAX-Technologie oder bei Bedarf sogar ADSL reichen. Für jede verwendete Technologie haben wir Pakete, die bei Bedarf während der Abwesenheit ausgesetzt werden können.

**Frank Scheika**  
**Elektroinstallation & Satellitenanlagen**  
**NOTDIENST**  
**auch an SONN- UND FEIERTAGEN**  
 Tel.: 902 54 46 95 · Mobil: 628 10 77 80  
 E-Mail: [info@scheika.com](mailto:info@scheika.com)  
 Calle Los Manzanos 4 · 38360 El Sauzal

**TENECOM**  
 Computer & Communications  
**Beratung und Vermittlung von Telefon und Internet (\*)**

- Verkauf von PCs, Smartphones und Tablets
- Installation Netzwerke und Überwachungskameras
- Computerhilfe (\*) und Reparaturen

(\*) Terminvereinbarung: (0034) **636 469 106**  
 E-Mail: [info@tenecom.es](mailto:info@tenecom.es)  
 Öffnungszeiten: **Mo bis Fr 9 bis 13 Uhr**  
 Calle El Toscal, 13 · Toscal-La Longuera  
 Los Realejos (neben Bettenhaus Hammerer)

**Jetzt bis zu 60% EU-Förderung**

**Photovoltaik Teneriffa**  
 Oficina de Ingeniería  
 Dipl. Ing. Peter Schütte  
 38370 La Matanza  
 Here Comes the Sun  
 +34 613 003 641  
 solar@peter-schuette.com  
 www.peter-schuette.com  
 Solar Forum Teneriffa

Smart Hybrid Solar Eigenverbrauch System

5KW und 8 KW Inverter

LifePo4 Lithium 5KWh -10KWh

Solar MonoKristall 380Wp

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Termin



## Deutsches Theater auf Teneriffa

## Der Sturm – von William Shakespeare



Prospero kämpft mit dem Sturm in seinem Inneren (Foto/T:K)

**Teneriffa:** Eine Produktion des T:K-Theaters in Kempten in Kooperation mit Wahlverwandte in Berlin gastiert Ende Januar auf Teneriffa. Auf dem Programm steht das Stück „Der Sturm“ von William Shakespeare. Es wurde 1611 in London uraufgeführt und handelt nicht nur vom Sturm auf hoher See, sondern vor allem vom Sturm im Menschen selbst, von innerer Zerrissenheit. Über die Wut und Enttäuschung, die man im Laufe seines Lebens erfahren muss.

Und die Frage, ob er vergeben kann. Oder nicht. Auch angesichts der Endlichkeit selbst. Genau diese Frage stellt sich Prospero, ehemaliger Herzog von Mailand, der von seinem eigenen Bruder Antonio im Bündnis mit dem König von Neapel abgesetzt und mit seiner Tochter Miranda auf See ausgesetzt wurde. Durch ein gütiges Schicksal treiben Vater und Tochter an Land einer unbekanntenen Insel. Prospero macht sich dort den einzigen Inselbewohner Caliban und den magischen Luftgeist Ariel zu Untertanen und sinnt auf Rache. Zwölf Jahre später ist es soweit: Sein Bruder Antonio und der König von Neapel segeln an der Insel vorbei und Prospero ergreift die Gelegenheit beim Schopf: Mit Hilfe Ariels entfacht er einen mörderischen Sturm, das Schiff der Feinde geht unter und die Feinde selbst treiben in kleinen Gruppen zersplittert an Land. Nun sind sie ganz in Prosperos Hand. Sein weiterer Plan: Er will die Feinde durch allerlei Illusionsspiele grausam quälen und

seine Tochter Miranda mit dem Sohn des Königs von Neapel, mit Ferdinand verheiratet, um so sicher zu stellen, dass seine Familie wieder auf dem Königsthron von Mailand und Neapel sitzt. Der Plan ist klar, die Ausführung souverän, doch dann passiert in Prospero etwas völlig Unerwartetes...

Auf der Bühne schlüpft Hans Piesbergen in die Rolle des Prospero. Doppelrollen haben Corinne Steudler als Ariel und Miranda sowie Sebastian Strehler als Caliban und Ferdinand. Das Geschehen wird von der Intendantin des Theaters in Kempten, Silvia Armbruster in Szene gesetzt. Seit vielen Jahren inszeniert sie Schauspiel und Musical auf den großen Bühnen in Deutschland und Österreich. Der Sturm ist ihre fünfte Shakespeare-Produktion. Das Stück wird am 27. Januar im Teatro El Sauzal, am 28. Januar in Escuela Municipal de Música in Adeje und am 29. Januar im Teatro Guimerá in Santa Cruz in deutscher Sprache mit spanischen Untertiteln aufgeführt.



Caliban ist der einzige Bewohner der einsamen Insel (Foto/T:K)

Das Geschehen wird von der Intendantin des Theaters in Kempten, Silvia Armbruster in Szene gesetzt. Seit vielen Jahren inszeniert sie Schauspiel und Musical auf den großen Bühnen in Deutschland und Österreich. Der Sturm ist ihre fünfte Shakespeare-Produktion. Das Stück wird am 27. Januar im Teatro El Sauzal, am 28. Januar in Escuela Municipal de Música in Adeje und am 29. Januar im Teatro Guimerá in Santa Cruz in deutscher Sprache mit spanischen Untertiteln aufgeführt.



**AM 03.01.23 IST UNSERE EINWEIHING  
AB 17:30 FEIERN SIE MIT UNS 🍷**

**SIE FINDEN UNS HIER  
TF-152, N° 87 38360 EL SAUZAL**

**ÖFFNUNGSZEITEN  
TÄGLICH  
12:00 - 22:30**

**DONNERSTAG RUHETAG**

LIEBHABER DER GUTEN ITALIENISCHEN KÜCHE WERDEN SICH BESTIMMT NOCH AN UNS FRANCESCO, ROBERTO & MONIKA ERINNERN, WIR HATTEN BIS VOR DREI JAHREN EIN RESTAURANT IN DER C.MAQUINEZ IN PUERTO DE LA CRUZ. WER UNS VERMISST HAT DARF SICH FREUEN!

WIR SIND WIEDER FÜR SIE DA!

## 39. Festival Internacional de Música de Canarias Klassische Musik zum Genießen

**Kanaren:** Zum 39. Mal wird auf den Kanarischen Inseln zwischen dem 12. Januar und dem 11. Februar das internationale kanarische Musikfestival FIMC gefeiert. Dieses Mal ohne Restriktionen und dafür mit vielen Neuheiten und Künstlern, die ihr Debüt auf den Kanarischen Inseln geben. Zwei Highlights sind das Konzert der Philharmoniker der BBC unter Leitung des Dirigenten Juanjo Mena zum Auftakt des Festivals sowie der Auftritt des Sinfonieorchesters von Kiew unter dem Motto „La Paz vence a la guerra“ (Der Frieden besiegt den Krieg) als Schlussakkord. Das Orchester wird dirigiert von Luigi Gaggero. Es widmet sein Programm ukrainischen Komponisten. Auf den Kanarischen Inseln wird es am 9., 10. und 11. Februar auf Gran Canaria, Fuerteventura und Teneriffa auf der Bühne stehen.

Weitere kulturelle Höhepunkte sind unter anderem die Auftritte des Sinfonieorchesters aus Bamberg und des Orchesters Maggio Musicale Fiorentino mit dem nordamerikanischen Bariton Thomas Hampson, das die Rückert-Lieder von Gustav Mahler im Programm hat. Das Philharmonieorchester von Gran Canaria tritt unter der Leitung von Karel Mark Chichon mit der Mezzosopranistin Elina Garanca aus Litauen auf und interpretiert die Wesendonck-Lieder von Richard Wagner. Das Programm

wurde erst kürzlich für die deutsche Grammophon aufgenommen. Das Kammerorchester aus Schottland wird das Stück „Luz, amor y éxtasis“ der kanarischen Komponistin Laura Vega uraufführen. Die Partitur ist für Orchester und Gitarre geschrieben und wird von dem international bekannten Gitarristen Pablo Sáenz Villegas interpretiert.

Das Festival bietet zudem außerordentliche Konzerte an, wie den Auftritt des Orchesters und Barockchors aus Amsterdam, das am 18. und 19. Januar in den Kathedralen Santa Ana in Las Palmas und in La Laguna stattfindet. Gabrieli Consort wird mit dem Fokus auf Stücken der Marienverehrung aus dem 18. Jahrhundert zwischen dem 24. und 29. Januar auf Lanzarote, Fuerteventura, Teneriffa, La Palma und Gran Canaria zu hören sein.

Auf dem Parallel-Festival werden dem Publikum auf mehreren Kanarischen Inseln weitere musikalische Highlights von „Desconcerto“, „Satierismos“, „Consonancia“, „El Afecto Ilustrada“ und „Islazz“ mit Yul Ballesteros angeboten.

Infos, Karten und Termine finden sich über die Webseite [icdcultural.org/fimc-2023](http://icdcultural.org/fimc-2023).



### Neu im Skulpturenpark Gernot Huber

## Partielle (Durch-) Sicht von Ulrike Möhle



Partielle „Durch- Sicht taucht die Umgebung in ein neues Licht“ (Foto/FGH)

**Teneriffa:** Die deutsche Bildhauerin Ulrike Möhle aus Bremen hat für den Skulpturenpark Gernot Huber in San Isidro eine 1,85 Meter hohe Skulptur aus Beton und farbigem, fluoreszierendem Acrylglas geschaffen. In ihren Betonarbeiten setzt Ulrike Möhle vor allem auf architektonische Grundformen wie den Kubus. Die farbliche Akzentuierung mit Acrylglas hebt dabei auch den baulichen Rhythmus der Plastik hervor. „Beton steht für Härte und Beständigkeit, das kühle Material wirkt undurchdringlich und fest. Durch die Art des Gusses, bei der Lufteinschlüsse und eine porige Oberfläche gewollt sind, entsteht eine organische Nebenwirkung, die der Härte des Betons entgegenwirkt“, erklärt die Künstlerin. Auch in diesem Fall taucht das farbige Acrylglas die dahinterliegende Landschaft in Farbe und verändert ihre Wahrnehmung.“

Wer diesen Anblick gerne erleben möchte, kann den Skulpturenpark noch bis April an jedem zweiten Sonntag des Monats in der Zeit von 14 bis 17 Uhr besuchen.

Öffnungszeiten des Skulpturenparks der Fundación Canaria Gernot Huber: Jeden zweiten Sonntag der Monate November bis April von 14-17 Uhr. Gruppen können Sondertermine unter +34 618 506 326 vereinbaren.

**7° Cielo WURSTBRATEREI SALCHICHERIA**

*Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.*

Currywurst, Pommes und vegetarische Speisen

Beim Supermarkt „Coviran“ in La Paz.

**Wir heißen Sie herzlich willkommen!**



**Ihr Handwerker – seit über 30 Jahren auf Teneriffa**

Spezialisiert auf:

- Sanierung & Instandsetzung innen/außen
- Malerarbeiten & Fassadenanstrich innen/außen
- Verputz und Reparaturarbeiten
- Abdichtung & Trockenlegung

Vereinbaren Sie einen persönlichen Beratungstermin unter +49 172 5434695 oder +34 604 227 091



VIVIENDAS VACACIONALES VV - 000000

**Sie möchten Ihre Ferienwohnung legalisieren?**

Wir helfen Ihnen weiter. Rufen Sie uns einfach an: 645 467 619 oder WhatsApp



**Petras Deutscher Bücherstand**  
- seit 25 Jahren -



Tauschbörse: Ihre Zeitschrift (nicht älter als 3 Wochen) gegen ein Romanheft Ihrer Wahl.

Calle Aceviños 2, Urb. La Paz  
38400 Puerto de la Cruz  
Tel. 922 38 6426

**Öffnungszeiten**  
Mo bis Fr 9.30 bis 19.30 • Sa 9.30 bis 15h



**FIRMA TECNO Y REFORMAS**

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen

**KEMPER SYSTEM**

**M. EISEN**  
Tel. 922 813218  
Mov. 630429793  
m.eisen@freenet.de

## MUSIK/THEATER/ TANZ

### 4. bis 8. Januar

Musical „El Guardaespaldas“, angelehnt an den Film „The Bodyguard“ mit Octavi Pujadas und Luna Manzanaras in der Hauptrolle. Auditorio de Tenerife, Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 17 bis 55 Euro, auditoriodetenerife.com.

### 13. Januar, Freitag

39. FIMC, Konzert des Sinfonieorchesters von Teneriffa unter der Leitung von Juanjo Mena und mit Clara Jumi-Kang an der Violine. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 36 bis 81 Euro, auditoriodetenerife.com

### 14./15. Januar



El sonido oculto – zeitgenössisches Theater mit Toni Acosta und Omar Ayuso. Teatro Leal in La Laguna, Beginn um 20.30 Uhr, Eintritt 18 bis 25 Euro, teatroleal.es

### 21. Januar, Samstag

39. FIMC, Konzert des Sinfonieorchesters aus Bamberg unter Leitung von Jakob Hrusa und mit Patricia Kopatschinskaja an der Violine. Auditorio de Tenerife in



Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 21 bis 66 Euro, auditoriodetenerife.com  
**21./22./28. und 29. Januar**



Oper „The Old Maid and the Thief“ im Kammersaal des Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 20 Euro, auditoriodetenerife.com

### 22. Januar,

39. FIMC mit dem Cuarteto Casals, Teatro Leal in La Laguna, Beginn um 20 Uhr, Eintritt 10 bis 25 Euro.

### 24. Januar, Dienstag

39. FIMC, Konzert der Sinfonieorchesters von Teneriffa unter Leitung von Michael Boder und mit Mario Marzo und Pallavi Madihara am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 16 bis 31 Euro, auditoriodetenerife.com

### 27. Januar, Freitag

39. FIMC, Konzert des Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino unter Leitung von Ingo Metzmacher und in Zusammenarbeit mit dem Bariton Thomas Hampsen. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 36 bis 81 Euro, auditoriodetenerife.com



„Der Sturm“ von William Shakespeare, aufgeführt vom Theaterensemble Kempten in deutscher Sprache mit spanischen Untertiteln. Teatro El Sauzal, Infos und Tickets demnächst über teatroel sauzal.com

### 28. Januar, Samstag

39. FIMC, Konzert des Philharmonieorchesters von Gran Canaria, dirigiert von Karel Mark Chichon und mit der Mezzosopranistin Eli-

na Garanca. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 16 bis 31 Euro, auditoriodetenerife.com

Tribut an ABBA mit Relive The Golden. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, Beginn um 20 Uhr, Eintritt 30 bis 40 Euro.

### 29. Januar, Sonntag

„Der Sturm“ von William Shakespeare, aufgeführt vom Theaterensemble in Kempten in deutscher Sprache mit spanischen Untertiteln.

Teatro Guimerá in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 9 Euro, teatro guimera.es

### 31. Januar, Dienstag

39. FIMC, Konzert des Chamber Orchestra of Europe, dirigiert von Andrés Orozco-Estrada und mit Pierre Laurent Aimard am Klavier. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 21 bis 66 Euro, auditoriodetenerife.com

### Regelmäßiges Programm der Evangelischen Kirchengemeinde Teneriffa Süd

#### Sonntag 12:00 Uhr

Gottesdienst

Haus der Begegnung: CC Salytien;  
Av. Rafael Puig Lluvina. Las Américas  
Ab November: Kirche San Eugenio  
Pueblo Canario. Las Américas  
Anschl. Kirchencafé im Haus der  
Begegnung

#### Montag 9:30 Uhr

Wandern mit Pfarrer Wache  
Abfahrt PKWs: Llanos de Troya.  
Las Américas

#### Dienstag 10:00 Uhr

Yoga. Haus der Begegnung

#### Dienstag 12:00 Uhr

Spanischkurs. Haus der Begegnung

#### Dienstag 17:00 Uhr

Line Dance (ab Nov.).  
Haus der Begegnung

#### Mittwoch 11:00 Uhr

Stuhlgymnastik. Haus der Begegnung

#### Mittwoch 15:30 Uhr

Gespräch zum nächsten Predigttext.  
Haus der Begegnung

#### Donnerstag 10:00 Uhr

Yoga. Haus der Begegnung

#### Freitag 15:00 Uhr

Spielenachmittag mit Kaffee und  
Kuchen. Haus der Begegnung

#### Sa. 19.11. 11:00 Uhr

Gottesdienst in San Sebastián de  
La Gomera

Bei den Veranstaltungen bitten wir um  
eine Spende in Höhe von 5 € (Mitglieder  
2 €) zum Erhalt der Kirchengemeinde

Weitere Infos unter:

[www.evangelische-kirche-teneriffa.de](http://www.evangelische-kirche-teneriffa.de)

Oder Pfarrer Immo Wache: 922 72 93 34



# PH Electronic

## SAT-ANLAGEN · TDT






GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 📞 686 610 533 · Email: [electronica1151@hotmail.com](mailto:electronica1151@hotmail.com)

**3. Februar, Freitag**

39. FIMC, Konzert des Scottish Chamber Orchestra, dirigiert von Maxim Emelyanychev sowie mit Pablo Sáinz Villegas an der Gitarre und Maximiliano Martín an der Klarinette. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 21 bis 66 Euro, auditoriodetenerife.com

**11. Februar, Samstag**

39. FIMC, Konzert des Sinfonieorchesters aus Kiev mit Werken ukrainischer Komponisten. Dirigent ist Luigi Gaggero, Solisten an der Harfe Catrin Mair Williams. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 20 Uhr, Eintritt 16 bis 41 Euro, auditoriodetenerife.com

**FESTIVALS**

**Bis 5. Januar**



PIT-Kindermesse in Santa Cruz mit vielen Aktivitäten und Attraktionen rund um das Thema: Eine Reise um die Welt. Karten und Infos über recintoferialdetenerife.com.

**19./20. Januar**

Festival Internacional Flamenco Romi mit verschiedenen Aufführungen. Kammersaal im Teatro Leal in La Laguna. Infos teatroleal.es

**AUSSTELLUNGEN**

**Bis 31. Januar**

Ausstellung „Vida“ der Künstlerin Élide Medina im Franziskanerkloster in Granadilla de Abona.

**Bis 15. Februar 2023**

Leihgabe der Santa Teresa, die vom dem Bildhauer Antón María Maragliano aus Genua im 18. Jahrhundert geschaffen wurde. Zu sehen im Museo de Bellas Artes in Santa Cruz. Geöffnet an Werktagen von 10 bis 20 Uhr und am Wochenende oder Feiertagen von 10 bis 15 Uhr.

**Bis 26. Februar 2023**

Ausstellung Museo moderno, desandar el camino. TEA-Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag 12 bis 20 Uhr, www.teatenerife.es

**Bis März**

Interaktive Ausstellung über den energetischen Übergang, Klimawandel und was jeder einzelne tun kann. Museo de Ciencia y El Cosmos in La Laguna. Geöffnet von Montag bis Samstag von 9 bis 19 Uhr und sonntags von 9 bis 17 Uhr.

**SONSTIGES**

**3. Januar, Dienstag**

Vortrag Alexander von Humboldt – Seine Woche auf Teneriffa im

Hotel Precise (früher Maritim) in Los Realejos, 20 Uhr, Eintritt frei.

**Bis Februar 2023**

Great Chinese Lantern World in Adeje- Laternenpark in El Galeón in Adeje. Geöffnet täglich von 19 bis 23.30 Uhr. Eintritt 20 Euro für Erwachsene, 16 Euro für Kinder. Ermäßigung für Residente & Familienpack. Karten über toma ticket.es.

**11. Februar**

Ab 10 bis 14 Uhr Flohmarkt bei Mobiltrans in Santa Úrsula. Spaß mit Flohmarktständen, Würstchen, Bier und musikalischer Unterhaltung.

**13./14. April**

Zeit für Rebellen mit Olaf Schuberbert in der Taoro Halle in Puerto de la Cruz, 20 Uhr, Karten für 32,90 Euro über agentour.org

**Jeden Dienstag**

Büchercafé im Haus Michael in Puerto de la Cruz, gemütliches Beisammensein bei Kaffee und Kuchen von 14.30 bis 17 Uhr. Alle sind herzlich willkommen!

**Jeden Mittwoch**

Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über tickety.es

**Jeden Sonntag**

Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

Brunch mit Pool-Pass auf der Finca San Juan in San Juan de la Rambla. Tischreservierung über 922 35 05 54.



*Nicht verpassen*  
**Nasa bringt „Life in Space“**

**Teneriffa:** Bis zum 19. März 2023 ist die Nasa mit der Ausstellung Life in Space im Magma-Kongresszentrum zu Gast. Auf über 2.000 Quadratmeter Ausstellungsfläche erfahren die Besucher Wissenswertes über das Leben im All, über Satelliten und Raketen. Diese erfolgreichste Ausstellung der Nasa hat weltweit bereits über vier Millionen Besucher fasziniert. Die Ausstellung beginnt ihre Spanien-Tournee auf den Kanarischen Inseln. Karten gibt es über tomaticket.es zum Preis von 15 Euro für Erwachsene und 11 Euro für Kinder zwischen fünf und zwölf Jahren. Für Familien gibt es spezielle Pakete.



**REGELMÄSSIGE MÄRKTE**

**Süden**

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mittwoch von 16 bis 20 Uhr, Samstag und Sonntag von 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mittwoch 8 bis 13 Uhr.  
Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Montag 8 bis 13 Uhr.  
Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernández Glez. Mittwoch, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Samstag und Sonntag von 8 bis 13.30 Uhr.  
Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mittwoch 8 bis 14 Uhr.



Flohmarkt Guargacho Mittwoch bis Sonntag 9 bis 16 Uhr

**Letzter Mittwoch im Monat**

Kunsthandwerksmarkt „Granadilla Artesanal“, Vía Arquitecto Marrero Regalado in Granadilla de Abona, immer von 9 bis 14 Uhr.

**Norden**

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Samstag und Sonntag 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Samstag 8 bis 15 Uhr und Sonntag 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in Santa Úrsula, Carretera España 2, samstags 8 bis 14 Uhr, www.aytosantoursula.es  
Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Lucía Mesa s/n, Edificio La Torrita, Samstag 8 bis 13.30 Uhr.  
Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, mittwochs und samstags 8 bis 14 Uhr.  
Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Samstag und Sonntag 8 bis 13.30 Uhr.  
Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, Sonntag 9 bis 14 Uhr.

## Bilderrätsel

## Wie gut kennen Sie die Insel?

Wollen Sie wissen, wie gut Sie die Insel kennen? Dann raten Sie mit, wo diese Attraktionen zu finden sind! Die richtigen Antworten finden Sie in der Auflösung weiter unten.

## Foto 1

Welche Pflanze ist hier zu sehen?

## Foto 2

Auf welcher Kanareninsel gibt es eine spezielle Pfeifsprache?

## Foto 3

Welche Kampfsportart betreiben diese Jungs?

## Foto 4

Wo befindet sich dieser Strand?

## Foto 5

Wo wird die Geschichte der Heiligen Drei Könige am Vorabend zum 6. Januar von Laiendarstellern inszeniert?



Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale  
Fluggesellschaft



**Binter**

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira  
und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:

902 3913 92 oder [www.bintercanarias.com](http://www.bintercanarias.com)

## SUDOKU

			9	5			
1		5		6		7	2
							3 8
2					1 9		4
	8			7			
3			9		1		5
			7				6 1
5 1					3		4
7	3 8		4				

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht. Die Auflösung finden Sie auf der Seite der Kleinanzeigen.

## Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Lust auf eine deutsch-kanarische Buchstabensuppe? Manche Worte sind deutsch, manche spanisch und es dreht sich alles rund um das Leben auf den Kanarischen Inseln. Wir wünschen viel Spaß beim Rätseln! (Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten)

**ai-án-ana-bas-bo-ca-cris-cro-cua-da-de-dro-fen-flor  
-ga-gran-gu-heim-in-isi-ja-ji-la-la-os-mo-na-na-nes-no  
-nos-pa-pas-que-que-ria-ro-ro-san-san-se-sur-tas-ti-tia  
-tier-to-vie-vier-wind**

- Der Winter heißt auf Spanisch ...?
- Wie heißt ein typisch kanarischer Eintopf, der übersetzt „alte Kleidung“ heißt?
- Wo legt die Fähre nach La Gomera ab?
- Wie heißt die Universitätsstadt von Teneriffa?
- Welcher kubanische Drink wird besonders gerne getrunken?
- Wo steht der Skulpturenpark Gernot Huber?
- Wie heißen die spanischen Kroketteen?
- Welches deutsche Kreuzfahrtschiff läuft Teneriffa in der Wintersaison wöchentlich an?
- Was ist ein Refugio de animales?
- Wie nennt man die kleinen, eingelegten Fischchen?
- Der Weihnachtsstern heißt hierzulande?
- Wie heißt eine der Nachbarinseln von Teneriffa?
- Welches Gebirge umgibt die Hauptstadt Santa Cruz?
- Welcher Wassersport ist in El Médano besonders beliebt?
- Welcher Schutzpatron wird im Süden mit Reitern im Wasser gefeiert?

Extremisten	Fahrt zum Ziel	redselig			eine Web-technik	Schloss im Wettersteingebirge	Ketzerei		Nordafrikanerin	Verbindungsstifte	scheinbare Bahn der Sonne	US-Sängerin, Lana Del ...	hochwertige Kohle
							anregen						
in best. Anzahl (zu ...)		Un-echtes	12				Rechtsgrundsatz, Bona ...		großes Festmahl				
	6				asiat. Kampfsportart (... Fu)	nordischer Gott des Friedens		2		Rufname von Filmstar Stallone			arabische Münze
soziales Umfeld		Schnittholz (Mz.)		heilen							Antriebs-schlupfregelung (Abk.)	Radioanstalt (Abk.)	
					Musik-träger (Mz.)				span. Doppelkonsonant	Straße im alten Rom (Via ...)			
Friseur-läden						mög-lichst schnell					11	Com-puter-spiel ... 2077	
				Entföhrungs-opfer (Mz.)	10					engl. Männerkose-name			7
Düsenflugzeuge	Symbol d. Hindu-Gottheit Shiva												
poln. Autor (Stanislaw) †											Währung in Myanmar	4	Mittelmeer-anrainer-staat
				Parlament Lettlands							den Mund betref-fend	poetisch: Adler	
rechter Nebenfluss der Rhône		Romanfigur bei Jules Verne											
ehem. portug. Kolonie in Indien													
Kurgebühr	tibetisches Oberhaupt	französische Autorin † 1783											
bestimmter Artikel (3. Fall)													
Kose-name für ‚Vater‘			spanische Sportzeitung		Stadt an der Weser (NRW)	Inselstaat in Mittelamerika		hinunter			ehem. Einheit für den Druck	weiches Metall	‚heilig‘ in span. Städtenamen
Schreib-un-kundiger									5	aus dem Stand (2 W.)			eine Göttin der Hindus
Held der Argonauten-sage		3				erster Bischof Osnabrücks	germanische Schriftzeichen				8	Wüstenstadt in Oregon (USA)	Ammoniak-verbinding
			Kurort im Spessart (Bad ...)	Backe						französisch: Sommer	Schönling (franz.)		
englische Domstadt	veraltet: Onkel						int. Kfz-K. Litauen	Wahrheitsgelübde (Mz.)				Initialen Ravels	
spanischer Maler † (Joan)				dreißig Minuten dauernd								9	
schwäbischer Höhenzug			Lippenblütlergattung (Majoran)				Frage-wort (3. Fall)				exzen-trischer Kunststil		

**Deutsche Arztpraxis**

**Centro Médico Avenida**

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806  
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Quickwert & Labor
- Kardiologie – Echografie, Haller 24 Std. n. VB
- Komplementäre Krebstherapie
- Diabetologie
- Schmerz- & Neuraltherapie
- Aufbaukuren
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Anti-Aging-Medizin
- Alle Arten von Ozontherapie
- Infusionstherapie
- Orthopädische Sprechstunde n.VB

**NEU! Kardiologie: Langzeit-EKG und Blutdruck**

Tel.: 922 38 64 02 . Hotel- u. Hausbesuche  
Avda. Venezuela, 4 . Edf. Bahamas . Puerto Cruz  
Mo – Fr 10 bis 14 h und n.VB. Mi geschlossen

**www.centromedicoavenida.eu**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----

Teil II Fortsetzung vom Dezember

## Die Macht der Betreuer, Erbschleicher & Co

In der Dezemberausgabe wurde beschrieben, wie sich Erbschleicher oder Betreuer an ihre Opfer heran machen. Wo es Verlierer gibt, muss es auch Gewinner geben und dass sind nicht alleine diejenigen, die eine Vollmacht haben, es sind auch diejenigen, die dem Staat Mehreinnahmen in Milliardenhöhe in die Kassen spülen. Einem eingetragenen Lebenspartner bleiben zum Beispiel von einem Nettovermögen von rund sieben Mio. Euro immerhin rund 5.743.150 Euro. Ausgehend vom gleichen Nettovermögen bleiben einem Fremden aber nur 4.472.725 Euro, was für den Staat eine Mehreinnahme von rund 1.270.425 Euro bedeutet.

Erbschaftssteuer-Rechner unter: [https://www.smart-rechner.de/erbschaftssteuer/ratgeber/erbschaft\\_freunde.php](https://www.smart-rechner.de/erbschaftssteuer/ratgeber/erbschaft_freunde.php)  
Gibt es deshalb bis heute weder bei den Betreuern noch bei den Erben-Ermittlern ein Berufsbild? Kommen deshalb Betreuer, wenn sie erwischt werden, oft nur mit einer Bewährungsstrafe davon? Jeder kann praktisch Betreuer oder Erben-Ermittler werden - und das nicht nur in Deutschland.

Im Internet findet man dutzende Berichte über Betrugsfälle, über die Sender wie MDR, SAT-1, Panorama, SWR, tagesschau24, usw. berichten. Weitere Fälle findet man auch unter: <https://www.betreuungsfaelle.de>

Deshalb sind nicht nur die Betreuungsvollmacht, das Testament und alle sonstigen persönlichen Dokumente fäl-

schungssicher und vor Missbrauch zu sichern. Solange Fremde diese Dokumente sowie auch Urkunden, Bankunterlagen, Vollmachten, Versicherungspolice, Verträge et cetera in die Finger bekommen, in der Absicht, sie zu ihrem Vorteil zu nutzen, werden diese Betrugsfälle nicht aufhören.

Doch wie lautet ein bekanntes Sprichwort? Es gibt immer Licht am Ende des Tunnels! Heute können Sie ihre Dokumente digitalisieren und direkt in einem virtuellen Katalog auf einem sicheren Cloud-Server übertragen. Wie das geht, lesen Sie in der Februar-Ausgabe des Insel Magazins. Scannen Sie den QR-Code und überzeugen Sie sich von der fortschrittlichsten Lösung für Ihre Dokumentensicherung. Dort erhalten Sie auch Infos zu den Seminaren.

Mario Bartelt  
Business Magazin



### Zu Mirador San Pedro Politikerin meldet sich zu Wort



**Teneriffa:** Wie angekündigt, berichten wir über den Fortgang der Situation am Mirador San Pedro in Los Realejos. Die Politikerin Carmen Isabel Pérez Expósito hat sich telefonisch in der Redaktion gemeldet.

Die Schließung sei damit begründet, dass sich mehrfach Reiseleiter beschwert hätten, die mit ihren Gruppen keinen Platz auf der Aussichtsterrasse gehabt hätten. „Wir haben nichts dagegen, dass von dem Lokal ein Teil der Terrasse genutzt wird, aber es sollte Platz für alle sein, also auch für Wanderer und Besucher, die einfach nur die Aussicht genießen wollen“, erklärte sie. Sie betonte, der Inhaber solle einen Antrag auf Nutzung stellen. Ob der Amtsschimmel diesen aber positiv oder gar schnell entscheiden wird, steht noch nicht fest.

### Offizielle allgemeine Feiertage 2023

Der von der kanarischen Regierung genehmigte Arbeitskalender 2023 sieht als arbeitsfreie, bezahlte und nicht erstattungsfähige Tage alle Sonntage des Jahres und die gesetzlichen Feiertage.

- 06. Januar, Dreikönigstag
- 06. April, Gründonnerstag
- 07. April, Karfreitag
- 01. Mai, Tag der Arbeit
- 30. Mai, Tag der Kanarischen Inseln
- 15. August, Mariä Himmelfahrt
- 12. Oktober, spanischer Nationalfeiertag
- 01. November, Allerheiligen
- 06. Dezember, Tag der spanischen Verfassung
- 08. Dezember, Unbefleckte Empfängnis
- 25. Dezember, Weihnachtsfeiertag

### Inselfeiertage

- 02. Februar, Teneriffa, Fiesta de la Virgen de la Candelaria
- 05. August, La Palma, Nuestra Señora de las Nieves
- 08. September, Gran Canaria, Nuestra Señora de la Piña
- 15. September, Lanzarote und La Graciosa, Nuestra Señora de los Volcanes
- 15. September, Fuerteventura, Nuestra Señora de la Peña
- 25. September, El Hierro, Nuestra Señora de los Reyes
- 09. Oktober, La Gomera, Nuestra Señora de Guadalupe

Dazu kommen lokalen Feiertage, an denen die Schutzheiligen der jeweiligen Gemeinden geehrt werden. Die meisten Feiertage hat übrigens die Gemeinde Los Realejos.



### Betreutes Wohnen auf Teneriffa



**Senioren-Wohngemeinschaften** für noch selbstständige Personen mit Versorgung durch deutschsprachiges Pflegepersonal in und um **Puerto de la Cruz**

#### Zudem helfe ich Ihnen gerne bei:

- Begleitung und Übersetzung beim Arzt und bei Behörden (NIE-Nummer, Residencia, Anmeldung am Rathaus etc.)
- Pflegegrad beantragen und Beratungseinsatz durchführen
- Kommunikation mit der deutschen Krankenkasse und der Seguridad Social



Bianca Dorta Darias, deutsche Krankenschwester mit spanischer Anerkennung in Teneriffa-Nord

✉ [info@blanca-resort-mini.es](mailto:info@blanca-resort-mini.es)

🌐 [www.blanca-resort-mini.es](http://www.blanca-resort-mini.es)

📞 605 15 20 72 📱

### Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf [www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind

**Cornelia Matteus** Mobil: +34 627 777 260

und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



2013 S.L.U.  
INMOBILIARIA **STEINERT** INVESTMENT  
[www.steinert-invest.com](http://www.steinert-invest.com)  
[info@steinert-invest.com](mailto:info@steinert-invest.com)

Calle de la Fragata, 2  
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10  
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255  
Mobil: +34 627 777 260  
Tel. D: +49 4154 759 9290

### GESCHÄFTSAUFLÖSUNG

Superangebote bis 79%



### Tag der offenen Türen

Antiquitäten, Kuriositäten, Bilder, Möbel, Lampen, Dekorationsartikel, Sat-Zubehör, Werkzeuge, Teppiche, Flohmarktware, Replicas (Waffen) etc. etc.

**Di + Do 15 bis 18 Uhr oder n.VB.**

Carretera Provincial 139, Santa Úrsula

**Tel. 670 831 295**

**Kontaktfreudige Haushaltshilfe** (hauptsächlich Reinigungsarbeiten) für 3-4 Stunden einmal wöchentlich im Raum Los Realejos gesucht. Tel: 646 930 240.

**Mach Deine alten Sachen zu Geld!** Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor Ort. Zahle beste Goldpreise. Tel. +49 178 844 40 33 in Adeje oder +34 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz.

**Wohnung in Playa San Juan** z.vk. Deutscher Pensionär verkauft große und sehr gut ausgestattete Wohnung, 88qm, 2 SZ, 30qm Terrasse, 4. Etage mit Blick auf Teide und Insel, Einzelgarage, Gemeinschaftspool, Fahrstuhl, wegen Krankheit kurzfristig z.vk. Tel. 634 309 807 oder +49 162 7556594.

**Elektrisches Dreirad für Erwachsene** z.vk. Modell 'City' von der Wulfhorst Manufaktur. Anzusehen in Porís de Abona. Mehr Mobilität bei körperlichen Einschränkungen, Dreigang-Schaltung, Rücktritt-Bremse, 250 Watt Batterie mit Ladegerät zusammenklappbar, leicht und handlich, weniger als 1.000km Laufleistung, guter Zustand. NP 4.300 Euro, VB 1.300 Euro. Kontakt: +49 176 21936047, info@andreamartens.de, www.wulfhorst.de/dreirad/city

**Ferienwohnung in Radazul Alto** zu vermieten. Gemütliche 2-Etagen Wohnung (100 qm), kompl. ausgestattet, bestehend aus Wohn-Esszimmer mit direktem Küchenzugang, 3 SZ, 2 Bäder, Terrasse mit Grill-

möglichkeit, Gemeinschaftspool, Garage, ruhige Wohnlage, ab sofort, mind. 3 Monate, 950€ mtl., Handy 676 307 332

**Außergewöhnliche Gemäldereihe.** Eigentlich bin ich Autorin (5 Bücher), aber da habe ich doch etwas nie Dagewesenes erlebt. Ein verstorbener Künstler hat mir aufgetragen für ihn zu malen. Er führte meine Hand und so sind die einmaligen Bilder entstanden (Maße: 53x53cm, gerahmt). Haben Sie Interesse, dann rufen Sie mich an: +49 151 1767 0854

**Barrierefreie Wohnung** in Puerto de la Cruz z.vm. Sensationeller Blick auf Teide und Punta Brava, 75qm-Wohnung, 3 SZ, Balkone barrierefrei ab 3 Wochen Mietdauer. Gerne an seriöse ältere Interessenten. Infos Mob. +49 0157 76343146

**Kleines voll möbliertes Haus,** nahe Puerto, 75qm, mit Garten für 1-2 Personen längerfristig ab 1. März frei. girasol-@t-online.de

**Wohnung auf Teneriffa** an der Playa Arena auf Teneriffa langfristig zu vermieten. Die Mietzeit

beträgt mindestens ein Jahr. Miete 750 Euro/Monat. Frei ab dem 1.4. 2023. Infos über +49 152 08236280

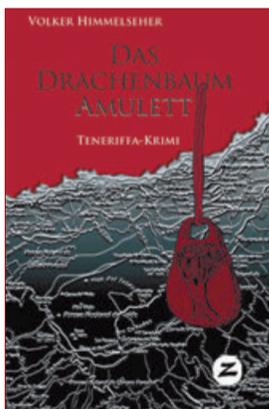
**Nettes deutsches Rentnerpaar** sucht Apt. oder Wohnung auf Teneriffa, Puerto de la Cruz und Umgebung. Wir suchen langfristig ab März 23 auf Dauermiete. Wir sind noch bis Ende März auf der Insel Tel. +49 174 3010390

**Suche vernünftige, gebildete,** sportliche Person weiblich/männlich und über 50 Jahre für ein gemeinsames Miteinander gesucht, materiell alles bestens vorhanden. Deutschsprachig, freue mich auf einen Kontakt Telefon/WhatsApp 639 990 820.

**2 wunderschöne Didgeridoo** zu verkaufen in La Orotava. Tel 922 33 26 91

**Alter Filmprojektor,** 8mm und Diaprojektor für Flohmarkt zu verschenken. Viele deutsche Bücher und 12-teiliges Bertelsmann Lexikon günstig abzugeben. Tel 922 33 26 91

**Mountainbike der Marke Genesis** z.vk, Preis 200 Euro, neu bereift, Helm, Radrucksack, gr.



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m. liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln.

Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung oder rufen Sie uns gerne



an: <https://editorial-zech.es/de/buchhandlungen> oder Tel. (+34) 922 30 25 96



**Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)**



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- ⊙ Pünktliche Gehaltszahlung
- ⊙ Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- ⊙ Professionelle Einarbeitung
- ⊙ Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



u. kl. Luftpumpe, Radspezialwerkzeug, div. Damenradbekleidung in Gr. 38, Tel. 0043 699 1923 1626

**Zwei-Zimmer-Wohnung** in Playa de las Americas zu vermieten! Ab Februar 2023 für ein oder zwei Jahre eine möblierte Zweizimmerwohnung im Acapulco oberste Etage zu vermieten. Die Miete beträgt 850 Euro, alle Nebenkosten inklusive. Gerne eine ältere Person oder älteres Ehepaar, weitere Auskünfte Handy +49 176 471 807 06. Besichtigung jederzeit möglich.

**Deutscher, seit 15 Jahren** auf den Kanaren lebend, bietet private Ausflüge auf TF und den anderen Kanaren, Reisebegleitungen weltweit

(auch Kreuzfahrten), Betreuung Älterer und Menschen mit körperlichem Handicap, (Rollstuhl vorhanden), Kleinreparaturen, Wohlfühlmassagen (auch Haus/Hotel), Verkauf von Gutscheinen für Geburtstage etc: +49 157 33980631 oder +34 664 085 154

**Medizinische Fußpflege.** Ärzte-Praxis in Puerto de la Cruz sucht Fachpersonal für die medizinische Fußpflege. Tel: 634-567-254

**Junge Frau bietet Haushaltshilfe** und Betreuung von älteren Menschen und Kindern an. Ich bin fleißig, geduldig und mir meiner Verantwortung bewusst. Bei Interesse melden Sie sich am besten einfach unter: +34 602 545 779

**NIRO solar**

Möchten Sie Ihre Stromrechnung reduzieren oder unabhängig vom Stromnetz werden ?

Wir liefern Ihnen Photovoltaik - Anlagen mit deutschen Qualitätskomponenten.

Wir haben eine Auswahl an Wechselrichtern und Solarmodulen auf Lager !

[www.nirosolar.com](http://www.nirosolar.com) · [info@nirosolar.com](mailto:info@nirosolar.com)

**Haushaltsauflösung:** Kaffeeautomat, Heimkino, Singer Nähmaschine, Drucker u.v.m. Tel. +34 613 573 834.

**Gemeinschaftliches Wohnprojekt** mit ca. 10 mobilen Holzhäusern im Süden von Teneriffa, sucht herzliche InteressentInnen ab 50+, um gesund in Geborgenheit und Lebensfreude älter werden zu können. Tel./WhatsApp: +49 157 8486 9855.

**Neues Rennrad Carbon** Der Adler, komplett Ausstattung inkl, Größe L, elektrische Schaltung, 6,8 Kg. NP € 6.800.- kostet jetzt € 4.800.-. Anschauen, Probefahrt möglich! Telefon/WhatsApp 639 990 820 oder Email [lm500@gmx.at](mailto:lm500@gmx.at)

**Haushaltsauflösung** in TF-Süd, u.a. sehr stabiles Doppelbett, Heizlüfter, Bilder, el. Geräte, Liste und Fotos per Whats App + 49 157 3398 0631 oder +34 664 085 154.

**Wohnmobil Fiat Ducato**, Verkauf, ggf. auch private Vermietung. Dt. Zulassung, zurzeit auf Teneriffa, Aufenthalt auf den Kanaren bis April 2023 möglich. Auch ideal für größere Transporte nach Deutschland oder hierher (z.B. Möbel, Katzen, Hunde) + 49 157 33980631 oder +34 664 085 154

**Scott Carbon Triathlon Rennräder** z.vk. Telefon/WhatsApp 639 990 820 oder Email [lm500@gmx.at](mailto:lm500@gmx.at)

**Wegen Umzug Schaukelliege** (neuwertig) mit Sonnendach, 2 m Länge, z.vk. Bezug champagnerfarben, 120 Euro in Las Américas. Tel. 0152 2526403

**2 neuwertige Markisen** zu verkaufen, grün. Größe: 3,30m lang – 1,80m ausgezogen, Preis nach Vereinbarung. Kontakt über 691 575 118

**Notstromaggregat/Benzin** z.vk., neu, Neupreis war € 450.- Verkaufspreis € 300.- Whats App 639 990 820.

**12 Bände** großes modernes Lexikon von Bertelsmann, wie neu abzugeben und VHS-Kassetten bespielt mit Filmen gratis in Orotava. Tel. 922 33 26 91

**Suche Spanischlehrer\*in**, privat, gut und preiswert in Las Galletas/Costa del Silencio. Angebote bitte an Frau Christine, [cs.asus@outlook.com](mailto:cs.asus@outlook.com) und gerne auch an WhatsApp +43 664 2045 580

**Bares für Rares:** Ankauf und Verkauf von Gold-, Silber-Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan - Kostenlose Bewertung & Schätzung durch Herrn Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mittwoch, Donnerstag und Freitag von 10 bis 15 Uhr. Rufen Sie uns an! Mobil 616 165 502 „Ba-

res für Rares“ einzigartig auf Teneriffa. [www.vivendaymas.com](http://www.vivendaymas.com).

**Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur.** Ihre Fachwerkstatt COMAND, TV-Service und mehr! Tel.922 304 606

**Private Bilderausstellung** für alle kunstinteressierten Menschen in der Calle Codeso 5 in El Sauzal. Bei Gefallen Abgabe zum Selbstkostenpreis. Geöffnet Samstag/Sonntag von 17-20 Uhr. Oder Telefonische Anmeldung über Telefon/WhatsApp: 639 990 820 oder [lm500@gmx.at](mailto:lm500@gmx.at)

**Entspannungs-Massagen** für Sie und Ihn von erfahrener deutscher Masseurin Inselweit -34 613 573 834.

**...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis auf Ihrer werbefreien Website:

**radioeuropa.fm**

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?



# Bettenshop

# ROMO



- Polsterbetten & Boxspringbetten
- Metallbetten & Holzbetten & Schrankbetten
- Aqua Soma Wasserbetten & Med Air Luftbetten
- Matratzen (Gel, Visco, Kaltschaum, Latex, Bonell, Taschenfederkern, Microtaschenfederkern, Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste
- Bettwäsche & Spannbettlaken
- Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)
- Verwandlungssofas & Relax Sessel
- Wohnzimmermöbel - Wohnwände



922 73 53 35

Öffnungszeiten:

Montag - Freitag  
10:00 - 18:30

Samstag  
10:00 - 13:00



 Industriebereich Las Chafiras, Autobahn Ausfahrt: 62  
Avda. Modesto Hernández González 46

Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur

www.bettenshop-romo.com

mail@bettenshop-romo.com